



**CONSEIL
DE LA RÉGION DE
BRUXELLES-CAPITALE**

Compte rendu intégral

**Séance plénière du
VENDREDI 23 AVRIL 2004**
(séance de l'après-midi)

**BRUSSELSE
HOOFDSTEDELIJKE
RAAD**

Integraal verslag

**Plenaire vergadering van
VRIJDAG 23 APRIL 2004**
(namiddagvergadering)

Le **Compte rendu intégral** contient le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions - *imprimées en italique* - sont publiées sous la responsabilité du service des comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

Het **Integraal verslag** bevat de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling - *cursief gedrukt* - verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

SOMMAIRE**QUESTIONS D'ACTUALITÉ**

- De M. Joël Riguelle à M. Alain Huchinson, secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale, chargé du Logement et de l'Energie, concernant "les mesures de sécurité incendie dans les logements sociaux". 7
- De Mme Geneviève Meunier à M. Jos Chabert, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Travaux publics, du Transport et de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide Médicale Urgente, concernant "la limitation du trajet du bus 34". 9

INTERPELLATION

- De Mme Marion Lemesre à M. Jacques Simonet, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine et de la Recherche scientifique, concernant "l'évaluation des contrats de sécurité et les moyens affectés à la sécurisation de l'espace public". 11
- Discussion – *Orateurs:* **Mme Marion Lemesre, MM. Joël Riguelle, Fouad Lahssaini, Rudi Vervoort, Jacques Simonet**, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine et de la Recherche scientifique 12

INHOUD**DRINGENDE VRAGEN**

- Van de heer Joël Riguelle aan de heer Alain Hutchinson, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Huisvesting en Energie, betreffende "de brandveiligheidsmaatregelen in de sociale woningen". 7
- Van mevrouw Geneviève Meunier aan de heer Jos Chabert, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke regering, belast met Openbare Werken, Vervoer, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp, betreffende "de beperking van het traject van bus 34". 9

INTERPELLATIE

- Van mevrouw Marion Lemesre tot de heer Jacques Simonet, minister-voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing en Wetenschappelijk Onderzoek, betreffende "de evaluatie van de veiligheidsovereenkomsten en de middelen voor de veiligheid van de openbare ruimte". 11
- Bespreking – *Sprekers:* **mevrouw Marion Lemesre, de heren Joël Riguelle, Fouad Lahssaini, Rudi Vervoort, Jacques Simonet**, minister-voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing en Wetenschappelijk Onderzoek 12

QUESTIONS ORALES

- De M. Olivier de Clippele à M. Alain Huchinson, secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale, chargé du Logement et de l'Energie, concernant "les logements sociaux inoccupés". 36

- De Mme Yamila Idrissi à M. Jacques Simonet, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine et de la Recherche scientifique, concernant "l'aide financière à la Zinneke Parade". 42

- De M. Joël Riguelle à M. Jos Chabert, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Travaux publics, du Transport et de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide Médicale Urgente, concernant "les mesures de sécurité prises par la STIB en matière de surveillance dans le métro eu égard à la diversification des faits de délinquance". 45

- De M. Sven Gatz à M. Didier Gosuin, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Environnement et de la Politique de l'Eau, de la Conservation de la Nature et de la Propreté publique et du Commerce extérieur, concernant "la propreté des voiries régionales". 49

- De M. Joël Riguelle à M. Willem Draps, secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites et du Transport rémunéré des Personnes, concernant "la situation des taxis à la gare du Midi". 53

MONDELINGE VRAGEN

- Van de heer Olivier de Clippele aan de heer Alain Hutchinson, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Huisvesting en Energie, betreffende "de onbewoonde sociale woningen". 36

- Van mevrouw Yamila Idrissi tot de heer Jacques Simonet, minister-voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing en Wetenschappelijk Onderzoek, betreffende "de financiële ondersteuning van de 'Zinneke Parade'". 42

- Van de heer Joël Riguelle aan de heer Jos Chabert, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke regering, belast met Openbare Werken, Vervoer, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp, betreffende "de veiligheidsmaatregelen die de MIVB heeft genomen voor de bewaking van de metro wegens de verschillende vormen van criminaliteit". 45

- Van de heer Sven Gatz aan de heer Didier Gosuin, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke regering, belast met Leefmilieu en Waterbeleid, Natuurbehoud, Openbare Netheid en Buitenlandse Handel, betreffende "de netheid van de gewestwegen". 49

- Van de heer Joël Riguelle aan de heer Willem Draps, staatssecretaris bij het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen en Bezoldigd Vervoer van Personen, betreffende "de situatie van de taxi's aan het Zuidstation". 53

- | | |
|--|--|
| <ul style="list-style-type: none"> - De M. Walter Vandenbossche à M. Pascal Smet, secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Mobilité, la Fonction publique, la Lutte contre l'Incendie et l'Aide Médicale Urgente, concernant "la privatisation de l'aide médicale urgente". 57 - De M. Marc Cools à M. Pascal Smet, secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Mobilité, la Fonction publique, la Lutte contre l'Incendie et l'Aide Médicale Urgente, concernant "les avis de prévention incendie rendus par le SIAMU lors des projets de création de zones '30'". 59 - De M. Bernard Ide à M. Pascal Smet, secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Mobilité, la Fonction publique, la Lutte contre l'Incendie et l'Aide Médicale Urgente, concernant "la politique de mobilité à Bruxelles et la réactualisation du plan Iris". 63 | <ul style="list-style-type: none"> - Van de heer Walter Vandenbossche aan de heer Pascal Smet, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Mobiliteit, Ambtenarenzaken, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp, betreffende "de privatisering van de dringende medische hulpverlening". 57 - Van de heer Marc Cools aan de heer Pascal Smet, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Mobiliteit, Ambtenarenzaken, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp, betreffende "de adviezen voor brandvoorkoming van de DBDMH in het kader van plannen voor zones 30". 59 - Van de heer Bernard Ide aan de heer Pascal Smet, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Mobiliteit, Ambtenarenzaken, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp, betreffende "het mobiliteitsbeleid in Brussel en de aanpassing van het Iris-plan". 63 |
|--|--|

VOTES NOMINATIFS

- Vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance relative aux conventions environnementales (n^{os} A-529/1 et 2 – 2003-2004) 69
- Vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance portant assentiment à : l'Accord relatif à la participation de la République tchèque, la République d'Estonie, la République de Chypre, la République de Lettonie, la République de Lituanie, la République de Hongrie, la République de Malte, la République de Pologne, la République de Slovénie et la République slovaque à l'Espace économique européen, fait à Luxembourg le 14 octobre 2003 (n^{os} A-524/1 et 2 – 2003-2004) 71

NAAMSTEMMINGEN

- Naamstemming over het geheel van het ontwerp van ordonnantie betreffende de milieuovereenkomsten (nrs. A-529/1 en 2 – 2003-2004) 69
- Naamstemming over het geheel van het ontwerp van ordonnantie houdende instemming met: de Overeenkomst betreffende de deelname van de Tsjechische Republiek, de Republiek Estland, de Republiek Cyprus, de Republiek Hongarije, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, de Republiek Malta, de Republiek Polen, de Republiek Slovenië en de Slowaakse Republiek aan de Europese Economische Ruimte, gedaan te Luxemburg op 14 oktober 2003 (nrs. A-524/1 en 2 – 2003-2004) 71

-
- | | | | |
|--|----|---|----|
| - Vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance portant assentiment au : Traité international sur les ressources phytogénétiques pour l'alimentation et l'agriculture, et aux Annexes I et II, faits à Rome le 6 juin 2002 (n ^{os} A-535/1 et 2 – 2003-2004) | 73 | - Naamstemming over het geheel van het ontwerp van ordonnantie houdende instemming met: het Internationaal Verdrag aangaande plantgenetische hulpbronnen voor voeding en landbouw, en met Bijlagen I en II, gedaan te Rome op 6 juni 2002 (nrs. A-535/1 en 2 – 2003-2004) | 73 |
| - Vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance portant assentiment à : la Convention portant création de l'Institut international des ressources phytogénétiques, faite à Rome le 9 octobre 1991 (n ^{os} A-540/1 et 2 – 2003-2004) | 74 | - Naamstemming over het geheel van het ontwerp van ordonnantie houdende instemming met: de Overeenkomst houdende de oprichting van het International Plant Genetic Resources Institute, gedaan te Rome op 9 oktober 1991 (nrs. A-540/1 en 2 – 2003-2004) | 74 |
| - Vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance modifiant l'ordonnance du 23 juillet 1992 relative à la taxe régionale à charge des occupants d'immeubles bâtis et de titulaires des droits réels sur certains immeubles (n ^{os} A-542/1 et 2 – 2003-2004) | 76 | - Naamstemming over het geheel van het ontwerp van ordonnantie tot wijziging van de ordonnantie van 23 juli 1992 betreffende de gewestbelasting ten laste van bezetters van bebouwde eigendommen en houders van een zakelijk recht op sommige onroerende goederen (nrs. A-542/1 en 2 – 2003-2004) | 76 |
| - Vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance modifiant l'ordonnance du 8 septembre 1994 portant création du Conseil économique et social de la Région de Bruxelles-Capitale (n ^{os} A-537/1 et 2 – 2003-2004) | 78 | - Naamstemming over het geheel van het ontwerp van ordonnantie tot wijziging van de ordonnantie van 8 september 1994 houdende oprichting van de Economische en Sociale Raad voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (nrs. A-537/1 en 2 – 2003-2004) | 78 |
| - Vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance modifiant le Code des droits de succession (n ^{os} A-543/1 et 2 – 2003-2004) | 79 | - Naamstemming over het geheel van het ontwerp van ordonnantie tot wijziging van het Wetboek van successierechten (nrs. A-543/1 en 2 – 2003-2004) | 79 |
| - Vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance modifiant l'article 140 du Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe (n ^{os} A-544/1 et 2 – 2003-2004) | 81 | - Naamstemming over het geheel van het ontwerp van ordonnantie tot wijziging van artikel 140 van het Wetboek van registratie-, hypotheek- en griffierechten (nrs. A-544/1 en 2 – 2003-2004) | 81 |
-

- | | |
|---|--|
| <p>- Vote nominatif sur l'ensemble de la proposition d'ordonnance (de Mmes Magda De Galan, Marion Lemesre, MM. Christos Doulkeridis, Benoît Cerexhe et Sven Gatz) organisant le contrôle des dépenses électorales et des communications gouvernementales (n^{os} A-532/1 et 2 – 2003-2004) 82</p> <p>- Vote nominatif sur les conclusions de la commission tendant au rejet de la proposition de résolution (de M. Benoît Cerexhe, Mmes Béatrice Fraiteur, Julie de Groote, MM. Denis Grimberghs, Joël Riguelle et Michel Lemaire) visant à l'instauration d'un "passeport mobilité" au profit des habitants de la Région de Bruxelles-Capitale (n^{os} A-152/1 et 2 – 2000-2001) 84</p> <p>- Vote nominatif sur l'ensemble de la proposition de résolution (de M. Michel Moock) visant à assurer la représentation de tous les cultes reconnus ainsi que de la laïcité lors des cérémonies officielles (n^{os} A-429/1 et 2 – 2002-2003) 86</p> <p>- Vote nominatif sur les ordres du jour déposés en conclusion de l'interpellation de Mme Julie de Groote à M. Willem Draps, secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites et du Transport rémunéré des Personnes, concernant "l'application de l'arrêté du Gouvernement relatif aux changements d'utilisation soumis à permis d'urbanisme", de l'interpellation jointe de Mme Dominique Dufourny concernant "les commerces tels que 'Call Center', 'Phone Service' et 'Phone shop'" et l'interpellation jointe de M. Christos Doulkeridis concernant "les changements d'utilisation soumis à permis d'urbanisme". 88</p> | <p>- Naamstemming over het geheel van het voorstel van ordonnantie (van mevrouw Magda De Galan, mevrouw Marion Lemesre, de heren Christos Doulkeridis, Benoît Cerexhe en Sven Gatz) betreffende de controle van de verkiezingsuitgaven en de regeringsmededelingen (nrs. A-532/1 en 2 – 2003-2004) 82</p> <p>- Naamstemming over de besluiten van de commissie tot verwerping van het voorstel van resolutie (van de heer Benoît Cerexhe, mevrouw Béatrice Fraiteur, mevrouw Julie de Groote, de heren Denis Grimberghs, Joël Riguelle en Michel Lemaire) tot invoering van een mobiliteitspaspoort voor de inwoners van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (nrs. A-152/1 en 2 – 2000-2001) 84</p> <p>- Naamstemming over het geheel van het voorstel van resolutie (van de heer Michel Moock) ertoe strekkende de vertegenwoordiging van alle erkende erediensden en van de niet-confessionele levensbeschouwelijke gemeenschappen te garanderen bij de officiële plechtigheden (nrs. A-429/1 en 2 – 2002-2003) 86</p> <p>- Naamstemming over de moties ingediend tot besluit van de interpellatie van mevrouw Julie de Groote tot de heer Willem Draps, staatssecretaris bij het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen en Bezoldigd Vervoer van Personen, betreffende "de toepassing van het besluit van de Regering over de aan een stedenbouwkundige vergunning onderworpen wijzingen van gebruik", van de toegevoegde interpellatie van mevrouw Dominique Dufourny betreffende "de bedrijven zoals 'Call Center', 'Phone Service' en 'Phone shop'" en van de toegevoegde interpellatie van de heer Christos Doulkeridis betreffende "de aan een stedenbouwkundige vergunning onderworpen wijzigingen 88</p> |
|---|--|

van gebruik".

PRÉSIDENCE DE MME MAGDA DE GALAN, PRÉSIDENTE
VOORZITTERSCHAP VAN MEVROUW MAGDA DE GALAN, VOORZITTER

- *La séance plénière est ouverte à 14h40.*

Mme la Présidente.- Je déclare ouverte la séance plénière du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale du vendredi 23 avril 2004.

QUESTIONS D'ACTUALITÉ

Mme la Présidente.- L'ordre du jour appelle les questions d'actualité.

QUESTION D'ACTUALITÉ DE M. JOËL RIGUELLE À M. ALAIN HUTCHINSON, SECRÉTAIRE D'ÉTAT CHARGÉ DU LOGEMENT ET DE L'ÉNERGIE, CONCERNANT "LES MESURES DE SECURITÉ INCENDIE DANS LES LOGEMENTS SOCIAUX".

Mme la Présidente.- La parole est à M. Joël Riguelle.

M. Joël Riguelle.- Mme la Présidente, M. le Secrétaire d'Etat, chers collègues, ma question porte en réalité sur l'équipement des logements sociaux en matière de détection incendie.

En effet, j'ai été à nouveau alerté dans ma commune par des départs d'incendie dans des immeubles de logements sociaux, un peu à la manière de ce qui s'est passé dans le quartier des Goujons à Anderlecht. Assez logiquement, la reproduction de ce genre d'incident inquiète toujours les responsables.

M. le Secrétaire d'Etat, vous aviez annoncé précédemment que des moyens seraient dégagés afin de permettre aux sociétés immobilières de

- *De plenaire vergadering wordt om 14.40 uur geopend.*

Mevrouw de Voorzitter.- Ik verklaar de plenaire vergadering van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad van vrijdag 23 april 2004 geopend.

DRINGENDE VRAGEN

Mevrouw de voorzitter.- Aan de orde zijn de dringende vragen.

DRINGENDE VRAAG VAN DE HEER JOËL RIGUELLE AAN DE HEER ALAIN HUTCHINSON, STAATSSECRETARIS BELAST MET HUISVESTING EN ENERGIE, BETREFFENDE "DE BRANDVEILIGHEIDSMATREGELEN IN DE SOCIALE WONINGEN".

Mevrouw de Voorzitter.- De heer Joël Riguelle heeft het woord.

De heer Joël Riguelle (in het Frans).- *Mijn vraag betreft de uitrusting van de sociale woningen inzake branddetectie. In mijn gemeente ontstond er opnieuw verschillende malen brand in sociale woningen. De verantwoordelijken willen zulke incidenten natuurlijk zoveel mogelijk vermijden.*

Onlangs kondigde u aan dat u middelen zou vrijmaken opdat de openbare vastgoedmaatschappijen zich de nodige uitrusting voor branddetectie zouden kunnen aanschaffen, wat eigenlijk een minimale oplossing is.

Heeft u deze beslissing concreet uitgevoerd?

service public de s'équiper en matière de détection incendie. Il s'agit de moyens minimaux pour pouvoir faire face à ce genre d'incidents.

Où en est aujourd'hui cette décision ? Est-elle mise en pratique ? Aura-t-on rapidement des résultats concrets pour les habitants de ces logements sociaux ?

Mme la Présidente.- La parole est à M. Alain Hutchinson, Secrétaire d'Etat.

M. Alain Hutchinson, Secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale, chargé du Logement et de l'Energie.- Mme la Présidente, M. Riguelle, chers collègues, nous avons, comme convenu et comme je vous l'ai annoncé, décidé d'équiper l'ensemble du parc immobilier social bruxellois de détecteurs d'incendie.

Les budgets nécessaires à la fois pour l'installation et le placement de ces détecteurs sont disponibles et représentent 4% des 200 millions d'investissements de la SLRB et 400.000 euros sur les crédits de mon collègue, M. Smet, responsable de la lutte contre les incendies. Tout est donc là. Le processus est en cours tout comme les marchés. Il y a eu un peu de retard dû à un malentendu entre la SLRB et moi-même quant au type de détecteur à choisir. J'ai demandé que l'on choisisse des détecteurs à batterie et la SLRB avait lancé un appel d'offres pour des détecteurs à pile. J'ai donc demandé de faire un nouveau marché. D'ici la fin de l'année, l'ensemble de nos logements sociaux devraient être équipés des détecteurs en question.

Ces détecteurs seront placés dans les logements - et non pas uniquement dans les communs - et dans tous les itinéraires d'évacuation de chacun des logements sociaux. De plus, je vous rappelle que le Gouvernement a pris un arrêté qui, dans le cadre des normes du Code du Logement, va imposer le placement de détecteurs dans l'ensemble des logements mis en location sur le territoire de notre Région à partir du 1^{er} juillet 2005.

Mme la Présidente.- La parole est à M. Joël Riguelle.

M. Joël Riguelle.- Pourriez-vous me rappeler si la

Mevrouw de Voorzitter.- De heer Alain Hutchinson, Staatssecretaris belast met Huisvesting en Energie, heeft het woord.

De heer Alain Hutchinson, Staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Huisvesting en Energie (*in het Frans*).- *We hebben inderdaad beslist om alle Brusselse sociale woningen met brandmelders uit te rusten.*

We beschikken over een budget voor de aankoop en het plaatsen van brandmelders: 4 procent van de 200 miljoen investeringen van de BGHM en 400.000 euro van de begroting van de heer Pascal Smet, Staatssecretaris belast met Brandbestrijding. Zowel de procedure als de aanbesteding zijn lopende. We hebben enige vertraging opgelopen doordat er tussen de BGHM en ikzelf een misverstand is ontstaan over het type brandmelder. Ik heb dus een nieuwe aanbesteding aangevraagd. Tegen het einde van het jaar zullen de sociale woningen normaal gezien met brandmelders zijn uitgerust.

Niet alleen in de gemeenschappelijke delen maar ook in de nooduitgang van elke afzonderlijke woning zullen er brandmelders komen. Bovendien heeft de Regering in het kader van de Huisvestingscode een besluit goedgekeurd dat de eigenaars van alle Brusselse huurwoningen vanaf 1 juli 2005 verplicht om brandmelders te plaatsen.

Mevrouw de Voorzitter.- Het woord is aan de heer Joël Riguelle.

De heer Joël Riguelle (*in het Frans*).- *Kan u mij*

décision prise concerne uniquement la livraison de ces appareils ou si le placement est également subsidié ?

M. Alain Hutchinson, Secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale, chargé du Logement et de l'Energie.- Les deux sont subsidiés. Comme je vous l'ai dit, un crédit est prévu dans le budget SLRB - investissements pour l'achat et un autre budget est prévu dans les crédits de M. Smet pour l'installation des détecteurs.

QUESTION D'ACTUALITÉ DE MME GENEVIÈVE MEUNIER À M. JOS CHABERT, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES TRAVAUX PUBLICS, DU TRANSPORT ET DE LA LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET L'AIDE MÉDICALE URGENTE, CONCERNANT "LA LIMITATION DU TRAJET DU BUS 34".

Mme la Présidente.- La parole est à Mme Geneviève Meunier.

Mme Geneviève Meunier.- Merci Mme la Présidente. M. le Ministre, ma question d'actualité porte sur la limitation provisoire de l'itinéraire du bus 34. J'ai appris par la presse que la semaine prochaine, ce bus 34 serait limité à la Porte de Namur alors que, normalement, il va jusqu'à la Bourse, et la raison invoquée, semble-t-il, par la STIB est justement d'améliorer la régularité du réseau de bus. Cette limitation porte l'énorme inconvénient de provoquer une rupture de charge supplémentaire, puisque les usagers de ce bus devront s'arrêter à l'arrêt Trône et reprendre le bus 95 ou 96, bus qui sont déjà surchargés. Je voudrais vous interroger sur les raisons de cette limitation du bus 34 à la Porte de Namur. Y a-t-il eu concertation avec le comité des usagers ? Cette modification préfigure-t-elle déjà le plan de restructuration du réseau de bus ? Pourquoi n'avez-vous pas envisagé en même temps un renforcement des fréquences des lignes 95 et 96, puisque l'on sait que ces lignes sont déjà très fortement surchargées ? L'irrégularité est la raison invoquée ici ; je trouve cela étonnant.

zeggen of de plaatsing van deze apparaten ook gesubsidieerd wordt?

De heer Alain Hutchinson, Staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Huisvesting en Energie (*in het Frans*).- *De levering én de plaatsing worden gesubsidieerd. Het ene is voorzien in de begroting van de BGHM, het andere in de begroting van de heer Smet.*

DRINGENDE VRAAG VAN MEVROUW GENEVIÈVE MEUNIER AAN DE HEER JOS CHABERT, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET OPENBARE WERKEN, VERVOER, BRANDBESTRIJDING EN DRINGENDE MEDISCHE HULP, BETREFFENDE "DE BEPERKING VAN HET TRAJECT VAN BUS 34".

Mevrouw de Voorzitter.- Mevrouw Geneviève Meunier heeft het woord.

Mevrouw Geneviève Meunier (*in het Frans*).- *Ik heb vernomen dat volgende week het traject van bus 34 beperkt wordt tot de Naamsepoort, hoewel hij normaal gesproken tot aan de Beurs rijdt. Naar het schijnt wil de MIVB zo de regelmatigheid van de bus vergroten. Maar de passagiers zullen dan aan de halte Troon moeten overstappen op bus 95 of 96, terwijl die lijnen nu al overbelast zijn. Is daarover overleg gepleegd met het comité van busgebruikers? Is dit reeds een begin van de herstructurering van het hele net? Waarom hebt u niet tegelijkertijd een versterking van de lijnen 95 en 96 voorzien? Wordt de onregelmatigheid van de bussen niet veroorzaakt door het drukke autoverkeer op dat traject? Ten slotte heeft men aangekondigd dat deze beperking voorlopig is. Betekent dat drie maanden, zes maanden of meer?*

L'irrégularité est provoquée par la congestion du trafic automobile ; cela m'étonnerait qu'elle le soit par des bus circulant sur cette ligne-là ; je ne comprends donc pas très bien les explications avancées. Enfin, une dernière question : on a annoncé qu'il s'agissait d'une limitation provisoire. Ce provisoire signifie-t-il trois mois, six mois, ou davantage ? Je vous remercie.

Mme la Présidente.- Merci Mme Meunier. M. Chabert a la parole.

M. Jos Chabert, Ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Travaux publics, du Transport et de la Lutte contre l'Incendie et de l'Aide Médicale Urgente.- Merci Mme la Présidente. Je peux vous informer qu'il avait été prévu d'entamer à la fin du mois d'avril d'importants travaux de modification à la hauteur du rond-point Louise. Ces travaux perturberaient considérablement la régularité du service du bus 34, si bien qu'il aurait été nécessaire de modifier la desserte de cette ligne. Au départ, la STIB envisageait de réaliser à cette occasion un test limitant la ligne 34 à la Porte de Namur, en renforçant, comme vous l'avez dit, les lignes 95 et 96.

Mme Geneviève Meunier.- Mais non, justement, tels n'étaient pas mes propos ! J'ai dit qu'il n'y aurait pas de renforcements !

M. Jos Chabert, Ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Travaux publics, du Transport et de la Lutte contre l'Incendie et de l'Aide Médicale Urgente.- Vous avez dit que les trams étaient bondés.

Mme Geneviève Meunier.- Les bus ! Les bus 95 et 96 sont bondés, et vous n'envisagez pas le renforcement de ces lignes en même temps.

M. Jos Chabert, Ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Travaux publics, du Transport et de la Lutte contre l'Incendie et de l'Aide Médicale Urgente.- Je disais donc : un test limitant la ligne et renforçant les lignes 95 et 96. Et j'ai ajouté - c'est probablement l'erreur qui a provoqué l'interruption - "tel que vous l'avez préconisé". Le début des travaux a cependant été reporté, si bien que ce test ne

Mevrouw de Voorzitter.- De heer Jos Chabert heeft het woord.

De heer Jos Chabert, Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Openbare Werken, Vervoer, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp (*in het Frans*).- *Vanaf eind april zijn grote werkzaamheden gepland aan de Louizarotonde, die de regelmatigheid van lijn 34 aanzienlijk zullen verstoren. Aanvankelijk wilde de MIVB hiervan profiteren door te testen of ze lijn 34 kon beperken tot de Naamsepoort en tegelijkertijd, zoals u zei, de lijnen 95 en 96 te versterken.*

Mevrouw Geneviève Meunier (*in het Frans*).- *Maar neen, ik heb net gezegd dat er geen versterking zou komen!*

De heer Jos Chabert, Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Openbare Werken, Vervoer, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp (*in het Frans*).- *U hebt gezegd dat de trams overvol zitten.*

Mevrouw Geneviève Meunier (*in het Frans*).- *De bussen ! De bussen van lijn 95 en 96 zitten overvol en u wil ze niet versterken.*

De heer Jos Chabert, Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Openbare Werken, Vervoer, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp (*in het Frans*).- *Ik zei dus dat de MIVB wil testen of ze lijn 34 kan beperken en tegelijkertijd de lijnen 95 en 96 versterken. De geplande werken zijn echter uitgesteld en de MIVB wil de test laten samenvallen met de werken.*

commencera pas lundi matin. La STIB l'effectuera bel et bien, mais plus que probablement à l'occasion des travaux programmés.

Mme la Présidente.- Mme Meunier a le temps de poser une question complémentaire.

Mme Geneviève Meunier.- J'entends donc que l'affaire est reportée à une date ultérieure. Sera-ce dans le cadre de la restructuration du réseau de bus, dans un plan global, ou est-ce uniquement lié à la question des travaux Place Louise ?

M. Jos Chabert, Ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Travaux publics, du Transport et de la Lutte contre l'Incendie et de l'Aide Médicale Urgente.- Non, c'est dans le cadre des travaux programmés. Bien entendu, cela fait partie du plan Bus. Tout cela forme un ensemble mais dans le cas qui nous occupe, nous nous situons dans le cadre des travaux spécifiquement programmés.

Mme Geneviève Meunier.- Je vous remercie.

- La séance est suspendue à 14h50.

Elle est reprise à 16h15.

*(M. Marc Cools, Vice-Président, remplace
Mme Magda De Galan, Présidente,
au fauteuil présidentiel)*

INTERPELLATION

M. le Président.- L'ordre du jour appelle l'interpellation.

INTERPELLATION DE MME MARION LEMESRE À M. JACQUES SIMONET, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE ET DE LA

Mevrouw de Voorzitter.- Mevrouw Geneviève Meunier kan een bijkomende vraag stellen.

Mevrouw Geneviève Meunier (in het Frans).- *Zal het traject beperkt worden wegens de herstructurering van het busnet of heeft dit enkel te maken met de werken aan het Louizaplein?*

De heer Jos Chabert, Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Openbare Werken, Vervoer, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp *(in het Frans).- Deze beperking maakt deel uit van het Busplan, maar heeft ook te maken met de geplande werken.*

- De vergadering wordt geschorst om 14.50 uur.

Ze wordt hervat om 16.15 uur.

*(De heer Marc Cools, Ondervoorzitter, vervangt
mevrouw Magda De Galan, Voorzitter,
in de voorzitterszetel)*

INTERPELLATIE

Mijnheer de Voorzitter.- Aan de orde is de interpellatie.

INTERPELLATIE VAN MEVROUW MARION LEMESRE TOT DE HEER JACQUES SIMONET, MINISTER-VOORZITTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, STADSVERNIEU-

**RECHERCHE SCIENTIFIQUE,
CONCERNANT "L'ÉVALUATION DES
CONTRATS DE SÉCURITÉ ET LES
MOYENS AFFECTÉS À LA
SÉCURISATION DE L'ESPACE
PUBLIC".**

Discussion

M. le Président.- La parole est à Mme Marion Lemesre. M. Riguelle s'est inscrit.

Mme Marion Lemesre.- Merci, M. le Président. M. le Ministre-Président, chers collègues, en date du 3 juillet 2000, nous votions des recommandations relatives aux contrats de sécurité. Ces recommandations suivaient directement une large évaluation des contrats de sécurité et visaient bien entendu à leur optimisation.

Je reprendrai ici certaines de ces recommandations afin de voir quelles suites leur ont été réservées et comment elles s'intègrent aujourd'hui dans la conduite des politiques de prévention.

Il ne faut toutefois pas se leurrer. Il faut admettre qu'aborder les politiques de prévention menées dans les 19 communes revient à ouvrir l'indispensable débat sur la sécurité et surtout sur le manque de sécurité vécu et ressenti par les citoyens bruxellois. Quoi qu'en disent les statistiques, la sécurité reste une des préoccupations centrales des Bruxellois à laquelle nous nous devons de donner une réponse rapide. Même si la Région n'est compétente qu'en matière de prévention, je pense pourtant que les politiques de sécurité menées par les différents niveaux de pouvoir la concernent et que la nécessité d'un outil de coordination de ces politiques devient incontournable. Aussi, dès l'installation des nouveaux exécutifs régionaux et communautaires afin de mieux répartir les thématiques et les actions à soutenir et surtout à subsidier, il conviendra d'organiser une table ronde avec tous les acteurs de la sécurité et de la prévention. En tout cas, il conviendra de réaffirmer les objectifs poursuivis par les contrats de sécurité et de

**WING EN WETENSCHAPPELIJK
ONDERZOEK, BETREFFENDE "DE
EVALUATIE VAN DE VEILIGHEIDS-
OVEREENKOMSTEN EN DE
MIDDELEN VOOR DE VEILIGHEID
VAN DE OPENBARE RUIMTE".**

Bespreking

Mijnheer de Voorzitter.- Aan de orde is de interpellatie van mevrouw Marion Lemesre. Mevrouw Marion Lemesre heeft het woord.

Mevrouw Marion Lemesre (in het Frans).- *Op 3 juli 2004 hebben wij naar aanleiding van de beoordeling van de veiligheidscontracten een aantal aanbevelingen aangenomen. Ik had graag geweten welk gevolg hieraan is gegeven en op welke wijze hiermee rekening is gehouden in het huidige preventiebeleid.*

Veiligheid blijft een hoofdbekommernis van de Brusselaars waarop wij snel een antwoord moeten bieden. De veiligheidsmaatregelen van de verschillende bestuurlijke niveaus raken ook het Gewest, dat zelf enkel bevoegd is voor preventie, en zouden beter moeten worden gecoördineerd. Na de aanstelling van de nieuwe uitvoerende gemeenschaps- en gewestorganen zou er dan ook een rondetafelgesprek tussen alle veiligheids- en preventieactoren moeten volgen om hun maatregelen beter te verdelen, te ondersteunen en te subsidiëren.

In elk geval zouden de prioritaire doelstellingen van de veiligheids- en preventiecontracten moeten worden vastgesteld en bijgestuurd op basis van nauwkeurige cijfers over de evolutie van de criminaliteit. Beschikken de Brusselse preventieverantwoordelijken wel over die gegevens? Zo niet, moet er dan geen Observatorium voor de Criminaliteit worden opgericht opdat de gemeenten en de politiezones een beter beeld van de reële situatie zouden krijgen?

Het is ook van wezenlijk belang dat de coördinatie wordt verbeterd. Sinds de opsplitsing van het Gewest in politiezones bestaat er reeds een

prévention.

A mon sens, les objectifs poursuivis par les contrats devraient être définis et reprécisés en fonction de statistiques précises d'évolution de la criminalité, afin que les projets puissent répondre à des thématiques jugées prioritaires. Sommes-nous outillés en Région bruxelloise pour alimenter les responsables de prévention afin qu'ils puissent développer une véritable stratégie ? Si non, ne devrions-nous pas disposer à Bruxelles de ce que l'on pourrait appeler un observatoire de la délinquance ou de la criminalité qui permettrait aux communes et aux zones de connaître précisément, en tout cas plus précisément, la réalité de la délinquance à une période donnée ?

Améliorer la coordination est indispensable. Compte tenu, d'une part, de la division du pays et donc de la capitale en zones de police et, d'autre part, du rapport direct des responsables de prévention avec le commissaire de la zone, les politiques de prévention s'apparentent de plus en plus à des politiques zonales coordonnées entre les communes. C'est déjà une forme de coordination au sein des zones et je me réjouis d'ailleurs de cette évolution positive.

Pourtant, à la lecture de statistiques parues dernièrement dans la presse, quand on prend une seule zone qui regroupe Molenbeek, Ganshoren, Berchem, Jette et Koekelberg, il s'avère qu'on observe à Koekelberg une diminution de la criminalité de 17,6%, tandis que la diminution pour l'ensemble de cette zone ouest n'est que de 11,05%. Comment expliquer cette différence au sein d'une même zone ?

Pensez-vous que la diminution significative dans la commune de Koekelberg en l'occurrence est due à l'utilisation plus ancienne de moyens de prévention tels que les moyens de télésurveillance ?

A ce propos, la Région a alloué récemment des budgets à toutes les communes bruxelloises afin qu'elles puissent s'équiper d'un système de caméras ou compléter le système existant. Quel suivi est apporté par la Région à la mise en place de ces systèmes ? Quand estimez-vous que ces systèmes pourront être totalement opérationnels ?

gecoördineerd preventiebeleid binnen elke zone. Dat is een positieve evolutie.

Toch is uit recente statistieken gebleken dat er binnen eenzelfde zone verschillen kunnen ontstaan. Zo is in de zone Molenbeek, Ganshoren, Berchem, Jette en Koekelberg de criminaliteit sterker gedaald in Koekelberg (-17,6 procent) dan in de rest van de zone (gemiddeld -11,05 procent). Komt dat omdat er in Koekelberg al langer preventiemiddelen zoals het tele-politiesysteem worden gebruikt?

Het Gewest heeft onlangs middelen ter beschikking gesteld van alle Brusselse gemeenten om een camerasysteem te plaatsen of het bestaande systeem uit te breiden. Volgt het Gewest de resultaten van dit project? Wanneer zullen die systemen volledig operationeel zijn?

Inzake preventie en veiligheid blijft de gemeentelijke autonomie onbetwistbaar. In samenspraak met de gemeenten zou evenwel meer zichtbaarheid aan de stadswachters moet worden gegeven, bijvoorbeeld door een eenvormig uniform, aangezien hun aanwezigheid tot doel heeft de burger gerust te stellen.

Het verheugt mij dat er vandaag preventiecontracten in alle Brusselse gemeenten bestaan. Een actie kan immers pas doeltreffend en gecoördineerd zijn als ze in alle wijken wordt toegepast. Er mogen geen zones zijn die van preventie- en politiemaatregelen worden uitgesloten.

Daarnaast moeten we zorgen voor een professionalisering van de preventiewerkers. Ik ben een voorstander van welomlijnde doelen en een strikt tijdschema. De haalbaarheid daarvan hangt af van de motivatie en het statuut van de medewerkers, die trouwens ook van groot belang zijn voor de stabiliteit van de ploegen waarin deze laatsten werken. Volgens de federale regeringsverklaring zullen de contracten om de drie jaar worden verlengd. Hoe staat het daarmee? Kan de duurtijd van die contracten niet worden verlengd?

Tot slot moeten ook de beoordelingsinstrumenten worden verbeterd. Volgens de statistieken daalt de

En matière de prévention et d'amélioration de la sécurité, l'autonomie communale est incontestable. Je ne la contesterai certainement pas. La remettre en question reviendrait d'ailleurs à éloigner des bourgmestres les politiques à mener sur leur territoire et à bloquer de la sorte la conduite d'actions ciblées de proximité. Pourtant, il me semble qu'en concertation avec les communes, nous devrions parvenir à une plus grande visibilité des agents de prévention sur le terrain, par exemple via un uniforme unique, de sorte qu'ils puissent être identifiés clairement par les citoyens qu'ils sont censés rassurer.

Les contrats de prévention existent actuellement dans toutes les communes bruxelloises et je m'en réjouis. Je suis effectivement convaincue que pour qu'une action soit efficace et coordonnée, elle doit aussi s'appliquer à tous les quartiers. Il ne peut exister de zones de non-droit, pas plus au niveau de la prévention qu'au niveau policier.

J'estime également que nous devrions en arriver à une véritable professionnalisation des acteurs de prévention. Si, selon mon point de vue, les projets de contrat, pour être éligibles, doivent se fixer des objectifs ciblés et un calendrier de réalisation, je pense aussi que l'atteinte de ces objectifs dépend de la motivation des intervenants et du statut qui leur est conféré, dont dépend d'ailleurs la stabilité des équipes qu'ils forment. Qu'en est-il de la reconduction des contrats tous les trois ans comme le prévoit la déclaration gouvernementale fédérale ? Peut-on envisager d'accroître encore cette durée ?

Enfin, il faudrait renforcer les dispositifs d'évaluation. Si l'on en croit les statistiques, la criminalité montre une tendance à la baisse en Région bruxelloise. Celle-ci serait le fruit de la réforme des polices. Peut-on évaluer la participation des contrats de sécurité à l'évolution de ces statistiques ? Peut-on faire des corrélations entre le choix des projets menés dans certaines communes et l'évolution de la criminalité sur leur territoire ? Peut-on ainsi encourager la reconduction de certaines initiatives jugées plus productives que d'autres, voire même envisager l'évaluation des contrats de prévention sous un angle plus analytique qu'administratif et proposer une reconduction des budgets en fonction de

criminaliteit in het Brussels Gewest. Dat zou een gevolg zijn van de politiehervorming. Is het mogelijk de invloed van de veiligheidscontracten op de evolutie van de criminaliteit te meten? Bestaat er een verband tussen bepaalde projecten in een gemeente en de evolutie van de criminaliteit? Zou het niet mogelijk zijn de verlenging van de meest productieve initiatieven te steunen en de middelen toe te kennen op basis van de doeltreffendheid van het gevoerd beleid? Zou het Gewest niet regelmatig het gebruik van de middelen moeten controleren?

Het Gewest is bevoegd voor preventie. In een grootstad als Brussel mag echter geen enkele schakel van de ketting worden verwaarloosd: preventie, politie, het gerecht en de strafuitvoering zijn alle onmisbaar.

Zowel voor het beroep van politieagent als dat van preventiewerker zijn professionalisme en lokale verankering van wezenlijk belang. Een goede wijkpolitie kent de buurt en werkt samen met de preventiewerkers.

Op 30 en 31 maart 2004 heeft de federale Ministerraad beslist het aantal politieagenten in Brussel sterk te verhogen. Is dat wel realistisch, gezien de problemen om politieagenten aan te werven en in Brussel te houden? Wordt er in het Brussels Gewest bijvoorbeeld voor gezorgd dat vrouwelijke politieagenten aan het werk kunnen blijven? Ik denk hierbij aan de oprichting van kinderkribbes voor de verschillende politiezones. Er zou voorts in een opleiding voor politieagent of preventiewerker moeten worden voorzien vanaf het einde van het secundair onderwijs. Tot slot moet ook een intensieve taal cursus Nederlands in het programma worden opgenomen.

Ten slotte dienen we eerst en vooral de beroepen steunen die onze stad een menselijke dimensie geven en daardoor veiliger maken, niettegenstaande de noodzaak om het preventiebeleid te versterken en te zorgen voor een echte wijkpolitie. (Applaus.)

l'efficience des politiques menées ? Le projet de contrat une fois accepté par la Région, sa réalisation et l'affectation des budgets aux objectifs prévus ne devraient-elles pas être réexaminées régulièrement ?

La Région dispose de compétences en matière de prévention. Pourtant, même s'il serait vain de réduire la politique de sécurité d'une grande ville comme la nôtre à son seul volet répressif, le respect de la chaîne complète de la sécurité, à savoir la prévention, l'action policière, les cours et tribunaux et l'exécution des peines, est indispensable.

Je pense que, s'agissant du métier de policier comme des métiers de la prévention, une véritable professionnalisation et un ancrage local sont indispensables. La réalisation d'une véritable police de proximité passe par la connaissance du quartier mais aussi par la collaboration avec les acteurs de prévention qui y travaillent.

Les mesures fédérales prises en Conseil des Ministres des 30 et 31 mars 2004 prévoient une augmentation sensible du nombre de policiers à Bruxelles. Cependant, compte tenu des difficultés de recrutement et du difficile maintien des policiers en Région bruxelloise, cette présence policière renforcée sera-t-elle vraiment possible ?

Des projets sont-ils soutenus en Région bruxelloise afin de faciliter par exemple le maintien au travail de couples de policiers ? Vous connaissez, M. le Ministre-Président, mon attachement à la réalisation de ces fameuses crèches de zone de police.

En matière de formation, je pense qu'une formation au métier de policier et aux métiers de la prévention devrait être envisagée dès la fin du secondaire. Il faudrait en outre prévoir dans son programme un apprentissage intensif du néerlandais.

Pour conclure, je dirais que même si les politiques de prévention doivent être poursuivies et intensifiées ; même s'il faut parvenir à la réalisation d'une véritable police de proximité, il faut avant tout penser à soutenir, aux travers des différentes compétences de notre Région, ce que

j'appellerais la résurgence de métiers qui humanisent la Ville et, par là, la sécurisent.

Je vous remercie. (*Applaudissements.*)

M. le Président.- La parole est à M. Joël Riguelle.

M. Joël Riguelle.- Mme Lemesre précisait que, grâce aux contrats de sécurité, chaque commune peut aujourd'hui mener des politiques de prévention. Elle parlait probablement des communes bénéficiant d'un contrat de sécurité, ce qui n'est pas le cas de toutes. Seules 2 communes sur 5 bénéficient d'un tel contrat dans la zone de police Nord-Ouest, à savoir Molenbeek et Koekelberg. La criminalité diminue davantage à Koekelberg que sur l'ensemble de la zone. La différence en termes de moyens entraîne une différence en termes de résultats.

Quelle est dès lors la pertinence du maintien du contrat de sécurité communal ? Ne serait-il pas plus approprié de fonctionner sur base d'un contrat de sécurité zonal ? On ne peut pas envisager la sécurité et la prévention sur le territoire limité d'une commune alors que celle-ci ne dispose plus des leviers d'action en la matière, ceux-ci étant du ressort essentiellement de la zone dans laquelle cette commune se trouve. Ou alors, ne devrait-on pas élargir les contrats de sécurité à toutes les communes bruxelloises comme on l'a fait pour les contrats de prévention ?

Il y a quelques mois, je suis intervenu dans cette même assemblée sur le problème des bandes urbaines, lesquelles ne connaissent pas les limites des communes pour sévir. Berchem, Jette et Ganshoren souffrent également de ce phénomène, auquel il pourrait plus facilement être remédié si l'ensemble de la zone bénéficiait d'un contrat de sécurité. En termes de prévention, peu de moyens sont mis à disposition des autorités pour tenter de régler cette question. Nous nous y retrouverons tous confrontés dès le début de la prochaine législature.

L'élargissement des contrats de sécurité au niveau zonal fait-il partie des objectifs du Gouvernement ou se retrouve-t-il dans le projet de programme de la future majorité MR-PS ?

Mijnheer de Voorzitter.- De heer Joël Riguelle heeft het woord.

De heer Joël Riguelle (*in het Frans*).- Volgens mevrouw Lemesre kan elke gemeente nu een preventiebeleid voeren, dankzij de veiligheidsovereenkomsten. Maar niet alle gemeenten hebben zo'n overeenkomst afgesloten, bijvoorbeeld in de zone Noord-West alleen Molenbeek en Koekelberg. Dat verschil aan middelen levert ook verschillende resultaten op.

Zouden we daarom niet beter veiligheidsovereenkomsten afsluiten per zone in plaats van per gemeente, aangezien de gemeente niet over de nodige hefboomen beschikken voor een preventiebeleid? Of moeten we de overeenkomsten anders niet uitbreiden tot alle Brusselse gemeenten?

Met veiligheidsovereenkomsten per zone zou de politie ook beter kunnen optreden tegen het fenomeen van de stadsbendes, die zich niet beperken tot één gemeente.

Is zo'n verbreding van de overeenkomsten een doelstelling van de Regering of maakt ze deel uit van het programma van de toekomstige MR-PS-meerderheid?

M. Rudi Vervoort.- Pourrais-je avoir quelques informations sur ce projet de programme ?

M. Joël Riguelle.- Je ne fais que poser une question et vous disposez sans doute de plus d'informations que moi. Je tente d'en savoir un peu plus.

Mme Marion Lemesre se réjouit de la baisse du taux de criminalité dans certaines zones, qu'elle attribue aux contrats de sécurité et aux procédés de télé-surveillance. Je m'en réjouis. J'insiste toutefois qu'il s'agit là sans doute aussi du résultat du travail de la police locale qui, malgré une réforme bâclée par cette majorité au mépris des hommes de terrain et du citoyen, assume ses responsabilités dans des conditions difficiles.

Il convient de considérer les chiffres de la criminalité avec la plus grande prudence, et cela pour plusieurs raisons : une évaluation des contrats de sécurité uniquement basée sur des statistiques de criminalité ne constitue pas un bon moyen d'évaluation. Les chiffres ne donnent pas une image complète de la réalité et le recueil de ces chiffres n'est pas toujours scientifique. Une statistique de criminalité policière ne tient pas nécessairement compte d'autres éléments importants tels que la réalité sociale, les personnes, les lieux, les circonstances.

Tous les efforts consentis par les administrations locales en matière de travail de quartier, travail de jeunes, préventions de drogues, travail de proximité, soit tout le volet socio-préventif, ne sont pas repris à l'occasion du recueil de ces chiffres de la criminalité.

Par-delà l'indispensable volet sécuritaire, les contrats de sécurité visaient à restaurer la confiance du citoyen envers les autorités. La police ne peut être efficace que si elle bénéficie de la confiance et du respect du citoyen. Que peut-on en tirer comme conclusions aujourd'hui ? Qu'est-ce que ces contrats de sécurité ont apporté dans l'amélioration de la relation entre le citoyen et sa police de proximité ?

Des chiffres de criminalité plus bas ne signifient pas nécessairement que les citoyens se sentent plus en sécurité. Les contrats de sécurité visaient

De heer Rudi Vervoort (in het Frans).- Kan u wat meer vertellen over dat programma?

De heer Joël Riguelle (in het Frans).- Ik stel enkel een vraag en u beschikt ongetwijfeld over meer informatie dan ik.

Mevrouw Lemesre schrijft de daling van de criminaliteitscijfers in bepaalde zones toe aan de veiligheidsovereenkomsten en de telebewaking. Ik ben blij met die daling, maar denk dat zij eerder het gevolg is van het harde werk van de lokale politie, ondanks het knoeiwerk dat de meerderheid van de hervorming gemaakt heeft.

We mogen de veiligheidsovereenkomsten trouwens niet enkel evalueren aan de hand van de misdaadstatistieken. Die geven een onvolledig beeld en worden niet altijd op een wetenschappelijke manier verzameld. De sociale realiteit, de betrokken personen, de omstandigheden en heel het socio-preventieve luik worden niet in de cijfers weergegeven.

Een van de doelen van de veiligheidsovereenkomsten was het vergroten van het vertrouwen van de burger in de autoriteiten. Hebben ze inderdaad bijgedragen tot een betere relatie tussen burger en politie?

Lagere criminaliteitscijfers betekenen ook niet noodzakelijk dat de burger zich veiliger voelt. Een verbetering van de levenskwaliteit moet ook een van de doelen blijven. Veiligheid om de veiligheid leidt tot een asociale samenleving.

Hoe staat u tegenover een uitbreiding van de veiligheidsovereenkomsten tot alle gemeenten of hun herverdeling per zone?

Zijn er voldoende middelen om de aangekondigde camera's inderdaad te plaatsen?

Is het Gewest bereid om te investeren in nieuwe politieantennes die dicht bij de burger staan?

également à augmenter la qualité de vie en ville, à travers l'amélioration des rapports sociaux. Il faut absolument maintenir l'objectif des contrats de sécurité, qui était l'amélioration de la qualité de vie. L'augmentation de la sécurité pour la sécurité mène très vite à un univers asocial.

Je souhaiterais enfin connaître votre position par rapport à l'élargissement éventuel du contrat de sécurité envers toutes les communes, voire à leur répartition via les zones.

L'annonce du placement de caméras était-elle un effet de manches de votre prédécesseur ou existe-t-il des moyens suffisants pour les mettre en place ?

La proximité de la police signifie qu'elle doit être présente non seulement à pied et en voiture dans les rues, mais qu'il faut également disposer des moyens d'installer des antennes de proximité. La Région est-elle disposée à investir dans l'installation de nouvelles antennes de police, plus proches du citoyen ?

M. le Président.- La parole est à M. Fouad Lahssaini.

M. Fouad Lahssaini.- M. le Ministre-Président, j'aurais aimé intervenir après avoir entendu votre réponse à la question de Mme Lemesre, car il m'importe de savoir quelle est l'optique qui prévaut aujourd'hui au sein du Gouvernement sur cette question. Alors que toutes les villes et communes belges inscrites dans ces dispositifs ont formulé des demandes allant dans le sens d'une réelle politique intégrée donnant une plus grande place à la prévention, il me semble que la question de Mme Lemesre va dans le sens inverse, et ce en contradiction aussi avec les recommandations que notre assemblée avait formulées lors de sa tentative d'évaluation des contrats de sécurité.

Pour ma part, je voudrais faire deux remarques. La première concerne les chiffres. Je vous donne pour cela un petit exemple. Dans deux villes différentes est arrivée un jour une circulaire au commissariat, leur annonçant la fermeture de leur commissariat. Dans la première, les policiers, résignés, ont continué à faire leur travail de manière correcte et régulière, en essayant de faire du mieux qu'ils pouvaient. Mais, démotivés, ils restaient davantage

Mijnheer de Voorzitter.- De heer Fouad Lahssaini heeft het woord.

De heer Fouad Lahssaini (in het Frans).- *Hoe staat de regering tegenover dit probleem? Terwijl alle Belgische steden en gemeenten streven naar een geïntegreerde politie die meer aandacht besteedt aan preventie, gaat de vraag van mevrouw Lemesre net de andere kant op. Ze gaat daarmee in tegen de aanbevelingen die onze vergadering geformuleerd heeft bij de evaluatie van de veiligheidsovereenkomsten.*

Ik heb twee opmerkingen. Ten eerste over de cijfers. In twee commissariaten werd verschillend gereageerd op het nieuws dat het commissariaat zou worden gesloten. In het ene waren de agenten gedemotiveerd en gingen ze minder de straat op, in het andere waren ze juist actiever omdat ze het nut van hun commissariaat wilden aantonen. Aan het eind van de maand toonden de statistieken in het eerste geval een daling van de criminaliteit en in het tweede juist een fenomenale stijging.

derrière leur bureau et ne prenaient en charge que les réclamations qu'on leur déposait. Dans le deuxième commissariat, piqués à vif, les policiers ont essayé de montrer la nécessité et l'utilité d'avoir un commissariat dans leur région. Ils sont sortis sur le terrain, engageant toutes leurs troupes, faisant un travail important. Dans le premier commissariat, les statistiques qui ont été transférées au Ministère de l'Intérieur à la fin du mois, témoignaient d'une baisse des chiffres de la délinquance. Dans le deuxième, on constatait une augmentation phénoménale de ces mêmes chiffres.

M. Rudi Vervoort.- Vous voulez dire qu'à Koekelberg, les policiers sont démotivés et restent dans leur bureau.

M. Fouad Lahssaini.- Ceci est une première constatation. Une deuxième constatation est la suivante : si vous avez suivi, comme j'essaie de le faire, les chiffres de la police, surtout au lendemain de la création des zones, les deux premières années ont enregistré une baisse très importante des chiffres de la délinquance.

Dans les deux exemples que je viens de donner, j'essaie simplement de démontrer que si les chiffres de la délinquance mesurent bien une chose, c'est l'activité des policiers. Ils ne donnent en rien une idée sur l'évolution réelle de la délinquance en tant que telle. Arrêtons donc de faire croire qu'il suffit d'avoir les chiffres de la délinquance ou les statistiques de la police, pour trouver les solutions aux problèmes. Ils sont utiles, ils peuvent être nécessaires, mais il ne faut pas leur donner plus de place qu'ils ne doivent occuper.

En ce qui concerne les contrats de quartier, faut-il renforcer leur caractère de contrôle ? C'est ce que vous suggérez dans votre question. Ne faudrait-il pas voir comment sortir ces contrats de sécurité de leur stigmatisation afin qu'ils puissent trouver leur place dans le tissu urbain et sur la place publique et que, conjointement avec d'autres dispositifs, ils permettent de trouver des réponses qui vont réellement apporter des solutions à cette problématique d'insécurité ? Car si l'on veut vraiment un projet de prévention, l'objectif n'est pas de rassurer certaines couches sociales, mais de construire une société où tout le monde a sa place.

De heer Rudi Vervoort (in het Frans).- *U wil zeggen dat in Koekelberg de agenten gedemotiveerd zijn en niet meer de straat opgaan.*

De heer Fouad Lahssaini (in het Frans).- *Ten tweede zijn de criminaliteitscijfers sterk gedaald, vooral de eerste twee jaar, maar ook daarna.*

Deze voorbeelden maken duidelijk dat de criminaliteitscijfers een beeld geven van de activiteit van de politieagenten, maar niet van de reële evolutie van de criminaliteit. Ze hebben hun nut, maar we moeten er niet meer waarde aan hechten dan ze verdienen.

Mevrouw Lemesre suggereert in haar vraag dat we het controlerende karakter van de wijkcontracten moeten versterken. Het is ook mogelijk ernaar te streven dat ze hun stigma verliezen, een onderdeel worden van het stedelijk weefsel en samen met andere maatregelen een echte oplossing voor de onveiligheid bieden. Een goed preventieproject moet niet alleen bepaalde sociale lagen tevreden stellen, maar een maatschappij creëren waar iedereen een plaats heeft.

De vraag is hoe we van de veiligheidscontracten een instrument kunnen maken om de oorzaken van de criminaliteit te bestrijden. Oorspronkelijk was het de bedoeling dat ze deel zouden uitmaken van een veelomvattend sociaal beleid waarbij zo nodig ook sociale organisaties betrokken zijn. De verantwoordelijkheid voor dat beleid werd bij de gemeenten gelegd. De veiligheidsovereenkomsten beperken tot camera's en agenten, is symptoombestrijding. Daar is op zich niets mis mee. Die beperking is echter geen prioriteit.

La question est donc de savoir comment faire de ce dispositif un outil pour combattre les causes de la délinquance. Faut-il rappeler que c'était l'objectif premier des contrats de sécurité lors de leur mise en place ? Je suis allé rechercher le texte et les discours de MM. Tobback et Wathelet. Tous deux envisageaient quantité de mesures à mettre en œuvre : des mesures pour faire face aux problèmes posés par la délinquance et des mesures destinées à les prévenir, plutôt qu'à les guérir.

Il est clair qu'il est préférable de s'attaquer autant que possible aux causes des problèmes. "Les contrats de sécurité doivent s'inscrire dans le cadre d'une vaste politique sociale à l'intérieur des lignes de force mises sur pied par les autorités administratives, éventuellement en collaboration avec d'autres organisations sociales. Cette politique relève de la compétence du conseil communal qui, comme représentant de la population, sert les intérêts de celle-ci." Je n'ai aucun problème à m'inscrire dans cette définition du rôle des contrats de sécurité. Par contre, définir les contrats de sécurité en se basant sur le nombre de caméras, de policiers, me pose problème. Car c'est une manière de ne s'attaquer qu'aux symptômes. En soi, je n'ai rien contre cette façon de faire. Mais pour le moment, ce n'est pas la priorité de définir exclusivement les contrats de sécurité en termes de prévention des symptômes.

Nonobstant le fait que les textes officiels sont vagues concernant la mise en œuvre de la prévention sociale, l'analyse des pratiques sur le terrain a révélé que les dispositifs des contrats de sécurité s'attaquaient de manière générale bien moins aux causes, fussent-elles sociales, qu'aux symptômes de la délinquance. Même l'étude menée sur le décrochage scolaire est là pour en témoigner, tant le seul objectif atteint par ce dispositif semble avoir été le maintien de l'ordre, et non la réussite scolaire des jeunes. Si l'ensemble des acteurs qui oeuvrent dans ce champ s'activent à éviter la judiciarisation ou la pénalisation - on vient d'en parler -, l'impression persiste que le dispositif 'accrochage scolaire' permet l'individualisation du problème de l'absentéisme, réduit à la seule figure du jeune absentéiste, comme si l'école et sa pédagogie étaient étrangères à la question du décrochage scolaire. De plus, il s'agit d'un contrat de dupe, dès lors que seul le

De teksten zijn vaag over de concrete uitwerking van sociale preventie. In de praktijk richten de veiligheidscontracten zich veeleer op de symptomen dan op de oorzaken. Zo is het uitgangspunt van een studie over en de maatregelen inzake schoolverzuim bijvoorbeeld de ordehandhaving, niet de slaagkansen van de jongeren. Alle verantwoordelijkheid wordt bij de jongere en zijn ouders gelegd. Waar blijft de betrokkenheid van de school?

De kleine criminaliteit is een reëel probleem en moet bestreden worden. Maar het onveiligheidsgevoel wordt ook veroorzaakt door de vernietiging van het sociale weefsel als gevolg van het neo-liberale beleid.

Wij moeten onze opvolgers aanraden een werkelijk preventief beleid te voeren en de rol van de politie daarin exact te formuleren. De vraag is hoe we ervoor kunnen zorgen dat de preventiewerking op kruissnelheid komt.

Het is niet voldoende om gewoon de contracten van de mensen op het terrein te verbeteren. Het komt er vooral op aan hun rol duidelijk af te lijnen voor we deze veiligheidsovereenkomsten gaan uitbreiden naar andere gemeenten of soortgelijke overeenkomsten ontwikkelen in andere sectoren. (Applaus bij Ecolo.)

jeune et ses parents doivent s'engager. Quelle est donc la participation de l'école dans ce contrat ?

Si nous regardons la question de façon plus large, nous observons que l'insécurité dont souffrent les citoyens ne se limite pas à la petite criminalité fréquente et répétitive. Il est vrai qu'elle est présente, et qu'il faut la combattre. Mais l'insécurité est aussi liée à la destruction sociale occasionnée par les politiques néo-libérales. La destruction des pouvoirs centraux au profit d'organes supranationaux, la suppression des frontières intérieures et la montée de l'extrême droite sont autant d'éléments qui, chacun à leur manière, ont contribué à induire un sentiment d'insécurité.

Il me semble que si nous devons formuler aujourd'hui une recommandation, non pas à l'actuel Gouvernement, mais à la prochaine assemblée, c'est de s'approcher davantage d'une vraie politique de prévention, qui est à ce jour la mission même de notre assemblée. Par ailleurs, il faudrait définir exactement le rôle que l'on veut assigner à la police et avoir les moyens de ses objectifs. Mais quelle est la manière de permettre aux dispositifs de prévention évoqués d'atteindre leur vitesse de croisière ?

Il ne suffit pas de pérenniser le statut des travailleurs sur le terrain. Il ne suffit pas non plus d'allonger la durée de validité de ces contrats et de les rendre récurrents. Cela est certes important, mais il est primordial de définir le rôle des acteurs dans ces dispositifs avant de définir d'autres missions et d'élargir ces contrats de sécurité à d'autres communes, voire de les développer dans d'autres secteurs. (*Applaudissements sur les bancs d'ECOLO.*)

M. le Président.- La parole est à M. Rudi Vervoort.

M. Rudi Vervoort.- M. le Ministre-Président, M. le Président, je ne sais pas ce que M. Philippe Pivin vous a fait ces derniers temps, mais je suis tout de même fort étonné. Récemment, je vous ai interpellé concernant la reconduction et la prise en charge des frais de maintenance de télé-police, et vous m'avez envoyé un courrier où vous vantiez les mérites de la commune de Koekelberg. Et puis,

Mijnheer de Voorzitter.- De heer Rudi Vervoort heeft het woord.

De heer Rudi Vervoort (in het Frans).- *Mijnheer de Minister-Voorzitter, ik ben verbaasd. U hebt mij onlangs, als antwoord op een interpellatie over tele-politie, een brief gestuurd waarin u de verwezenlijkingen van de gemeente Koekelberg ophemelt. Ook mevrouw Lemesre neemt blijkbaar deze gemeente als voorbeeld om na te volgen.*

là encore, Mme Lemesre vient de vanter les mérites de cette même riante commune. Koekelberg est apparemment l'exemple à suivre pour tous ?

Vous savez que Koekelberg est une commune qui a des caractéristiques géographiques particulières, qui lui ont permis de développer un système de télé-police sans doute plus adéquat. Par sa situation, Koekelberg est une enclave au cœur de Molenbeek. Cela permet le développement d'un type de police particulier, mais je doute fort qu'à Uccle par exemple on puisse développer avec la même capacité d'intervention un système de télé-vigilance. Je crois que là, il ne faut pas rêver.

Concernant Koekelberg, puisque Mme Lemesre a cité les chiffres de la criminalité, il est vrai que l'on peut les voir sous l'angle de l'activité policière et se dire qu'on a été plus proactif. On peut prendre un autre angle de vue et regarder d'où l'on vient. A ma connaissance, il fut un temps où le taux de criminalité de Koekelberg était plus élevé que celui de Molenbeek. On me dira sans doute : peut-être était-ce dû à une meilleure activité policière qu'à Koekelberg. D'autres diront que c'est parce qu'il y avait plus de criminalité à Koekelberg qu'à Molenbeek. Moi, je n'en sais rien, je constate simplement que l'on peut faire dire ce que l'on veut aux chiffres.

Vouloir ramener l'évaluation de l'efficacité de tel ou tel dispositif à l'évolution de statistiques risque de mener à se leurrer soi-même ou à leurrer les autres. Se leurrer soi-même en disant que ce que l'on a mis en oeuvre était la panacée, et leurrer les autres en disant : "Tout va bien ici, regardez, les chiffres sont là pour le démontrer, il y a une diminution de X% entre telle et telle année".

Il faut faire très attention quand on commence à manier les statistiques, surtout dans cette matière, parce que, plus que dans n'importe quel autre domaine, on peut leur faire dire exactement ce que l'on veut : que la prévention ne sert à rien, ou que la prévention est effectivement la voie à suivre absolument. Je ne participe ni d'une opinion ni d'une autre. Il faut être essentiellement pragmatique en ce domaine, et surtout ne fermer aucune porte.

U weet dat de gemeente Koekelberg een bijzondere ligging heeft. Bijgevolg heeft men daar een efficiënter telepolitie-systeem kunnen ontwikkelen dan elders. Koekelberg is eigenlijk een enclave in het hart van Molenbeek, waardoor men het politiewerk daar op een bijzondere manier kan organiseren. Ik twijfel er sterk aan dat men dat bijvoorbeeld in Ukkel een telepolitie-systeem met een even grote slagkracht zou kunnen ontwikkelen.

Mevrouw Lemesre heeft de misdaadcijfers van Koekelberg aangehaald. Enerzijds zou men kunnen zeggen dat de politiediensten in Koekelberg proactiever zijn opgetreden. Anderzijds moeten we de vroegere situatie in aanmerking nemen. De misdaadcijfers van Koekelberg lagen ooit hoger dan die van Molenbeek. Sommigen zullen zeggen dat de politie beter functioneerde in Molenbeek dan in Koekelberg, anderen dat er nu eenmaal meer criminaliteit was in Koekelberg dan in Molenbeek. Ik weet het niet, ik stel enkel vast dat men met statistieken alles kan bewijzen.

Wie de efficiëntie van een bepaalde maatregel probeert te evalueren aan de hand van de evolutie van de misdaadcijfers bedriegt zichzelf, omdat hij denkt het wondermiddel te hebben gevonden, en bedriegt anderen door te zeggen dat alles op wieltjes loopt omdat de misdaadcijfers zijn gedaald. Met statistieken kan je alles bewijzen, zeker als het om veiligheid gaat. De ene keer blijkt preventie nutteloos, de andere keer is ze de alleenzaligmakende oplossing. Ik ga met geen van beide stellingen akkoord. We moeten pragmatisch zijn en geen enkele mogelijkheid uitsluiten. Er is niet één oplossing, er zijn er vele. Technopreventie is er een van. Ik ben niet tegen telepolitie of camera's. Sommige gemeenten, waaronder Molenbeek en mijn eigen gemeente, hadden die trouwens al lang geïnstalleerd toen uw voorganger ze plotseling ontdekte. Ik zal dus niet uit ideologische overwegingen opeens voor of tegen zijn. Het systeem heeft wel zijn beperkingen. Het is onzin de bevolking te zeggen dat enkele camera's alles zullen oplossen.

Daarenboven heb ik de indruk dat er nog een aantal budgettaire problemen zijn. We hebben inderdaad een beroep gedaan op alle gemeenten.

Il n'y a pas de solution unique, il y a plusieurs solutions à mettre en œuvre. Elles peuvent être de la techno-prévention. Je ne suis pas opposé à la télé-police ni aux caméras, et je constate d'ailleurs au niveau des caméras de surveillance, - je l'avais dit à votre prédécesseur lorsqu'il avait subitement découvert l'existence des caméras -, que dans un certain nombre de communes, et pas nécessairement celles que l'on pourrait croire, les caméras étaient déjà installées depuis bien longtemps, alors que d'autres communes avec d'autres majorités découvraient subitement l'existence de caméras pouvant desservir leur territoire.

Prenons l'exemple de Molenbeek où depuis bien longtemps des caméras sont installées. C'est aussi le cas dans ma commune : il y a une douzaine de caméras sur le territoire. Ce n'est donc pas par souci idéologique que je vais subitement être contre ceci ou pour cela. Il faut aussi connaître les limites du système. S'imaginer que cela va tout régler, c'est se moquer du monde. Faire croire aux gens, comme l'a fait votre prédécesseur, qu'en installant quelques caméras par-ci par-là, tout irait mieux, relevait davantage de l'effet d'annonce.

D'autant plus qu'il me semble qu'il y a quelques difficultés budgétaires, mais peut-être allez-vous nous rassurer à ce sujet, quant à la prise en charge de l'ensemble du financement. Effectivement, on a sollicité l'ensemble des communes. Il faut savoir où on met les pieds quand on commence à discuter de sécurité et de prévention. L'évaluation, je le disais, est quelque chose d'extrêmement délicat à manier, le problème étant que l'on passe beaucoup de temps à s'auto-évaluer, parce qu'il y a bon nombre d'intervenants en la matière. La Région bruxelloise en est un, mais n'est certainement plus l'intervenant principal, qui est le ministère de l'Intérieur.

Nous devons nous justifier régulièrement sur telle ou telle action. Nous passons beaucoup de temps à l'aspect administratif et ce temps-là, on le passe sans doute moins à faire de l'action concrète sur le terrain.

En matière de prévention, je le disais, l'évaluation a ses limites. Comment mesurer l'impact d'une politique préventive sur les chiffres de la

Wie het over veiligheid en preventie heeft, moet weten waar hij mee bezig is. De evaluatie is heel moeilijk. Zelfevaluatie kost veel tijd, want er zijn veel betrokken partijen. Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest is er een van, maar zeker niet de belangrijkste. Dat is immers het Ministerie van Binnenlandse Zaken.

We moeten ons voor alles tot in detail verantwoorden. Die paperasserij gaat ten koste van de eigenlijke werking. Er zijn grenzen aan wat je kan evalueren. Hoe kan de invloed van een preventiebeleid op de misdaadcijfers worden gemeten? Ik zou het niet weten. Het is mij wel duidelijk dat preventie soms invloed heeft op het onveiligheidsgevoel van de bevolking.

In mijn gemeente hebben we een systeem van bemiddelaars opgezet, zowel 's nachts als overdag. Er zijn zeventien mensen aangeworven met volwaardige contracten, zelfs al zijn het Activacontracten. Die mensen staan ter beschikking van de bevolking en doen aan preventie.

Wat uiteindelijk het meest bijdraagt tot het gevoel van onveiligheid zijn ruzies, sluikestortingen, kortom onbehoorlijk gedrag. De bemiddelaars zorgen voor een luisterend oor en een betere sociale cohesie. Volgens mij is uitgerekend het gebrek aan sociale cohesie een van de belangrijkste oorzaken van het onveiligheidsgevoel. Natuurlijk proberen sommigen de meest primaire angsten bij de bevolking nog aan te wakkeren. Zulke gevoelens kunnen niet met statistieken worden gemeten.

Ik vind preventie zeer belangrijk, maar dat mag niet los gezien worden van repressie. De politiehervorming is naar mijn mening niet rampzalig verlopen. De heer Lahssaini zei dat het normaal was dat de misdaadcijfers zijn gedaald, maar dat dat geen bewijs is dat het project werkt. Het is volgens hem bijvoorbeeld ook mogelijk dat agenten gedemotiveerd geraken en geen misdaden meer vaststellen. Ik ervaar dat heel anders in de zone Schaarbeek-Evere-Sint-Joost.

criminalité ? Je n'en sais strictement rien. Ce que je peux constater, c'est que la prévention peut éventuellement avoir un effet sur le sentiment d'insécurité des gens, parce que c'est le reflet d'une présence sur le terrain pour tout le personnel éducatif, mais il y a d'autres types d'action possibles.

Dans ma commune, on a mis en œuvre le système de médiateurs de jour et de correspondants de nuit. Ce sont dix-sept personnes qui ont été engagées avec de vrais contrats, même si ce sont des contrats Activa, subventionnés par le secteur public. Ce sont de vrais contrats, je tiens à le souligner, parce que j'ai entendu dire que tout ce qui était contrats et politique d'emploi se faisant par le biais de subventions publiques n'étaient pas de vrais contrats. Ces personnes sont effectivement sur le terrain, à l'écoute de la population. Elles font de la prévention.

Ce qui alimente finalement le plus le sentiment d'insécurité, ce sont les conflits, les problèmes de dépôt clandestin, toutes les petites incivilités que l'on peut connaître. Ces personnes apportent aussi une écoute, une capacité à recréer le lien social. Le manque de lien social est finalement pour moi un des grands facteurs du sentiment d'insécurité : c'est la terrible solitude morale que connaissent bon nombre de nos concitoyens qui fait qu'ils se sentent seuls et abandonnés. Evidemment, il y a les sirènes de tous ceux qui sont là pour activer les peurs les plus primaires. Il est bien évident que cela n'est pas mesurable en termes de statistiques.

Je le disais donc, la prévention est pour moi un élément majeur, mais que l'on ne peut évidemment pas dissocier de l'aspect répressif.

Par rapport à la réforme des polices, je voudrais dire, même si ce n'est pas dans nos compétences - la Région bruxelloise nous permet de parler de beaucoup de choses, même de ce qui n'est pas de notre ressort -, que j'ai le sentiment qu'elle n'est pas si désastreuse que cela. Quand on citait l'évolution des chiffres de la criminalité, M. Lahssaini a dit qu'il était normal que l'on ait une diminution, mais cela ne prouve pas que cela fonctionne. Cela peut être l'exemple de policiers démotivés - c'est un peu cela que vous avez laissé sous-entendre - qui finalement ne sortent plus et

n'actent plus rien. En tout cas, mon expérience dans la zone Schaerbeek-Evere-Saint-Josse est tout à fait différente.

M. Fouad Lahssaini.- Permettez-moi de compléter mon intervention de tout à l'heure. Lors des deux premières années, il y a souvent eu un non-transfert et une mauvaise centralisation des statistiques, ce qui s'est traduit par une baisse phénoménale des chiffres.

M. Rudi Vervoort.- En tout cas, les chiffres de 2003 que nous avons publiés, en ce qui concerne notre zone, portent à croire, aux dires des spécialistes, que la criminalité diminue. Nous avons engagé une évaluatrice dont le travail essentiel est de mesurer, quartier par quartier, zone INS par zone INS, de façon très précise, l'évolution de la criminalité. Je pense qu'il y a là une certaine fiabilité scientifique.

Tout porte à croire qu'il y a une diminution de la criminalité, mais il y a deux types d'activité policière : celle de type passif, qui enregistre la criminalité, et l'autre. Quand vous recevez quelqu'un qui vient déposer plainte pour une atteinte à l'intégrité physique, ce n'est pas le résultat d'une activité policière. Par contre, tout ce qui est statistiques relatives aux lois spéciales - je songe par exemple, parce qu'on en parle beaucoup en ce moment, à la problématique des travailleurs clandestins - relève de l'autre type. Il est clair que ce sont là des chiffres qui, lorsqu'ils augmentent, témoignent d'une activité policière et doivent donc être interprétés positivement. On peut déterminer de manière scientifique et plus claire ce qui résulte d'une évolution de la criminalité au sens où on l'entend, et ce sentiment d'insécurité...

M. le Président.- Est-ce que je peux vous demander de conclure ? Votre temps va être épuisé.

M. Rudi Vervoort.- M. Lahssaini m'a interrompu pendant dix minutes.

On peut donc distinguer d'autre part ce qui résulte finalement de l'activité policière et qui est une évaluation positive de celle-ci et du traitement de la criminalité. Nous disposons des outils statistiques pour faire cette ventilation de manière

De heer Fouad Lahssaini (in het Frans).- Tijdens de twee eerste jaren zijn de cijfers vaak niet doorgegeven of slecht gecentraliseerd, wat zich heeft vertaald in een fenomenale daling van de cijfers. Dat was ik vergeten te zeggen.

De heer Rudi Vervoort (in het Frans).- Wat er ook van zij, de cijfers van 2003 voor onze zone wijzen volgens deskundigen op een reële daling van de misdaad. We hebben voor de evaluatie beroep gedaan op een experte. Haar werk bestaat erin om voor elke wijk, voor elke NIS-zone de evolutie van de misdaad zeer nauwkeurig te analyseren. Dat waarborgt toch een zeker wetenschappelijke betrouwbaarheid.

Alles wijst op een afname van de criminaliteit. Er zijn echter twee soorten van politiewerk: het passieve, dat bestaat uit het registreren van criminaliteit, en het actieve. Als iemand bijvoorbeeld een aanranding komt aangeven, is dat niet het resultaat van actief politiewerk. Statistieken die daarentegen betrekking hebben op bijzondere wetten, ik denk bijvoorbeeld aan het probleem van zwartwerkers die illegaal in het land verblijven, zijn andere koek. Als die cijfers stijgen, komt dat duidelijk door actief politiewerk. Zo'n stijging moet dus positief geïnterpreteerd worden. Nu kunnen we op een meer wetenschappelijke manier een duidelijker onderscheid maken tussen criminaliteit in de strikte betekenis van het woord, en het onveiligheidsgevoel...

Mijnheer de Voorzitter.- Kunt u afsluiten? Uw tijd zit erop.

De heer Rudi Vervoort (in het Frans).- De heer Lahssaini heeft me tien minuten onderbroken.

We beschikken nu over statistische middelen om de invloed van het actieve politiewerk op de criminaliteit in onze politiezones beter in kaart te brengen. Er is geen reden tot pessimisme; de politiehervorming is niet mislukt. Alles hangt af

telle qu'apparaisse clairement l'évolution de la criminalité dans nos zones.

Il ne faut pas être si pessimiste que cela : à mes yeux, la réforme des polices est loin d'être un échec. Beaucoup dépendra néanmoins de la manière dont les différentes zones seront aménagées, comment les policiers s'y sont adaptés, comment les chefs de zone ont mené la réforme des polices, et enfin de l'esprit de corps qu'ils ont pu insuffler. Je pense qu'il faut en effet faire la différence entre, d'une part, les réformes et les structures et, d'autre part, les hommes qui vont devoir la mettre en œuvre. Je crois donc qu'à terme, il sera possible de faire l'analyse des choix stratégiques faits par les uns et les autres et en tirer des conclusions quant à la pertinence des choix effectués. Le cdH a souscrit aux grands principes de cette réforme, qui, soyons clairs, n'est pas nécessairement négative. Il ne servirait à rien de faire aujourd'hui marche arrière, il faut par contre faire fonctionner cette réforme des polices!

M. Joël Riguelle.- Je n'ai pas voulu la remettre en cause. J'ai toutefois souligné que si elle fonctionnait plus ou moins, c'était grâce aux hommes de terrain et ce malgré une réforme qui n'avait pas été spécialement bien préparée.

M. Rudi Vervoort.- Oui, mais quand vous dites 'plus ou moins', je vous trouve encore relativement négatif. Pour ma part, j'ai plutôt le sentiment que cela fonctionne bien, notamment dans ma zone, en termes d'effectifs : nous nous trouvons dans une situation où nous sommes à cadres quasi complets et où la zone est redevenue attractive. Le fonctionnement ou non-fonctionnement dépend donc pour une grande partie, à mon sens, de la manière dont on a prévu l'organisation. Je me réjouis de constater qu'au-delà de toutes les structures, il y a encore effectivement le volet humain. Le travail policier est essentiellement un travail d'hommes et de femmes qui, en travaillant sur le terrain, contribuent à un mieux-vivre dans notre Région.

Je voulais simplement quelque peu recadrer, - et je conclus M. le Président -, l'intervention de Mme Lemesre. Il me semble que nos compétences sont relativement réduites, mais faisons attention aux chiffres et ne leur faisons pas dire ce que l'on a

van hoe het werk wordt georganiseerd, hoe de agenten zich hebben aangepast, hoe de zonechefs de hervorming hebben aangepakt en of ze hun mensen hebben kunnen motiveren. Hervormingen en structuren zijn een zaak, de manier waarop ze in praktijk worden gebracht, een andere. Dat zijn strategische keuzes. Welke de juiste waren, zal wel blijken. Hoe dan ook kunnen we niet meer terug.

Ik denk niet dat de politiehervorming mislukt is. De cdH staat achter de algemene principes ervan. Ik denk dat we een onderscheid moeten maken tussen de hervormingen, de structuren en de mensen die de hervorming op het terrein moeten uitvoeren. Veel zal afhangen van de manier waarop de zonechefs de zaak aanpakken en van de motivatie van het personeel. Op termijn zullen we de strategische keuzes van de verschillende zones kunnen analyseren en er conclusies uit trekken.

De heer Joël Riguelle (in het Frans).- *Ik heb enkel gezegd dat de hervorming min of meer gelukt was, dankzij de mensen op het terrein en ondanks de slechte voorbereiding.*

De heer Rudi Vervoort (in het Frans).- *'Min of meer' vind ik nog vrij negatief uitgedrukt. In mijn zone bijvoorbeeld is het kader nagenoeg volledig en is de zone weer aantrekkelijk geworden. Het succes van de hervorming hangt volgens mij af van de praktische organisatie. Ik verheug mij dan ook in de vaststelling dat er naast al de structuren ook een menselijk aspect is aan de zaak.*

Onze bevoegdheden zijn eerder beperkt, maar we moeten kijken naar de cijfers en ze niet laten zeggen waar we zin in hebben. Ik verwacht enkele antwoorden in verband met de duurzaamheid van bepaalde acties die u opgestart hebt. Ik herinner mij trouwens geen initiatieven van de heer François-Xavier de Donnea.

envie qu'ils disent. Par ailleurs, j'attends des réponses quant à la pérennisation de certaines actions initiées par vous. J'ajoute que je ne me souviens pas des initiatives de M. de Donnea en la matière. M. Simonet s'était chargé de la problématique des 'bandes urbaines' et de télé-police et M. Ducarme avait pris en charge le dossier des caméras.

M. le Président.- M. Vervoort, votre temps de parole est épuisé. La parole est maintenant à M. Jacques Simonet, Ministre-Président.

M. Rudi Vervoort.- Permettez-moi tout de même de constater qu'il y aura eu trois changements de ministre-président et je me demandais dès lors ce qu'avait fait exactement M. de Donnea. C'est en effet lui qui est resté le plus longtemps en fonction et c'est lui qui a, me semble-t-il, le moins fait dans ce domaine, ce que je regrette.

M. le Président.- La parole est au Ministre-Président, M. Jacques Simonet.

M. Jacques Simonet, Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine et de la Recherche scientifique.- Je vous remercie M. le Président. A la suite de l'intervention de Mme Lemesre et des autres personnes qui ont souhaité se joindre à son interpellation, je voulais brièvement faire le point sur ce qui s'est passé depuis les recommandations du Parlement bruxellois en 2000 et particulièrement depuis la mise en œuvre de la réforme des polices instaurant des zones de police pluricommunales dès 2002.

Depuis la période 2000-2002, les contrats de sécurité et de prévention ont évidemment connu de nombreuses modifications. Il me semble utile de rappeler que les contrats de sécurité, nés en 1993, ont été mis sur pied à la suite d'émeutes violentes qui s'étaient produites dans plusieurs quartiers de la Région. C'est donc dans ce contexte assez particulier d'intense agitation qu'ont été conclus les premiers contrats de sécurité et de prévention entre les autorités fédérales, régionales et locales. La philosophie qui sous-tendait ces contrats tels qu'ils ont été convenus à cette époque et que M.

Mijnheer de Voorzitter.- Mijnheer Rudi Vervoort, uw tijd is om. De heer Jacques Simonet heeft het woord.

De heer Rudi Vervoort (in het Frans).- *Ik wil toch nog opmerken dat we aan onze derde Minister-Voorzitter toe zijn en ik vroeg mij af wat de heer François-Xavier de Donnea precies verwezenlijkt heeft in dit dossier. Hij is het langst in functie geweest en hij lijkt mij het minst gerealiseerd te hebben.*

Mijnheer de Voorzitter.- De heer Jacques Simonet, Minister-Voorzitter, heeft het woord.

De heer Jacques Simonet, Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing en Wetenschappelijk Onderzoek *(in het Frans).-* *De eerste veiligheids- en preventieovereenkomsten, die in 1993 werden afgesloten, volgden op gewelddadige rellen die plaatsvonden in verschillende wijken van het Gewest. De filosofie erachter was om de steden en gemeenten een financiële duw in de rug te geven in ruil voor een geïntegreerde misdaadpreventie op lokaal niveau.*

Er werden toen in 27 Belgische steden en gemeenten proefprojecten opgestart, die jaarlijks werden verlengd. Tot 31 december 2001 draaiden deze veiligheids- en preventieovereenkomsten rond 2 assen: misdaadbestrijding en -preventie.

De eerste oplossing die destijds werd voorgesteld om de criminaliteit te bestrijden, was meer blauw op straat. Ik denk dat dit ook heeft bijgedragen tot een vermindering van het onveiligheidsgevoel en tot de preventie van criminaliteit. Wij zijn ons ervan bewust dat er een probleem is om voldoende personeel aan te trekken, terwijl ik van mening ben dat dit een van de prioriteiten van de

Lahssaini a rappelée en citant MM. Wathelet et Tobback, était de donner une impulsion financière aux villes et aux communes en échange d'une prévention intégrée de la criminalité au niveau local.

A l'époque, 27 villes et communes de Belgique ont été sélectionnées et c'est dans ces 27 villes et communes qu'un certain nombre de projets-pilotes ont été lancés. Il fut décidé par la suite de reconduire annuellement les conventions signées avec ces villes et communes. Pour synthétiser, je dirais que jusqu'au 31 décembre 2001, les contrats de sécurité et de prévention s'articulaient essentiellement autour de deux axes : en premier lieu, un volet policier, comprenant les mesures nécessaires pour faire face aux problèmes posés par la délinquance, et ensuite un volet préventif, à savoir les mesures qui devaient être mises en œuvre pour tenter de prévenir ces problèmes de délinquance et d'insécurité.

En ce qui concerne le volet police, les communes retenues étaient évidemment en situation de précarité sur le plan de l'analyse des statistiques de sécurité. Le premier remède envisagé à l'époque avait été de rendre la présence des forces de l'ordre plus visible sur le terrain. Et cela a contribué non seulement à la sécurité mais aussi à la prévention, et, comme l'a dit M. Vervoort, à faire diminuer le sentiment d'insécurité. Il est dès lors clair, et différents intervenants l'ont rappelé, que nos communes et zones sont loin de disposer à tout moment des effectifs policiers adéquats. Nous sommes conscients des problèmes récurrents pour remplir nos cadres. Je pense que, maintenant encore, - n'en déplaise à certains - l'engagement de policiers doit rester un des axes principaux des contrats de sécurité.

D'autre part, les autorités de l'époque avaient décidé de subsidier également le recrutement de personnel civil dans les commissariats avec comme objectif - et je continue à penser qu'il s'agit d'un objectif louable qui doit être poursuivi - de libérer un certain nombre de policiers de tâches administratives parfois effectuées au détriment de leur présence sur le terrain.

Finalement, et c'est le troisième élément que j'évoquerai, nous avons veillé, davantage que par

veiligheidsovereenkomsten moet blijven.

Daarnaast werd er ook beslist om meer burgerpersoneel aan te trekken, zodat de agenten minder administratief werk moeten doen en dus ook meer aanwezig kunnen zijn op het terrein.

Ten derde wordt tegenwoordig meer dan vroeger de nadruk gelegd op het opvang van slachtoffers van criminaliteit. Veel steden en gemeenten hebben in hun veiligheidsovereenkomst een dienst voor slachtofferhulp opgenomen. Dankzij het preventieve luik kunnen we ook beantwoorden aan bepaalde behoeften inzake de begeleiding van risicogroepen: drugsverslaafden en sociaal kwetsbare groepen.

Er worden dus preventieve initiatieven genomen ten aanzien van bepaalde categorieën van burgers en in de wijken waar de criminaliteit het hoogst is, om te vermijden dat bepaalde zones, zoals vroeger het geval was, systematisch in de kou blijven staan wat het sociaal aanbod betreft. Sinds 1 januari 2002 bestaat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest uit 6 politiezones, die volgens de wet van 1998 gefinancierd worden door de federale overheid en door de gemeenten. Het Gewest is dus niet meer bevoegd om het politieluik van de veiligheidsovereenkomsten te subsidiëren.

De veiligheid van de burgers blijft prioritair voor de Brusselse overheden, ook wat betreft preventie. Onmiddellijk na de oprichting van de zes politiezones, toen het niet meer toegelaten was om de politieluiken in de veiligheidscontracten te subsidiëren, heeft het Gewest beslist om zich te concentreren op preventie.

Het is een illusie om te denken dat enkel het politiewerk nu in zones georganiseerd moet worden. Als men een coherent beleid wilt voeren, moet men ook wat betreft preventie in zones gaan denken.

Met de bedoeling om tegemoet te komen aan de aanbevelingen van het Brussels parlement de dato 3 juli 2000, en om geen halt toe te roepen aan de beleidsdaden van de gemeenten in het kader van de veiligheids- en samenlevingscontracten, heeft het Gewest inderdaad niet de contracten uitgebreid, maar wel de subsidiëring van sociaal-

le passé, à mettre l'accent sur la qualité de l'accueil des victimes de délinquance. Il me semble que, là encore, il y a lieu de se réjouir, puisque beaucoup de villes et de communes ont bénéficié d'un contrat de sécurité. Elles disposent d'un bureau d'assistance chargé de recevoir les citoyens victimes d'actes de délinquance et de violence. Le volet préventif, quant à lui, devait permettre - et a permis - de répondre à un certain nombre de besoins en matière de guidance de groupes à risques : les toxicomanes, les jeunes en décrochage scolaire ou des groupes socialement vulnérables tels que les personnes âgées.

Les initiatives de prévention, d'une part en faveur de certaines catégories de citoyens, et, d'autre part, dans les quartiers les plus sujets à délinquance, ont donc été développées. L'ambition de ces contrats était d'en finir - cela aussi a été rappelé par Mme Lemesre - avec des zones qui étaient systématiquement laissées en friche ou en déshérence du point de vue de l'offre sociale. Afin d'y remédier, un certain nombre d'activités valorisantes et émancipatrices ont été proposées, notamment aux jeunes de ces quartiers. C'est vrai que depuis le 1^{er} janvier 2002, le paysage policier a fondamentalement changé : la Région de Bruxelles-Capitale est divisée en 6 zones de police. La loi de décembre 1998 sur la réforme des polices, à la suite des accords Octopus, a clairement indiqué les sources de financement des zones. Celles-ci proviennent de l'Etat fédéral et des communes. J'espère que cet élément répond à l'interrogation de M. Riguelle. Les moyens de financement mis à disposition des zones par la loi de 1998 proviennent du fédéral, le surplus des dotations étant mis en œuvre au profit des zones par les communes. Aucune intervention financière des autorités régionales n'est prévue. Dès lors, il est clair que la Région n'est plus compétente pour subsidier les volets policiers des contrats de sécurité.

Ceci dit, la problématique de la sécurité des citoyens, en ce compris le volet préventif, n'en reste pas moins une priorité des autorités bruxelloises. Dans la foulée de la mise en œuvre des zones de police, la Région n'était plus autorisée à subsidier les volets policiers des contrats de sécurité. Elle a décidé de recentrer l'ensemble des moyens et des efforts qu'elle

educatieve projecten in de 19 Brusselse gemeenten. Ik denk dat dat ook belangrijk is.

In de negen nieuwe gemeenten gaan we een stand van zaken opmaken. Wij hebben gemerkt dat de eerste veiligheidcontracten enigszins overhaast in de praktijk zijn omgezet. Daarop hebben we een inventaris gemaakt van de reeds beschikbare openbare en privévoorzieningen om overlappingsen en zelfs onvruchtbare concurrentie tussen verschillende actoren zoveel mogelijk te vermijden.

De heer Rudi Vervoort heeft opgemerkt dat de hoofdbevoegdheid in deze materie bij het federale Ministerie van Binnenlandse Zaken ligt. In 2000 en 2001 heeft de Minister van Binnenlandse Zaken de veiligheidscontracten geëvalueerd en in overleg met de gewesten en gemeenschappen beslist om de projecten meer toe te spitsen op de belangrijkste doelstellingen van de contracten, en dus om de subsidies beter te verdelen onder de subsidiërende overheden, in functie van hun bevoegdheden.

Voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest zijn er zes hoofdthema's gedefinieerd: sociale bemiddeling, problemen in verband met school, jeugdwerk, toezicht op parken en openbare ruimten, beveiliging van sociale woningen en de strijd tegen verslaving.

Er is een evaluatiesysteem ingevoerd. Dat is niet altijd eenvoudig: de gemeenten hebben immers bijkomend administratief werk om zichzelf te evalueren. Gezien de vele problemen tijdens de eerste jaren van het veiligheidscontract, lijkt het me toch noodzakelijk.

Er zijn negentien opvolgingscomités, waarin alle betrokken actoren vertegenwoordigd zijn: lokale overheden, waaronder de burgemeester, de maatschappelijke werkers, de zonechef en de vertegenwoordigers van het gewest. De comités vergaderen om de drie maanden om de projecten bij te sturen waar nodig.

Ik vind dat een goede zaak. Het gebeurt dikwijls dat projecten die door het gewest worden gefinancierd en op geen enkele manier worden geëvalueerd, afdwalen van de oorspronkelijk vooropgestelde doelen.

consentait en matière de sécurité sur des projets de type préventif.

Par conséquent, la naissance de ces 6 zones a conduit notre Région à vouloir restructurer son intervention en la matière.

Comme il a été dit, notamment par M. Vervoort, il est illusoire de croire que seul le travail policier devrait être désormais conçu de manière zonale. Si elle se veut cohérente, la politique de prévention doit également tenir compte de la nouvelle donne liée à la création des zones de police. M. Joël Riguelle y a également fait allusion.

Afin de répondre, là encore, aux recommandations formulées par le Parlement bruxellois en date du 3 juillet 2000, et dans le souci de ne pas mettre un frein aux actions déjà menées par les 10 communes sous contrat de sécurité et de prévention, la Région n'a certes pas étendu les contrats - c'est exact, M. Riguelle - mais bien la subsidiation de projets socio-éducatifs dans l'ensemble des 19 communes de la Région bruxelloise.

Dans les 9 nouvelles communes, nous avons procédé à un état des lieux. A un certain moment, nous avons dû prendre acte de la façon un peu précipitée dont les premiers contrats de sécurité avaient été mis en œuvre. Nous avons procédé à un inventaire des dispositifs publics et privés déjà présents sur le terrain afin d'éviter au maximum les doubles emplois, voire des concurrences stériles entre différents acteurs oeuvrant pour une même cause.

M. Vervoort a rappelé que la compétence principale en la matière était dévolue au ministère fédéral de l'Intérieur. En 2000 et 2001, le Ministre de l'Intérieur a évalué les contrats de sécurité et a décidé, en concertation avec les Régions et les Communautés, de recentrer les projets sur ce qu'étaient les objectifs premiers des contrats, et donc de mieux répartir les subsides entre les pouvoirs subsidiants en fonction de leurs compétences respectives.

C'est ainsi que 6 thématiques prioritaires ont été définies pour la Région bruxelloise : la médiation sociale, les problèmes liés à la scolarité, le travail

We stellen ongeveer 15 miljoen euro ter beschikking aan de gemeenten om een preventiebeleid te voeren. Dat is meer dan het dubbele van wat het parlement in juli 2000 heeft aanbevolen.

Vandaag worden er 376 mensen tewerkgesteld door de Brusselse gemeenten in gesubsidieerde projecten en in banen die die naam waardig zijn. Ik ontken niet, meneer Vervoort, dat er in 2000 slechts 221 personen waren tewerkgesteld via de gesubsidieerde projecten van het gewest, waarvan 113 politieagenten.

De meeste van die mensen zijn aangeworven met een contract van onbepaalde duur, soms zijn het zelfs statutair benoemde leden van het gemeentepersoneel.

U schijnt twijfels te hebben over het beeld dat sommige mensen hebben over dit soort van gesubsidieerde banen. Ik wil benadrukken dat de Brusselse regering deze arbeidscontracten aanmoedigt om de werking van de ploegen en de uitvoering van de contracten, die voor de eerste keer sinds 2002 over meerdere jaren lopen, te garanderen.

Ik ben het tot op zekere hoogte eens met de heer Vervoort, zelfs al kan men aan de hand van misdaadstatistieken om het even wat beweren. Ook al blijft voorzichtigheid aangewezen, zoals onder andere de heren Joël Riguelle, Rudi Vervoort en mevrouw Marion Lemesre hebben aangegeven, toch mogen we blij zijn met de laatste statistieken die we van een aantal burgemeesters en zonechefs hebben gekregen.

Ik ben er nog altijd van overtuigd dat een goed preventiebeleid, dat regelmatig wordt geëvalueerd en in overleg met de mensen op het terrein wordt gevoerd, een onontbeerlijke aanvulling vormt op repressieve maatregelen.

We mogen ook de rechterlijke macht, waarnaar mevrouw Marion Lemesre heeft verwezen in haar interpellatie, niet uit het oog verliezen. Het is een belangrijke schakel in het project, al werkt ze soms niet goed in ons gewest.

De invloed van de personeelsleden die in het kader

avec les jeunes, le gardiennage des parcs et des espaces publics, la sécurisation des logements sociaux et la lutte contre la toxicomanie, avec en corollaire l'accompagnement des toxicomanes via le centre "Transit".

Parallèlement, un processus régulier d'évaluation a été mis en place. Il est lourd parce qu'il demande aux communes un travail administratif d'auto-évaluation. Il me paraît néanmoins indispensable, eu égard aux nombreuses dérives lors des premières années des contrats de sécurité.

Dix-neuf comités de suivi, regroupant l'ensemble des acteurs concernés - les autorités locales, dont le Bourgmestre, les travailleurs sociaux, le chef de zone, les représentants de la Région - se réunissent trimestriellement afin de procéder aux adaptations, réorganisations et réorientations nécessaires des différents projets.

Il s'agit d'une bonne chose. Trop souvent, on a constaté que certains projets financés par la Région - et qui n'avaient jamais fait l'objet d'une quelconque évaluation - avaient tendance à s'égarer et à s'éloigner des objectifs tracés initialement.

Au terme de la législature, et puisqu'on a parlé des moyens financiers, je souligne que les moyens mis à la disposition des communes pour mener une politique de prévention intégrée se chiffrent à environ 15 millions d'euros. C'est plus du double de ce qui avait été prévu à l'époque des recommandations du Parlement, en juillet 2000.

Aujourd'hui, 376 personnes sont occupées par les communes bruxelloises dans des projets subsidiés. Elles ont des emplois dignes de ce nom. Je ne disconviens pas, M. Vervoort, qu'en 2000, elles n'étaient que 221, dont 113 policiers, à être employées via les projets subsidiés par la Région.

Comme vous l'avez dit, M. Vervoort, la plupart de ces personnes sont engagées sous contrat de travail à durée indéterminée et, parfois - je pense notamment à certains responsables des services de prévention - ce sont même des agents communaux statutaires.

Pour qu'il n'y ait pas de malentendu, car j'ai cru

van de veiligheidscontracten zijn aangeworven op de misdadcijfers is uiteraard moeilijker te meten dan die van de politieagenten. Toch zeggen ook de agenten dat daar waar het overheidsgezag vertegenwoordigd is, bijvoorbeeld ook door maatschappelijke werkers, de objectieve en subjectieve onveiligheid daalt.

U heeft me gevraagd welke van de projecten die tijdens deze legislatuur van start zijn gegaan een initiatief was van de heer François-Xavier de Donnée. Ik heb er een gevonden: de beveiliging van de ingang van sociale woningen. U ziet dat hij een actieve rol heeft gespeeld! (Rumoer.)

comprendre à la fin de votre intervention que vous remettiez parfois en cause la perception que certains pouvaient avoir de ce type d'emplois subsidiés par les fonds publics : j'affirme clairement que le Gouvernement bruxellois encourage ce type de contrat afin, précisément, de garantir la stabilité des équipes et la pérennité de contrats qui, pour la première fois depuis 2002, portent sur plusieurs années.

Pour une bonne part, je partage l'analyse de M. Vervoort. Même si on peut faire dire ce que l'on veut aux statistiques sur la criminalité, on doit se réjouir des dernières statistiques policières qui ont été communiquées par plusieurs bourgmestres et responsables de zone. Toutefois, comme l'ont souligné M. Riguelle, M. Vervoort et Mme Lemesre, il faut rester extrêmement prudent en la matière, surtout en termes de conclusions à tirer de ces statistiques.

Je reste donc intimement persuadé qu'une politique de prévention digne de ce nom, bien articulée, faisant l'objet d'évaluations régulières et d'une concertation avec les acteurs du terrain, est sans conteste un complément indispensable à la politique de répression.

N'oublions pas le troisième maillon auquel Mme Lemesre a fait allusion dans son interpellation, et qui, lui aussi, est un acteur à ne pas négliger : le pouvoir judiciaire, particulièrement malmené par moments dans notre Région.

S'il est évidemment plus difficile de mesurer la tâche accomplie par les travailleurs des contrats de sécurité que celle effectuée par les policiers en termes d'impact sur le taux de criminalité, il est toutefois clair que, aux dires des policiers de terrain dans vos communes et vos zones, là où l'autorité publique est à nouveau présente, en ce compris au travers des travailleurs sociaux, l'insécurité objective et subjective - le fameux sentiment d'insécurité auquel faisait référence M. Vervoort - a tendance à diminuer. Nous ne pouvons que nous en réjouir.

Concernant un certain nombre de projets initiés au cours de la législature, vous me demandiez quel était le projet qui avait été porté par M. François-Xavier de Donnea. Je viens d'en retrouver un :

celui de la sécurisation de l'entrée des logements sociaux. Vous voyez bien qu'il a été actif! (*Rumeurs.*)

M. Rudi Vervoort.- C'est cela qui est terrible en politique : votre prédécesseur disait toujours que de Donnea était à des années-lumière de lui. J'ai succombé à ses paroles et je ne me souvenais même plus qu'il avait réalisé cela.

M. Jacques Simonet, Ministre-Président.- Je rends à François-Xavier de Donnea ce qu'il a initié et, incontestablement, c'est un projet valable. Ceux qui ont sur leur territoire des sociétés immobilières de service public le savent. Il est clair que la sécurisation des entrées des logements sociaux a fait diminuer les actes de vandalisme dans ces immeubles. Cela se vérifie très clairement dans la diminution des procès-verbaux rédigés par la police.

Cela se vérifie également dans les économies réalisées par ces sociétés de logement social dans leurs travaux de rénovation. Je partage en cela votre sentiment, M. Vervoort : il ne suffit pas d'installer des caméras pour voir chuter subitement le taux de criminalité.

Toutefois, même si on ne peut comparer, comme vous l'avez dit, une commune de la typologie de Koekelberg à celle d'Uccle, ou de la zone Uccle-Watermael-Auderghem, traversée par le Bois de la Cambre et la forêt de Soignes, là où ils ont été installés, ces systèmes de télé-police ont produit des résultats.

Il ne faut pas nier l'effet dissuasif obtenu par la mise en oeuvre de ces outils de surveillance. Il faut aussi reconnaître que, dès qu'on a doté, par exemple, un certain nombre de commerces de systèmes de télé-police, on a pu constater dans la grande majorité des cas - il y a bien sûr des exceptions ou des accidents malheureux - une réaction extrêmement rapide des forces de l'ordre en cas de délit.

Cette rapidité de réaction est absolument prioritaire pour les autorités de police. D'ailleurs, dans la plupart des cas, les commerçants sont aujourd'hui secourus par une patrouille endéans les deux minutes.

De heer Rudi Vervoort (in het Frans).- *Ik herinnerde mij niet meer dat dat project een initiatief van de heer de Donnea was.*

De heer Jacques Simonet, Minister-Voorzitter (in het Frans).- *Ere aan wie ere toekomt. Het project van de heer de Donnea is een goed project. Iedereen die op zijn grondgebied een OVM heeft, kan dit bevestigen. De verbetering van de veiligheid aan de ingang van de sociale woningen heeft het vandalisme in die gebouwen doen afnemen. De politie heeft heel wat minder processen-verbaal moeten opstellen en de sociale huisvestingsmaatschappijen hebben heel wat minder renovatiewerken moeten uitvoeren.*

De plaatsing van camera's is op zich niet voldoende om de criminaliteit te doen dalen. Zij hebben niettemin een zeker ontradingseffect. Dankzij het tele-politiesysteem zijn de ordediensten in de meeste gevallen bijzonder snel ter plaatste (binnen twee minuten nadat alarm werd gegeven). Om te voorkomen dat de criminaliteit zich verplaatst, heeft de Regering bovendien beslist om dit systeem tot het volledige Brusselse grondgebied uit te breiden.

Het is inderdaad een goede zaak dat in alle wijken en in alle Brusselse gemeenten wordt geïnvesteerd, want overal kan men in het dagelijkse leven met problemen van criminaliteit en onveiligheid worden geconfronteerd.

Ik bevestig de belofte die door mijn voorganger werd gemaakt om een bedrag van 1.500.000 euro ter beschikking te stellen voor de plaatsing van camera's of voor de uitbreiding van het bestaande cameranet. Die plaatsing moet in overleg met de politiediensten plaatsvinden. Dit dossier zou nog voor het einde van 2004 concrete uitvoering moeten vinden.

Wat de strijd tegen schoolverzuim en druggebruik betreft, wordt er reeds overleg tussen de federale overheid, het Brussels Gewest en de

Par ailleurs, pour éviter le déplacement géographique de la délinquance, comme il advient souvent lors de la mise en oeuvre de politiques de prévention et de sécurité, le Gouvernement, comme vous l'avez rappelé, a décidé d'étendre le système à l'ensemble du territoire bruxellois.

Mme Lemesre a raison de souligner que c'est une bonne chose, d'un point de vue philosophique, d'investir partout, dans tous les quartiers de toutes les communes bruxelloises. Tous sont susceptibles d'être confrontés à des problèmes de délinquance et d'insécurité au quotidien.

On m'a également posé une question sur les moyens budgétaires disponibles pour la constitution d'un réseau de caméras. En la matière, il y a d'abord une concertation avec les zones de police. D'autre part, je confirme la promesse de mon prédécesseur d'une subsidiation pour un montant global d'un million et demi d'euros, soit pour créer un réseau, là où il n'existait pas, soit pour étendre les réseaux existants.

En réponse à la question portant sur les délais de mise en oeuvre de ce projet d'extension des réseaux de caméras, je peux vous dire que ce dossier pourra être concrétisé avant la fin 2004, pour autant que les communes qui souhaitent s'y associer contribuent de manière active.

Encore un élément de réflexion, portant sur la concertation entre le pouvoir fédéral, la Région bruxelloise et les Communautés en matière de lutte contre le décrochage scolaire et de lutte contre la toxicomanie : cette concertation existe, notamment au sein des commissions consultatives locales ou au sein des comités de suivi du Dispositif Régional d'Accrochage Scolaire (le DAS), où tous les acteurs concernés par ces problématiques se retrouvent. J'ai le sentiment que depuis 2001, dans ces matières-là également, les rôles ont été mieux distribués entre les différents niveaux de pouvoir en tenant davantage compte de leur sphère de compétence respective.

D'autres projets ont été mis en oeuvre pour assurer la sécurisation du territoire bruxellois, comme par exemple l'amélioration de l'éclairage public dans des quartiers particulièrement touchés par la criminalité.

Gemeenschappen gepleegd binnen de lokale adviescommissies of de opvolgingscomités van het Programma Preventie Schoolverzuim (PPS), waarin alle betrokken actoren verenigd zijn. Sinds 2001 zijn ook op dit vlak de opdrachten van de verschillende gezagsniveaus beter verdeeld op grond van hun respectief bevoegdheidsdomein.

Inzake veiligheid zijn er voorts nog middelen uitgetrokken om de openbare verlichting in wijken met een hoge criminaliteit te verbeteren en is er in de driejaarlijkse dotatie 2004-2006 opnieuw een subsidie van 2.500.000 euro toegekend voor de renovatie van wijkpolitiebureaus of -commissariaten. De Regering stelt die middelen ter beschikking, maar het is uiteraard aan de gemeenten om een investeringsprogramma op te stellen en hun prioriteiten te bepalen.

De Regering zal uiteraard de politiehervorming, en met name de ontwikkeling van een echte nabijheidspolitie, aandachtig blijven volgen.

Om meer kandidaat-politieagenten voor Brussel te vinden, heeft de Regering campagnes gefinancierd om het imago van het beroep van politieagent in Brussel te promoten.

De plaatselijke besturen krijgen bijkomende middelen om voertuigen of fietsen aan te schaffen voor nieuwe politiebrigades. Er is ook een begroting vrijgemaakt voor de bouw van hondenkennels en de oprichting van hondenbrigades.

Ik ben ervan overtuigd dat al die initiatieven zullen worden voortgezet. Het Gewest moet immers de politiemensen steunen die in Brussel willen komen werken. Ik steun dan ook het project om in de zes politiezones kinderkribbes te bouwen waarvan de openingsuren aangepast zijn aan de specifieke werkuren van het politiepersoneel. Nog voor het einde van de regeerperiode zal er een proefproject worden opgestart.

Uit alle voorgaande elementen blijkt duidelijk dat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest van plan is de inspanningen die inzake preventie en veiligheid op het Brussels grondgebied worden geleverd te blijven steunen.

La rénovation des antennes de police ou des commissariats de quartier a également fait l'objet de subsidiations et le Gouvernement s'est prononcé sur l'octroi d'un nouveau subside de deux millions et demi d'euros pour la période 2004-2006 dans le cadre de la fameuse dotation triennale de développement.

Il revient désormais aux communes d'arrêter un programme d'investissement en définissant elles-mêmes leurs priorités en la matière. Nous mettons les fonds à disposition, mais ce n'est évidemment pas au Gouvernement à tracer en lieu et place des autorités communales les priorités qui doivent être mises en oeuvre sur le terrain.

Je pense pouvoir rassurer M. Vervoort quant à la volonté, qui est aussi celle du Gouvernement bruxellois, de demeurer extrêmement attentif à la réussite de la réforme des polices, et en particulier, à la mise en place d'une véritable police de proximité, conformément aux attentes de nos citoyens.

Pour en revenir aux questions de Mme Lemesre concernant le recrutement de policiers à Bruxelles, je peux vous dire que des campagnes de recrutement et de promotion du métier de policier à Bruxelles ont d'ores et déjà été financées par le Gouvernement régional. Des moyens complémentaires ont aussi été mis à la disposition des pouvoirs locaux pour développer de nouvelles brigades de police par l'achat de voitures et quelquefois aussi de vélos. Nous avons également affecté des moyens budgétaires à la construction de chenils et de brigades canines.

Toutes ces initiatives vont se poursuivre, parce que la Région veut réellement soutenir les policiers qui souhaitent venir travailler à Bruxelles. Je partage aussi le désir de Mme Lemesre de créer des crèches dans l'ensemble des six zones de police. Il est important en effet, si on veut encourager le métier de policier dans notre Région, d'avoir des crèches qui puissent par ailleurs s'adapter aux horaires assez particuliers des policiers. Je peux vous annoncer qu'un projet-pilote sera lancé, avant la fin de l'actuelle législature. Mon souhait est de pouvoir en créer six sur l'ensemble du territoire de la Région, couvrant chacune des zones.

Ik kan uiteraard niet antwoorden op de vraag van de heer Joël Riguelle of in mijn toekomstig regeerprogramma de veiligheidscontracten zullen worden uitgebreid naar alle negentien gemeenten, maar ik heb akte genomen van uw tussenkomst en ben blij dat u hoopt op een voortzetting van deze coalitie. Ik dank u voor uw vertrouwen.

En conclusion, je pense que tous ces exemples indiquent clairement la volonté de la Région de Bruxelles-Capitale de s'investir pleinement dans la poursuite du subventionnement des efforts qui sont menés en termes de prévention et de sécurité sur le territoire bruxellois.

Je ne peux évidemment pas répondre à la question précise de M. Riguelle quant à savoir si mon futur programme de gouvernement reprendra l'extension des contrats de sécurité à l'ensemble des dix-neuf communes, mais j'ai d'ores et déjà pris acte de votre intervention, M. Riguelle, et je me réjouis que vous appeliez de vos vœux la reconduction de l'actuelle coalition. Je vous remercie de cette confiance.

M. Joël Riguelle.- Votre conclusion est un peu hâtive, M. le Ministre-Président.

M. le Président.- Mme Lemesre souhaite-t-elle répliquer ?

Mme Marion Lemesre.- Je remercie tout simplement le Ministre-Président pour cette réponse extrêmement complète, circonstanciée et volontariste, qui correspond aux vœux des Bruxellois.

- L'incident est clos.

QUESTIONS ORALES

M. le Président.- L'ordre du jour appelle les questions orales suivantes :

QUESTION ORALE DE M. OLIVIER de CLIPPELE À M. ALAIN HUTCHINSON, SECRÉTAIRE D'ÉTAT À LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DU LOGEMENT ET DE L'ÉNERGIE, CONCERNANT "LES LOGEMENTS SOCIAUX INOCCUPÉS".

M. le Président.- La parole est à M. Olivier de

De heer Joël Riguelle (in het Frans).- Dat is een nogal voorbarige conclusie.

Mijnheer de Voorzitter.- Wenst mevrouw Lemesre te antwoorden?

Mevrouw Marion Lemesre (in het Frans).- Ik wil enkel de Minister-Voorzitter bedanken voor zijn bijzonder volledige en gedetailleerde antwoord.

- Het incident is gesloten.

MONDELINGE VRAGEN

Mijnheer de Voorzitter.- Aan de orde zijn de volgende mondelinge vragen:

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER OLIVIER de CLIPPELE AAN DE HEER ALAIN HUTCHINSON, STAATSSECRETARIS VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST, BELAST MET HUISVESTING EN ENERGIE, BETREFFENDE "DE ONBEWOONDE SOCIALE WONINGEN".

Mijnheer de Voorzitter.- De heer Olivier de

Clippele.

M. Olivier de Clippele.- M. le Président, chers collègues, M. le Ministre-Président, M. le Secrétaire d'Etat, au 31 décembre 2001 l'Institut national de Statistique dénombreait 1.500 logements inoccupés et 450 logements utilisés à d'autres fins, sur les 38.711 logements appartenant aux sociétés de logements sociaux de la Région de Bruxelles-Capitale.

Selon le Rassemblement bruxellois pour le droit à l'habitat, il y aurait 5.393 immeubles vides à Bruxelles, soit environ 15.000 logements inutilisés, sur les 443.886 logements privés utilisés à titre de résidence principale, auxquels il faut bien entendu ajouter les résidences secondaires, les logements utilisés par des personnes sans autorisation de séjour et les logements d'étudiants.

Dans le nombre de logements inoccupés du secteur privé, se trouve également un grand nombre de logements appartenant au patrimoine privé du secteur public. Ils ne sont donc pas des logements sociaux proprement dits et selon certaines sources, la moitié des immeubles inoccupés appartiendrait au secteur public.

Proportionnellement, il y a dès lors nettement plus de logements sociaux qui sont vides ou utilisés à d'autres fins que de logements appartenant au secteur privé.

Comment se fait-il que des sociétés publiques qui ont pour seul objet de loger des personnes défavorisées, laissent tant de logements vides ou utilisés à d'autres fins que le logement social ?

Si je pose la question, c'est parce que dans la commune où je siége dans l'opposition, je me suis rendu compte que près d'un quart des logements sociaux qui ont été construits avant la guerre, sont vides et inoccupés et que rien que pour cette commune, il faudrait près de 43 millions d'euros pour remettre ces logements en état d'être loués, si on veut respecter les normes du Code de Logement qui vont entrer en vigueur le 1^{er} juillet 2004.

En conclusion, je voudrais bien savoir comment vous comptez remédier à cette situation ?

Clippele heeft het woord.

De heer Olivier de Clippele (in het Frans).- *Op 31 december 2001 waren er volgens het Nationaal Instituut voor de Statistiek onder de 38.711 woningen die eigendom zijn van de sociale huisvestingsmaatschappijen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest 1500 leegstaande woningen en 450 woningen die voor andere doeleinden werden gebruikt .*

Volgens de Brusselse Bond voor het Recht op Wonen zouden er 5.393 gebouwen leeg staan in Brussel, met andere woorden ongeveer 15.000 ongebruikte woningen op een totaal van 443.886 privéwoningen die als hoofdverblijfplaats worden gebruikt. Uiteraard moet men aan dat laatste getal de tweede verblijfplaatsen, de woningen die gebruikt worden door mensen zonder verblijfsvergunning en de studentenwoningen toevoegen.

Onder de onbewoonde woningen uit de privé-sector zijn er ook een groot aantal woningen uit het privé-vermogen van de openbare sector meegerekend. Dat zijn dus geen echte sociale woningen. Volgens sommige bronnen is de helft van de onbewoonde gebouwen eigendom van de openbare sector.

Naar verhouding zijn er dus meer sociale woningen die onbewoond zijn of voor andere doeleinden worden gebruikt dan woningen uit de privé-sector die in dezelfde toestand verkeren.

Hoe komt het dat openbare maatschappijen die zijn opgericht om sociaal kwetsbare mensen te huisvesten zoveel woningen leeg laten staan of niet als sociale woning gebruiken?

In de gemeente waar ik in de oppositie zetel zijn bijna een vierde van de sociale woningen van voor de oorlog onbewoond. Als men de huisvestingscode, die van kracht wordt op 1 juli 2004, wilt respecteren, zou er alleen al in die gemeente bijna 43 miljoen euro nodig zijn om de woningen weer in verhuurbare staat te brengen.

Hoe denkt U dit probleem aan te pakken?

M. Le Président.- La parole est à M. Alain Hutchinson.

M. Alain Hutchinson, Secrétaire d'État à la Région de Bruxelles-Capitale, chargé du Logement et de l'Énergie.- Merci, M. le Président. M. de Clippele, votre question est manifestement à mettre en perspective avec l'adoption en date du 19 février dernier par le Gouvernement des derniers instruments permettant la mise en œuvre du droit de gestion publique, contesté d'ailleurs par le Syndicat National des Propriétaires, qui a introduit un recours en Cour d'Arbitrage contre celui-ci.

Je voudrais tout d'abord féliciter le Rassemblement Bruxellois pour le Droit à l'Habitat pour la qualité et la rigueur du travail presté au niveau de la collecte et l'analyse des informations en matière de logements inoccupés. Je voudrais, en guise de préliminaire, réaffirmer de la manière la plus claire qu'il est inadmissible qu'un logement soit maintenu vide de manière délibérée alors qu'un nombre croissant de ménages bruxellois éprouvent les pires difficultés à exercer le droit à un logement décent, droit qui leur a pourtant été reconnu par la Constitution.

Par rapport à la question précise qui m'est adressée, permettez-moi de faire remarquer que les statistiques de l'INS reposent sur l'analyse exhaustive du patrimoine immobilier alors que le RBDH a effectué son estimation sur base du nombre de logements inoccupés en tenant compte de l'ensemble des compteurs d'eau dont la consommation est inférieure ou égale à cinq mètres cube par an.

Les logements vides partageant un même compteur d'eau avec les logements occupés n'apparaissent donc pas dans l'estimation du RBDH, alors que l'enquête de l'INS les intègre bel et bien. Et l'étude préalable à la mise en œuvre du plan régional de développement parle quant à elle de quelque 30.000 logements vides à Bruxelles, chiffre qui me semble bien plus conforme à la réalité.

L'estimation du RBDH ne conclut donc pas à l'existence de 15.000 logements vides, mais précise que cette valeur est le nombre minimal de

Mijnheer de Voorzitter.- De Heer Alain Hutchinson heeft het woord.

De heer Alain Hutchinson, Staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Huisvesting en Energie (*in het Frans*).- *De vraag van de heer de Clippele moet in verband worden gebracht met de instrumenten die de Regering op 19 februari jongstleden heeft goedgekeurd om het openbaar beheersrecht uit te oefenen. Dat recht wordt overigens betwist door het Algemeen Eigenaars Syndicaat, dat hiertegen een beroep bij het Arbitragehof heeft ingesteld.*

Ik wil de Brusselse Bond voor het Recht op Wonen (BBRoW) danken voor de kwaliteit en de ernst van zijn werk betreffende de inzameling en de analyse van de gegevens inzake onbewoonde gebouwen. Het is immers onaanvaardbaar dat een woning moedwillig onbewoond wordt gehouden terwijl alsmaar meer Brusselse gezinnen het moeilijk hebben om hun grondwettelijk recht op een fatsoenlijke woning uit te oefenen.

De statistieken van het NIS zijn gebaseerd op een analyse van het volledige vastgoedpatrimonium, terwijl de BBRoW het aantal leegstaande woningen heeft geraamd op basis van het aantal watermeters met een verbruik van 5 m³/jaar of minder. Leegstaande woningen met eenzelfde watermeter als de bewoonde woningen, zijn dus niet opgenomen in de cijfers van de BBRoW, maar wel in die van het NIS. Volgens het BBRoW zijn er minstens 15.000 leegstaande woningen in ons Gewest. In de voorbereidende studie voor het gewestelijk ontwikkelingsplan wordt een cijfer van 30.000 leegstaande woningen in Brussel naar voren geschoven, een cijfer dat volgens mij met de werkelijkheid overeenstemt.

Bijna 4% van de sociale woningen staat leeg. Het gaat vaak om verouderde woningen die soms slecht door de beheerders onderhouden werden en nu zwaar gerenoveerd moeten worden. De aanbestedingsprocedures of de toewijzing van een opdracht van openbaar belang aan een onderneming moeten evenwel aan strenge regels voldoen om de nodige doorzichtigheid te waarborgen. Bovendien moet voor bepaalde sociale woningen een bijzonder architecturaal bestek worden nageleefd.

logements non occupés dans notre région. Je tiens également à attirer votre attention, M. de Clippele, sur le fait que, pour établir qu'il existe plus de logements publics inoccupés, la démonstration qui a été faite intègre les biens occupés par le propriétaire, ce qui, convenons-le, tronque la statistique.

Au 31 décembre 2001, près de quatre pour cent du patrimoine social était inoccupé. Ce chiffre se confirme encore actuellement. L'état du patrimoine immobilier, qui a mal vieilli, qui a dans bien des cas été mal entretenu par ses gestionnaires et qui doit maintenant faire l'objet d'une rénovation importante, est un paramètre intégré dans la compréhension du phénomène.

Certains logements sont vides, soit parce qu'ils sont à proprement parler inoccupables, soit parce qu'ils attendent une rénovation qui ne peut être envisagée en présence d'occupants. Vous ne pouvez ignorer à ce propos que les procédures de passation de marché par un pouvoir public, ou une société qui se voit assigner des missions de service public, doivent répondre à certaines règles contraignantes visant à garantir la transparence du marché.

En outre, des morceaux entiers de patrimoine social se voient imposer, en termes de rénovation, un cahier des charges spécifique lié à la qualité architecturale de ces bâtiments. La rénovation du patrimoine social a été considérablement amplifiée sous cette législature, puisque ce sont 200.000.000 d'euros qui ont été engagés dans le cadre du quadriennal 2002-2006 et que la Société du Logement de la Région Bruxelloise met également à la disposition des sociétés immobilières de service public une enveloppe de 50.000.000 euros pour que le patrimoine social soit adapté aux normes du Code du Logement.

Si le gouvernement prochain poursuit l'effort de rénovation commencé sous cette législature, nous devrions parvenir, au vu des estimations du cadastre technique, à remettre l'ensemble du patrimoine social à niveau. Le taux d'inoccupation devra alors être nettement inférieur à ce qu'il est actuellement. Il pourra ainsi être un exemple par rapport à la moyenne régionale, tout patrimoine confondu.

Tijdens deze regeerperiode werd in het kader van het vierjarenplan 2002-2006 in totaal 200.000.000 euro vastgelegd voor de renovatie van sociale woningen. Daarnaast stelt de BGHM 50.000.000 euro ter beschikking van de openbare vastgoedmaatschappijen om de woningen in overeenstemming te brengen met de Huisvestingscode. Als de volgende regering het renovatiebeleid voortzet, zou het mogelijk moeten zijn om het sociale woningpark terug volledig op peil te brengen.

Tijdens de voorbije drie regeerperioden werd de niet-bezettingsgraad van de sociale woningen als een van de hoofdindicatoren van het rendement van de OVM's beschouwd, op basis waarvan hun vergoeding werd vastgesteld.

Ongeacht het aantal woningen dat leegstaat, is het zeker onaanvaardbaar dat woningen die door de collectiviteit werden gebouwd voor de meest kansarme inwoners, leegstaan. De verplichting om de, weliswaar te beperkte, middelen zo goed mogelijk aan te wenden, moet dus worden behouden en versterkt. De instrumenten die op mijn initiatief door onze Gewestregering zijn aangenomen om de leegstand van woningen te bestrijden, zullen zowel gelden voor privé-eigenaars als voor eigenaars uit de openbare sector. Het gaat hier immers niet alleen om het sociale woningpark, maar ook om woningen die door diverse overheden worden beheerd. Overeenkomstig de inventaris die onlangs is opgesteld, zijn zo'n 7.500 woningen eigendom van de plaatselijke overheden (gemeenten en OCMW's) en het Woningfonds.

De stelling volgens welke de helft van de onbewoonde woningen eigendom van de overheid zou zijn, lijkt mij niet gegrond, maar momenteel beschikken wij niet over voldoende cijfers over het vastgoed van de andere gezagsniveaus om deze stelling te bevestigen of te weerleggen. Op initiatief van de Staatssecretaris voor Ruimtelijke Ordening maakt het bestuur momenteel een inventaris op van de openbare eigendommen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, die ons een beter beeld van de situatie zou moeten geven.

Uw vraag heeft ook betrekking op de vastgoedelementen die door de maatschappijen

Je ne voudrais pas que vous mépreniez sur la portée exacte des éléments avancés. Il s'agit bien entendu d'une explication, en aucun cas d'une justification. Je ne voudrais pas donner l'impression que l'inoccupation de tous les logements du secteur public peut aisément être justifiée et que seul le secteur privé compterait des logements inoccupés pour des raisons inacceptables. Il existe aussi des logements inoccupés à cause de l'incurie de certains gestionnaires du parc public, ce qui est inadmissible.

Sous les trois dernières législatures, les différents ministres qui se sont succédés ont eu à cœur de citer le taux d'inoccupation du patrimoine social comme un des indicateurs essentiels de la performance des sociétés immobilières de service public. Dans le cadre des contrats de gestion qui lient la SLRB aux sociétés immobilières de service public, cet indicateur a toujours été un des points pour déterminer la rémunération de la performance des sociétés.

En tout état de cause, et quel que soit le nombre de logements laissés ainsi vides, il est évident que je ne puis qu'adhérer à la remarque que sous-entend votre question. Il est encore plus inadmissible de constater que des logements, construits par la collectivité pour héberger les moins favorisés d'entre nous, soient laissés vides.

L'exigence d'utilisation optimale de ressources, dont nous convenons tous qu'elles sont trop maigres, devra donc être maintenue et amplifiée. Les outils mis en oeuvre à mon initiative par le Parlement et le Gouvernement de notre région en vue de lutter contre l'inoccupation des logements s'appliqueront de manière indifférente aux propriétés du secteur privé et à celles du secteur public.

A côté du patrimoine social, il existe un nombre indéterminé de logements gérés par les pouvoirs publics de différents niveaux de pouvoir. Un inventaire de l'ensemble des logements gérés par les pouvoirs locaux et le Fonds du Logement a été réalisé il y a peu, et nous pouvons compter, en plus des logements sociaux précités, sur quelque 7.500 logements appartenant soit aux communes, soit aux CPAS, soit au Fonds du Logement.

worden beheerd maar voor andere doeleinden dan sociale huisvesting worden aangewend. Buurthandels, kantoren van de maatschappij, verenigingen of diensten, conciërgewoningen, werkplaatsen,... zijn evenwel onontbeerlijk voor de sociale cohesie of het technisch beheer van die woningen. De wetgever heeft de BGHM steeds de mogelijkheid gegeven die infrastructuur te financieren.

De Huisvestingscode die door het Parlement werd aangenomen en de uitvoeringsbesluiten die door de Regering werden genomen maken geen enkel onderscheid tussen privé- en openbare eigenaars in de strijd tegen leegstand en onbewoonbaarheid van gebouwen die als woningen kunnen worden gebruikt. Het gaat om billijke en redelijke instrumenten die het mogelijk maken het aantal gezonde woningen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest te verhogen.

L'hypothèse selon laquelle la moitié des logements vides appartiendrait aux pouvoirs publics ne me paraît pas fondée, mais, à ce stade, nous ne disposons pas de chiffres suffisants sur le patrimoine des autres niveaux de pouvoir pour être en mesure de confirmer ou d'infirmer cette hypothèse.

A l'initiative du Secrétaire d'Etat à l'Aménagement du Territoire, l'administration réalise actuellement un inventaire des propriétés publiques en Région de Bruxelles-Capitale qui nous permettra sans aucun doute d'y voir plus clair.

Votre question porte également sur les éléments de patrimoine gérés par les sociétés et affectés à d'autres fonctions que le logement social. Commerces de proximité, bureaux de la société, associations ou services, conciergeries, ateliers d'ouvriers sont autant d'infrastructures souvent indispensables à la cohésion sociale ou à la gestion technique des sociétés dans ces ensembles de logements sociaux.

Le législateur a, de tout temps, permis à la Société National du Logement et plus récemment à la SLRB, depuis 1993, de financer ces infrastructures. Le Code du Logement que vous avez voté, ou plutôt qui a été voté par le parlement, les arrêtés d'application que le Gouvernement a pris, n'opèrent aucune distinction entre les propriétaires privés ou publics dans la lutte contre l'insalubrité ou l'inoccupation du patrimoine affectable en logements.

Sur ce point, ils sont, selon moi, un outil pleinement équitable et mesuré, qui permettra d'accroître l'offre de logements sains en Région de Bruxelles-Capitale. Je vous remercie de votre attention.

M. le Président.- Merci M. le Secrétaire d'Etat. M. de Clippele, avez-vous une question complémentaire ?

M. Olivier de Clippele.- Je n'ai rien à ajouter à de l'intervention du Ministre.

M. le Président.- Merci, M. de Clippele.

- L'incident est clos.

Mijnheer de Voorzitter.- Aangezien de heer de Clippele geen aanvullende vraag wil stellen, is het incident gesloten.

- Het incident is gesloten.

QUESTION ORALE DE MME YAMILA IDRISSE À M. JACQUES SIMONET, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE ET DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE, CONCERNANT "L'AIDE FINANCIÈRE À LA ZINNEKE PARADE".

M. le Président.- Nous passons à la question orale de Mme Yamila Idrissi.

La parole est à Mme Yamila Idrissi.

Mme Yamila Idrissi (en néerlandais).- Depuis l'événement "Bruxelles 2000", la colorée Zinneke Parade est organisée tous les deux ans. La prochaine édition est prévue le 8 mai 2004. Avec ses 300.000 spectateurs en 2000, la Parade a dès le début rencontré le succès auprès du grand public.

La Zinneke Parade est le fruit d'une collaboration entre les habitants des quartiers, les écoles, les associations et les artistes issus de tous les coins de la ville. Elle n'apporte pas seulement de la couleur dans la ville, mais elle rapproche aussi les gens les uns des autres. Les zinnekes le définissent ainsi : "Le projet Zinneke est un projet de ville, un projet pour une autre ville, où l'accent est mis sur l'hospitalité, la fête, le respect mutuel, l'émancipation et le vivre ensemble en harmonie".

L'asbl qui soutient et promeut la parade peut compter sur le soutien financier de diverses autorités. Je lis pourtant dans la presse que l'asbl ne parvient pas à réunir la somme escomptée d'un million d'euros par an. Selon les responsables de l'asbl, c'est pourtant nécessaire pour organiser une Parade sans anicroches. L'asbl doit mendier chaque année auprès des différentes autorités et n'a pu rassembler que 600.000 euros pour l'édition 2004.

Certains affirment que la Parade est trop coûteuse

MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW YAMILA IDRISSE AAN DE HEER JACQUES SIMONET, MINISTER-VOORZITTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, STADSVERNIEUWING EN WETENSCHAPPELIJK ONDERZOEK, BETREFFENDE "DE FINANCIËLE ONDERSTEUNING VAN DE 'ZINNEKE PARADE'".

Mijnheer de Voorzitter.- Aan de orde is de mondelinge vraag van Mevrouw Yamila Idrissi.

Mevrouw Yamila Idrissi heeft het woord.

Mevrouw Yamila Idrissi.- Sinds het evenement "Brussel 2000" wordt om de twee jaar de kleurrijke Zinneke Parade georganiseerd. De volgende editie is gepland op 8 mei 2004. Met 300.000 toeschouwers in 2000 had de parade vanaf het begin succes bij het grote publiek.

De Zinneke Parade is een samenwerking tussen wijkbewoners, scholen, verenigingen en kunstenaars uit alle hoeken van de stad. Ze brengt niet alleen kleur in de stad, ze brengt ook mensen dicht bij elkaar. Zelf omschrijven de zinnekes het als volgt: "Het Zinneke-project is een stadsproject, een project voor een andere stad, een stad waar de nadruk ligt op gastvrijheid, op feest, op wederzijds respect, emancipatie en samenleving in harmonie".

De vzw die de parade ondersteunt en promoot, kan rekenen op de financiële steun van verscheidene overheden. Toch lees ik in de kranten dat de vzw het verhoopte bedrag van 1 miljoen euro per jaar niet bij elkaar krijgt. Volgens de beleidsmensen van de vzw is dat nochtans nodig om een vlot lopende Parade te organiseren. De vzw moet jaarlijks op bedeltocht bij de verschillende overheden en kon dit jaar slechts 600.000 euro inzamelen.

Sommigen beweren dat de parade te duur is voor maar een dag. Zij hebben niet begrepen wat de

pour une seule journée. Ils n'ont pas compris ce qu'est précisément la Zinneke Parade. Des milliers de Bruxellois apprennent durant deux ans à travailler et à construire ensemble. Le jour de la Parade est la cerise sur le gâteau. L'initiative mérite d'être soutenue. En regard du rayonnement positif qu'elle représente pour Bruxelles et de la solidarité qu'elle génère, un million d'euros ne semble pas une somme exagérée.

Quelles sont les sommes affectées par la Région au financement annuel de la Zinneke Parade ? Y a-t-il des accords concrets pour financer le projet à long terme ? Sinon, de tels accords sont-ils envisageables ?

Existe-t-il des plans pour augmenter le subside régional et la Région envisage-t-elle un accord avec les Communautés française et flamande pour accroître conjointement le budget ?

(Mme Magda de Galan, Présidente, reprend place au fauteuil présidentiel.)

Mme la Présidente.- La parole est à M. Jacques Simonet, Ministre-Président.

M. Jacques Simonet, Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs Locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation Urbaine et de la Recherche Scientifique *(en néerlandais).*- *La Zinneke Parade est un beau projet, qui a pu compter dès le début sur le soutien du public, de la presse et des institutions.*

Vous n'êtes pas sans savoir que la Zinneke Parade se déroule le 8 mai 2004. Son déroulement est uniquement rendu possible grâce aux subsides publics. A l'exception de l'annonce médiatique réciproque, la Zinneke Parade n'a trouvé aucun sponsor privé. Il faut également souligner que la Région est de loin la principale autorité subsidiaire de cet événement.

Pour 2003 et 2004, l'asbl Zinneke a reçu 770.000 euros de la Région de Bruxelles-Capitale, qui a également mis douze ACS à sa disposition. Un ACS coûte annuellement quelque 25.000 euros à la Région de Bruxelles-Capitale. La Région a donc

Zinneke Parade precies is. Duizenden Brusselaars leren gedurende twee jaar samenwerken en bouwen. De Zinneke-dag, de dag van de parade, is de kers op de taart. Daarom verdient het initiatief, mijns inziens, de nodige steun. Rekening houdend met de positieve uitstraling voor Brussel en de samenhangigheid die de parade creëert, lijkt 1 miljoen euro geen overdreven som.

Mijnheer de minister-president, hoeveel trekt het gewest uit voor de jaarlijkse financiering van de Zinneke Parade en bestaan er concrete afspraken over de financiering van het project op langere termijn? Zo niet, zijn dergelijke afspraken mogelijk?

Bestaan er plannen om de gewestelijke subsidie te vergroten en overlegt de regering met de Vlaamse en de Franse Gemeenschap om het bedrag gezamenlijk te vergroten?

(Mevrouw Magda De Galan, voorzitter, treedt opnieuw als voorzitter op.)

Mevrouw de Voorzitter.- De heer Jacques Simonet, Minister-Voorzitter, heeft het woord.

De heer Jacques Simonet, Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing en Wetenschappelijk Onderzoek.- De Zinneke Parade is een mooi project dat vanaf het begin kon rekenen op de steun van het publiek, de pers en de instellingen.

Zoals u weet, heeft de Zinneke Parade plaats op 8 mei 2004. Dat is alleen mogelijk dankzij overheidssteun. Op de wederzijdse mediavermelding na, heeft de Zinneke Parade geen enkele privé-sponsor gevonden. Het moet ook worden gezegd dat het Gewest voor dit evenement veruit de belangrijkste subsidieverstrekker is.

Voor 2003 en 2004 ontving de vzw Zinneke 770.000 euro van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, dat gedurende twee jaar ook twaalf Gesco's ter beschikking stelde. Eén Gesco kost het Brussels Hoofdstedelijk Gewest jaarlijks ongeveer 25.000 euro. Alles bij elkaar heeft het Gewest dus

apporté une contribution de 1.370.000 euros à la Zinneke Parade. Je suis d'avis que, outre les projets d'infrastructure, peu de projets bénéficient d'un tel soutien financier.

Au cours de cette même période de deux ans, la Cocof a affecté 102.590 euros à la Zinneke Parade. La VGC a accordé 134.766 euros, la Communauté flamande 125.000 euros, la Communauté française Wallonie-Bruxelles 338.626 euros et les communes 168.167 euros. Au total, il s'agit de 2.239.149 euros. Sans parler de la participation de la Ville de Bruxelles dans la location ou des dépenses liées à la sécurité, dont sont responsables les communes.

Malgré les subsides considérables pour 2004, l'asbl annonce un déficit de 130.000 euros.

Il est exact que les montants que je cite sont alloués à la structure de coordination et aux ateliers. J'espère cependant que la demande d'un million d'euros par an se rapporte à l'ensemble de la parade, pas seulement à sa structure de coordination.

Contrairement aux informations diffusées et à ce que veulent faire croire certaines personnes, nous sommes parfaitement conscients qu'il s'agit bien plus que d'un événement d'un jour. De plus, cet événement cadre avec la politique de développement global de la Région. C'est pourquoi la majeure partie des subsides régionaux est destinée à la politique de revalorisation des quartiers. De même, l'aide financière pour l'image de la Région n'a pas été abandonnée durant les années où la Zinneke Parade n'a pas été organisée.

Je pense avoir démontré suffisamment que les Bruxellois sont favorables à la Zinneke Parade et qu'ils fournissent un effort budgétaire maximal. En additionnant les contributions de la Région de Bruxelles-Capitale, de la Cocof, de la VGC et des communes, le montant total s'élève à 1.775.523 euros.

Je suis d'avis que la Zinneke Parade doit, à terme, faire prendre conscience aux deux communautés, et en particulier à la Communauté flamande, de l'importance de l'événement. La Communauté

1.370.000 euro bijgedragen tot de Zinneke Parade. Ik ben eerlijk gezegd van mening dat er naast de infrastructuurprojecten weinig projecten zijn die een dergelijke financiële steun genieten.

Gedurende diezelfde periode van twee jaar besteedde de Cocof 102.590 euro aan de Zinneke Parade. De VGC gaf 134.766 euro, de Vlaamse Gemeenschap 125.000 euro, de Communauté Française Wallonie-Bruxelles 338.626 euro en de gemeenten 168.167 euro. In totaal is dat 2.239.149 euro. Ik heb het dan nog niet gehad over het aandeel van de stad Brussel in de huur of over de uitgaven voor de veiligheid, waarvoor de gemeenten instaan.

Ondanks de aanzienlijke subsidies voor 2004 kondigt de vzw helaas een tekort van 130.000 euro aan.

Het klopt dat de bedragen die ik citeer, worden toegekend aan de overkoepelende structuur en aan workshops. Ik hoop echter wel dat het verzoek om 1 miljoen euro per jaar betrekking heeft op de hele parade, niet alleen op de overkoepelende structuur ervan.

In tegenstelling tot de informatie die werd verspreid en tot wat bepaalde mensen willen doen geloven, zijn wij er ons wel degelijk van bewust dat het om meer gaat dan een eendagevenement. Bovendien past dit evenement in het globale ontwikkelingsbeleid van het Gewest. Daarom is het belangrijkste deel van de gewestsubsidie bestemd voor het herwaarderingsbeleid van de wijken en is de financiële ondersteuning van het imago van het Gewest niet weggefallen in de jaren dat er geen Zinneke Parade werd georganiseerd.

Ik meen hiermee voldoende te hebben aangetoond dat de Brusselaars de Zinneke Parade wel degelijk gunstig gezind zijn en dat ze een maximale begrotingsinspanning leveren. Als we de bijdragen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, de Cocof, de VGC en de gemeenten samentellen, gaat het om een totaalbedrag van 1.775.523 euro.

Ik ben van mening dat de Zinneke Parade de twee gemeenschappen, en in het bijzonder de Vlaamse Gemeenschap, op termijn maximaal bewust moet maken van het belang van het evenement. De

flamande notamment investit seulement un tiers de la contribution de la Communauté française Wallonie-Bruxelles.

Mme Yamila Idrissi (en néerlandais).- *Cette réponse ne me satisfait pas entièrement. En fait, vous dites que l'asbl Zinneke devra solliciter chaque année l'aide des différentes autorités. Par conséquent, elle dépendra chaque année de la bonne volonté des hommes politiques à s'acquitter du financement. Si j'ai bien compris, très peu sera fait au niveau structurel.*

Mme la Présidente.- La parole est à M. Jacques Simonet, Ministre-Président.

M. Jacques Simonet, Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs Locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation Urbaine et de la Recherche Scientifique (en néerlandais).- *Je peux seulement dire que la structure de coordination reçoit plus de 700.000 euros, contre seulement 600.000 euros pour les projets locaux. C'est assez éloquent.*

- L'incident est clos.

QUESTION ORALE DE M. JOËL RIGUELLE À M. JOS CHABERT, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES TRAVAUX PUBLICS, DU TRANSPORT ET DE LA LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET L'AIDE MÉDICALE URGENTE, CONCERNANT "LES MESURES DE SÉCURITÉ PRISES PAR LA STIB EN MATIÈRE DE SURVEILLANCE DANS LE MÉTRO EU ÉGARD À LA DIVERSIFICATION DES FAITS DE DÉLINQUANCE".

Mme la Présidente.- Nous passons à la question orale de M. Joël Riguelle.

La parole est à M. Joël Riguelle.

M. Joël Riguelle.- Lors d'une récente visite au

Vlaamse Gemeenschap investeert namelijk slechts een derde van de bijdrage van de Communauté Française Wallonie-Bruxelles.

Mevrouw Yamila Idrissi. - Ik ben niet helemaal tevreden met dit antwoord. Eigenlijk zegt u dat de vzw Zinneke Parade elk jaar zal moeten bedelen bij de verschillende overheden en dat het dus elk jaar zal afhangen van de goede wil van de politici of de financiering rond geraakt. Als ik het goed begrepen heb, zal er dus heel weinig gebeuren op structureel niveau.

Mevrouw de Voorzitter.- De heer Jacques Simonet, minister-voorzitter, heeft het woord.

De heer Jacques Simonet, Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing en Wetenschappelijk Onderzoek.- Ik kan alleen maar zeggen dat de overkoepelende structuur meer dan 700.000 euro krijgt, tegenover slechts 600.000 euro voor de lokale projecten. Dat zegt genoeg.

- Het incident is gesloten.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER JOËL RIGUELLE AAN DE HEER JOS CHABERT, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET OPENBARE WERKEN, VERVOER, BRANDBESTRIJDING EN DRINGENDE MEDISCHE HULP, BETREFFENDE "DE VEILIGHEIDSMATREGELEN DIE DE MIVB HEEFT GENOMEN VOOR DE BEWAKING VAN DE METRO WEGENS DE VERSCHILLENDE VORMEN VAN CRIMINALITEIT".

Mevrouw de Voorzitter.- Aan de orde is de mondelinge vraag van de heer Joël Riguelle.

De heer Joël Riguelle heeft het woord.

De heer Joël Riguelle (in het Frans).- *Tijdens een*

SPC (qu'on appelait autrefois la police des chemins de fer et du métro), j'ai pu constater que les transports en commun, et le métro en particulier, sont le lieu d'expression d'une violence générée par des bandes urbaines en plus de la petite délinquance classique.

Certaines stations deviennent des lieux difficiles à certaines heures et le SPC doit établir une collaboration suivie avec les zones de police traversées par les lignes de métro pour être en mesure de réagir. Le Parquet est également attentif à ces aspects de la question.

Indépendamment de ce travail de police, la STIB doit pouvoir assumer ses responsabilités en matière de sécurité des passagers. Cette responsabilité doit se traduire par une gestion dynamique et réfléchie des aspects de sécurité : propreté des locaux, aménagement de ceux-ci, entretien des éclairages, caméras de surveillance, présence humaine, formation des services de contrôle, coordination de ceux-ci avec la police et sous son autorité.

Les missions sont nombreuses, mais la STIB dispose de divers moyens pour assurer davantage de sécurité à ses passagers.

M. le Ministre pourrait-il faire le point sur la stratégie de la STIB en cette matière et sur les moyens que son département met à la disposition de notre société de transports pour assurer cette mission essentielle ? Le SPC est par ailleurs demandeur d'une augmentation d'effectifs eu égard à l'augmentation et la diversité des comportements délictueux dans le métro.

A l'occasion du récent conclave "police-justice", le Ministre de l'Intérieur a annoncé le dégagement de plus ou moins 700 hommes du niveau fédéral de leurs tâches administratives pour les mettre à disposition des zones de police. M. le Ministre peut-il nous dire s'il a entrepris une démarche envers le Ministre de l'Intérieur pour essayer d'obtenir davantage de personnel affecté au SPC du métro bruxellois ?

L'autre aspect du problème est le champ de compétence des contrôleurs de la STIB. Il s'agit de personnel civil de surveillance, mais la confusion

recent bezoek aan de metropolitie stelde ik vast dat in de metro's niet alleen met de klassieke kleine criminaliteit moet worden afgerekend, maar ook met geweld veroorzaakt door jeugdbendes.

Op bepaalde uren zijn sommige metrostations probleemzones en moet de metropolitie nauw samenwerken met de verschillende politiezones waardoor de metrolijnen lopen om doeltreffend te kunnen optreden. Ook het Parket heeft aandacht voor dit aspect van het probleem.

Naast dit politiewerk moet de MIVB ook de veiligheid van de reizigers waarborgen dankzij een dynamisch en doordacht beheer van de veiligheidsaspecten: netheid en inrichting van de plaatsen, onderhoud van de verlichting, bewakingscamera's, menselijke aanwezigheid, opleiding van de controlediensten, coördinatie met de politie onder het gezag hiervan,...

Kan de Minister mij meedelen welke strategie door de MIVB werd ontwikkeld en hoeveel middelen de Minister ter beschikking van onze vervoersmaatschappij stelt voor de uitvoering van deze belangrijke opdracht?

De metropolitie vraagt een versterking van haar personeel gezien de toename en de diversifiëring van de misdrijven in de metro. Op het recente conclaaf over politie en justitie heeft de Minister van Binnenlandse Zaken aangekondigd dat zo'n 700 manschappen op federaal niveau van hun administratieve taken zouden worden ontheven en ter beschikking van de politiezones zouden worden gesteld. Heeft de Minister stappen ondernomen om meer personeel voor de Brusselse metropolitie te krijgen?

Een ander probleem is de bevoegdheid van de MIVB-controleurs. Het gaat om burgerlijk bewakingspersoneel, maar het donkerblauwe uniform zorgt voor verwarring, te meer omdat het bordeaux-jasje dikwijls niet gedragen wordt. Zal hieraan iets worden gedaan? De taak van die bewakingsagenten is niet gemakkelijk maar onontbeerlijk. Moet er dus geen bezinning over hun kwalificatie, opleiding of zelfs bevoegdheid worden gehouden? Is de Minister van Binnenlandse Zaken hierover benaderd. Wat zijn de resultaten?

est entretenue par le port d'un uniforme bleu foncé et l'oubli du port de la veste bordeaux qui devrait les différencier. Une clarification est-elle prévue dans ce domaine ?

Leur rôle n'est pas aisé et une réflexion ne devrait-elle pas être menée sur le niveau de qualification, de formation, voire d'habilitation de ces agents de surveillance, qui sont indispensables sur le terrain ? Il y a-t-il une approche du Ministre de l'Intérieur sur cette question et quelle en est la conclusion ?

L'intention de la direction de la STIB serait de supprimer tous les postes d'agents en mezzanine dans les stations pour en faire des itinérants. M. le Ministre est-il d'accord avec cette intention et a-t-il bien mesuré l'impact de la présence humaine dans cette délicate problématique du sentiment d'insécurité de la clientèle ?

Mme la Présidente.- La parole est à M. Jacques Simonet, qui répondra au nom de M. Jos Chabert.

M. Jacques Simonet, Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs Locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation Urbaine et de la Recherche Scientifique au nom de M. Jos Chabert, Ministre.- Le Ministre Jos Chabert veut d'abord vous rappeler que, même dans les transports en commun, la sécurité relève d'abord des services de police.

Le Ministre Chabert tient d'abord à vous rappeler que, même sur les transports en commun, la sécurité dépend d'abord des services de police, mais qu'il a, dès février 2003, insisté à plusieurs reprises auprès de son collègue fédéral de l'Intérieur, et refait une démarche juste avant le Conseil des Ministres spécial de Raversijde, pour que l'effectif de la brigade du métro soit complété et élargi.

En vertu de la législation fédérale en matière de sécurité, les compétences propres du personnel d'intervention de la STIB sont extrêmement limitées. Actuellement, il peut uniquement, et dans des conditions parfois contestables, retenir une personne jusqu'à l'arrivée des services de police.

M. le Ministre Chabert a demandé au Ministre

De directie van de MIVB zou van plan zijn alle personeelsposten in de stations af te schaffen en enkel nog met reizende ploegen te werken. Keurt de Minister dit goed? Heeft hij de invloed van de menselijke aanwezigheid in deze gevoelige kwestie van het onveiligheidsgevoel wel goed ingeschat?

Mevrouw de Voorzitter.- De heer Simonet zal namens de heer Chabert antwoorden.

De heer Jacques Simonet, Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing en Wetenschappelijk Onderzoek namens de heer Jos Chabert, Minister (*in het Frans*).- *Minister Chabert onderstreept dat de veiligheid, ook wat het openbaar vervoer betreft, in de eerste plaats een bevoegdheid van de politiediensten is.*

Sinds februari 2003 heeft hij er meermaals bij zijn federale collega op aangedrongen om de metrobrigade te versterken.

Krachtens de federale veiligheidswetgeving zijn de bevoegdheden van de MIVB-controleurs bijzonder beperkt. Zij kunnen enkel een persoon vasthouden tot de komst van de politiediensten. De vakbondsvertegenwoordigers van de MIVB vragen daarom dat het statuut van de controleurs met dat van de erkende veiligheidsdiensten wordt gelijkgesteld en dat hen dwangmiddelen worden toegekend (zodat zij bijvoorbeeld iemand in de boeien kunnen slaan tot de politiediensten komen).

Minister Chabert heeft Minister Dewael gevraagd de bevoegdheden van het bewakingspersoneel te

Patrick Dewael de revoir la description des compétences et les habilitations du personnel du service de contrôle de la STIB en vue de les élargir. Le Ministre Dewael a donné une réponse peu encourageante à la Chambre fédérale.

Je continue ma réponse à titre personnel. J'ai moi-même réécrit au Ministre de l'Intérieur après l'incident qui a coûté la vie à un agent du service de sécurité de la SNCB, pour lui demander de revoir sa position pour la SNCB et la STIB, parce que la situation actuelle devient intenable.

L'une des demandes fortes des trois représentants des syndicats de la STIB, que j'ai rencontrés il y a quelques semaines, est de modifier la loi fédérale non seulement en calquant le statut sur celui du personnel des services de sécurité habilités, mais surtout en leur octroyant un pouvoir de contrainte, le cas échéant celui de menotter quelqu'un jusqu'à l'arrivée des services de police.

La situation pourrait se débloquer dans les jours, voire dans les semaines qui viennent.

Je reprends la réponse de M. Chabert. Il considère que le Conseil de Raversijde n'a malheureusement pas abouti à une extension du personnel de la brigade du métro, mais que l'accident mortel de l'agent de la SNCB pourrait pousser le Ministre de l'Intérieur à revoir les choses.

Cela ne veut pas dire que la STIB ou la Région tente de se soustraire à leurs responsabilités. Depuis le début de l'actuelle législature, la Région a investi un total de 75 millions d'euros dans l'amélioration de la sécurité et de la qualité des services, avec les résultats suivants.

Premièrement, l'équipe de contrôle et de prévention de la STIB se compose actuellement de 200 personnes, dont 30 agents d'encadrement et 170 personnes présentes sur le terrain. Ces agents assurent une présence 24h sur 24 et collaborent en permanence avec la police, la police locale et la brigade du métro. Un certain nombre d'opérations communes sont régulièrement organisées avec les services de police.

Deuxièmement, 694 caméras ont été installées dans les 68 stations. 177 caméras ont été installées

herzien en uit te breiden. Minister Dewael heeft echter een weinig bemoedigend antwoord gegeven aan de federale Kamer.

Het incident dat het leven aan een veiligheidsagent van de NMBS heeft gekost, zou de Minister van Binnenlandse Zaken er evenwel toe kunnen aanzetten de metrobrigade te versterken en zijn standpunt te herzien.

Dat wil evenwel niet zeggen dat de MIVB of het Gewest hun verantwoordelijk trachten te ontlopen. Sinds het begin van deze regeerperiode heeft het Gewest 75 miljoen euro geïnvesteerd om de veiligheid en de kwaliteit van de diensten te verbeteren.

Ten eerste bestaat het controle- en preventiepersoneel momenteel uit 200 personen, waarvan 30 begeleiders en 170 personen op het terrein. Zij zijn 24u op 24 aanwezig en werken nauw samen met de plaatselijke politie en de metrobrigade.

Ten tweede zijn er 694 camera's geplaatst in de 68 station en 177 camera's op de metro- en tramstellen en de bussen. Er zijn ook camera's geplaatst in de liften.

Ten derde is er een alarm- en detectiesysteem geïnstalleerd: dankzij een noodstop kan men onmiddellijk de centrale verwittigen als er zich een incident voordoet. Bovendien kan nu overal een GSM worden gebruikt. Het detectiesysteem beveiligde de sites tegen brand.

Daarnaast renoveert het Gewest de metrostations om de veiligheid en het veiligheidsgevoel in de stations te verbeteren. De MIVB wil de stations aantrekkelijker, veiliger en gezelliger maken.

De menselijke aanwezigheid in de stations zal nog worden verhoogd. De mezzanines zullen een belangrijke rol blijven spelen, ook al zal er meer gebruik worden gemaakt van de ticketautomaten voor de verkoop van vervoerbewijzen. De MIVB zal ook een aangepast uniform invoeren voor alle personeelsleden die in contact met het publiek staan om ervoor te zorgen dat de verschillende functies duidelijk te onderscheiden zijn.

dans les rames du métro, les trams et les autobus. Des caméras sont également prévues dans les ascenseurs.

Troisièmement, un système d'alarme et de détection a été installé : par un bouton-poussoir dans les stations, on peut avertir directement la centrale en cas d'incident.

La couverture par GSM sur tout le réseau souterrain a également amélioré les possibilités de communication en cas de situation d'urgence. Le système de détection sécurise les sites contre les incendies.

La Région réalise également un programme de rénovation pour les stations de métro, qui doit contribuer à une amélioration de la sécurité et du sentiment de sécurité dans les stations. La STIB veut ainsi améliorer l'attractivité, la convivialité pour les clients et la sécurité.

Elle veut aussi continuer à augmenter la présence humaine dans les stations de métro. M. Chabert estime qu'il n'est pas exact que le nombre de membres du personnel dans les stations de métro serait en diminution, bien au contraire. Les mezzanines continueront à jouer un rôle important en la matière, même si le rôle des distributeurs automatiques augmentera pour la vente de titres de transport.

La STIB entend également introduire un uniforme adapté pour tous les membres du personnel qui entrent en contact avec la clientèle, afin que les différentes fonctions soient clairement reconnaissables.

Mme la Présidente.- La parole est à M. Joël Riguelle.

M. Joël Riguelle.- Je remercie le Ministre-Président pour ses réponses.

- *L'incident est clos.*

**QUESTION ORALE DE M. SVEN GATZ À
M. DIDIER GOSUIN, MINISTRE DU
GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE
BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE**

Mevrouw de Voorzitter.- Het woord is aan de heer Joël Riguelle.

De heer Joël Riguelle (*in het Frans*).- *Ik dank de Minister-Voorzitter voor zijn antwoord.*

- *Het incident is gesloten.*

**MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER
SVEN GATZ AAN DE HEER DIDIER
GOSUIN, MINISTER VAN DE
BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE**

L'ENVIRONNEMENT ET DE LA POLITIQUE DE L'EAU, DE LA CONSERVATION DE LA NATURE ET DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DU COMMERCE EXTÉRIEUR, CONCERNANT "LA PROPRIÉTÉ DES VOIRIES RÉGIONALES".

Mme la Présidente.- La parole est à M. Sven Gatz.

M. Sven Gatz *(en néerlandais).*- *Ma question concerne la propreté des voiries régionales. L'échevin jettois de la Propreté publique s'est plaint récemment du mauvais entretien des voiries régionales à Jette. Selon l'échevin, plus la commune fait son travail, plus il ressort que la Région n'assume pas ses responsabilités. Pour le citoyen, la commune est la seule instance à laquelle s'adresser. Cela n'a pas de sens de dire aux habitants que leur rue est moins bien entretenue parce qu'ils habitent sur une voirie régionale.*

Je n'ai pas de vue d'ensemble de la propreté de toutes les voiries régionales. L'avenue Charles Woeste à Jette est par exemple indéniablement moins propre que les voiries communales. En dehors de Jette, d'autres communes ont-elles fait part à M. le Ministre de leurs préoccupations concernant la propreté des voiries régionales sur le territoire de leur commune ?

Quelles sont les conventions entre la Région et les communes concernant la propreté et l'enlèvement des déchets le long du réseau routier ?

Quelle est la procédure qui détermine la répartition des tâches entre les deux parties ?

Avec quelle fréquence la Région assure-t-elle le nettoyage des voiries régionales ? Celui-ci est-il effectué moins souvent que le nettoyage des rues dans certaines communes ? Comment garantir que l'approche de la Région en cette matière s'accorde davantage à celle des communes ?

Mme la Présidente.- La parole est au Ministre

REGERING, BELAST MET LEEFMILIEU EN WATERBELEID, NATUURBEHOUD, OPENBARE NETHEID EN BUITENLANDSE HANDEL, BETREFFENDE "DE NETHEID VAN DE GEWESTWEGEN".

Mevrouw de Voorzitter.- De heer Sven Gatz heeft het woord.

De heer Sven Gatz.- Mijnheer de Minister, mijn vraag betreft de netheid van de gewestwegen. Onlangs deed de Jetse schepenen van Openbare netheid zijn beklag over het slechte onderhoud - het gaat dan om de netheid - van de gewestwegen in Jette. Hoe meer de gemeente haar werk doet, hoe meer het opvalt dat het Gewest tekortschiet, aldus de schepenen. Voor de burger is de gemeente het enige aanspreekpunt. Het heeft geen zin de inwoners te zeggen dat hun straat minder goed onderhouden is, omdat ze op een gewestweg wonen.

Ik heb uiteraard geen overzicht van alle de netheid van alle gewestwegen. In ieder geval ligt bijvoorbeeld de Charles Woestelaan in Jette er merkkelijk minder net bij dan de gemeentelijke wegen. De Jetse schepenen heeft zich over dit probleem tot u gericht. Ook andere gemeenten hebben hun bezorgdheid over de netheid van de gewestwegen in hun gemeente aangekaart bij de minister.

Wat zijn, in meer algemene zin, de afspraken tussen het Gewest en de gemeenten inzake de netheid van en de afvalophaling langs het wegnnet?

Wat is de procedure om de taakverdeling tussen beide partijen te bepalen?

Met welke frequentie reinigt het Gewest de gewestwegen? Gebeurt dat minder vaak dan sommige gemeenten de straten schoonhouden? Hoe zal ervoor worden gezorgd dat de aanpak van het Gewest strikter overeenstemt met die van de gemeenten?

Mevrouw de Voorzitter.- Minister Gosuin heeft

Didier Gosuin.

M. Didier Gosuin, Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Environnement et de la Politique de l'eau, de la Conservation de la Nature et de la Propreté publique et du Commerce Extérieur (*en néerlandais*).- *Concernant la propreté publique dans la commune de Jette, aucun problème relatif aux voiries régionales n'a été constaté. Entre le 1^{er} janvier et le 30 mars de cette année, une plainte a été notée pour un égout bouché à l'avenue Charles Woeste. Lors d'une réunion de l'ABP, la commune a signalé un problème au chemin des Moutons, où l'on aperçoit souvent des détrit.*

Il s'agit pourtant d'une voirie communale pour laquelle la commune est tenue d'intervenir.

Selon un registre des plaintes fiable, les voiries régionales sont aussi bien entretenues que les voiries communales. A l'heure actuelle, on ne signale pas plus de plaintes que l'an dernier dans les autres communes de notre Région, à l'exception de la commune de Schaarbeek où les problèmes de propreté se posent aussi bien pour les voiries communales que régionales. Des réunions ont régulièrement lieu avec la commune pour trouver une solution durable.

Schaerbeek est en outre l'une des quatre communes pilotes pour lesquelles existe une convention qui permet de signaler les problèmes tant régionaux que communaux via un programme interne ou par e-mail. Le système semble bien fonctionner. Les habitants en sont satisfaits et ne sont plus obligés de recevoir des explications des autorités communales ou régionales compétentes en matière de propreté.

La répartition des tâches entre la Région et les communes se fait comme suit : l'Agence Bruxelles Propreté est en charge des voiries régionales. La commune s'occupe de la propreté, de la répression des dépôts clandestins et du vidage des poubelles publiques sur les voiries régionales. Un service de contrôle veille au respect de cette procédure. Bruxelles Propreté est responsable du ramassage des déchets ménagers et des déchets triés dans toutes les rues de toutes les communes. Un ramassage non-sélectif a lieu deux fois par

het woord.

De heer Didier Gosuin, Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu en Waterbeleid, Natuurbehoud, Openbare Netheid en Buitenlandse Handel.- Met betrekking tot de openbare netheid in de gemeente Jette wordt geen probleem vastgesteld voor de regionale wegen. Tussen 1 januari en 30 maart van dit jaar werd één klacht genoteerd over een verstopte riool in de Charles Woestelaan. De gemeente zelf heeft tijdens een werkvergadering bij het GAN een probleem gemeld in de Schapenstraat, waar dikwijls zwerfvuil te zien is. Dat is echter een gemeentelijke weg en dus moet de gemeente hier tussenkomen.

Volgens een betrouwbaar klachtenregister zijn de regionale wegen even goed onderhouden als de gemeentelijke. Op dit ogenblik zijn er in de andere gemeenten van ons Gewest niet meer klachten dan vorig jaar. Met uitzondering van de gemeente Schaarbeek werden er geen andere problemen aangegeven. In Schaarbeek zijn er netheidsproblemen met zowel gemeentelijke als gewestelijke wegen. Er wordt regelmatig met de gemeente vergaderd om een duurzame oplossing te vinden.

Bovendien is Schaarbeek één van de vier pilootgemeenten waarmee een overeenkomst bestaat om problemen op zowel gewestelijk als gemeentelijk niveau te signaleren via eenzelfde intern programma of via e-mail. Het systeem blijkt goed te werken. De inwoners zijn er tevreden over en hoeven geen verklaringen meer te krijgen over de gemeentelijke en gewestelijke bevoegdheden inzake netheid.

De taakverdeling tussen het Gewest en de gemeenten is als volgt. Het agentschap Net Brussel is belast met de gewestwegen. De gemeente zorgt voor de netheid, het tegengaan van sluikstorten en de lediging van de publieke vuilnisbakken op de gemeentelijke wegen. Een controledienst ziet toe op deze procedure. "Net Brussel" is belast met de ophaling van het huisvuil en van het selectief afval in alle straten van alle gemeenten. Tweemaal per week is er een niet-selectieve ophaling: op maandag en donderdag, dinsdag en vrijdag, of woensdag en zaterdag. De selectieve ophaling

semaine, le lundi et jeudi, le mardi et vendredi, ou le mercredi et le samedi. Le ramassage sélectif a lieu une fois par semaine, l'un de ces deux jours.

Pour un problème d'enlèvement, on peut s'adresser à l'Agence via le numéro vert 0800, par courrier ou par e-mail. Les plaintes et les problèmes sont directement transmis au service compétent, qui organise si nécessaire un ramassage supplémentaire. La commune de Jette a d'ailleurs signalé que ce service s'était amélioré et était devenu plus efficace.

La Région effectue entre 2 et maximum 7 passages par semaine pour le nettoyage des voiries régionales, ce qui correspond à la fréquence des 19 communes de la Région bruxelloise.

Les habitants ne sortent malheureusement pas souvent leurs poubelles les jours prévus. Cela provoque des problèmes de propreté qui n'ont rien à voir avec nos services. Pour ajuster le comportement de la Région et celui des communes, il faut qu'une étroite collaboration soit établie entre les deux parties. Les communes de Schaarbeek, Molenbeek, Anderlecht et Evere sont déjà un bel exemple de la manière dont le système fonctionne.

Dans le cadre de l'exécution du Plan propreté, une centrale téléphonique a été spécialement créée, que l'on a appelée le "téléphone blanc", qui reçoit les plaintes des habitants de quatre communes pilotes et les transmet aux services compétents. Les communes pilotes disposent à cette fin de l'infrastructure informatique nécessaire, à la différence des autres communes. Les plaintes sont transmises via le téléphone blanc ou par e-mail. Chacune d'entre elles reçoit un numéro et est envoyée automatiquement, par ordinateur, soit au service opérationnel s'il s'agit d'un problème régional, soit à l'une des quatre communes s'il s'agit d'un problème à caractère communal.

Les deux instances traitent la plainte immédiatement. Tout délai de traitement trop important est signalé à la direction. Les plaintes peuvent être consultées à tout moment pour garantir un contrôle adéquat. Ce programme donne la possibilité d'établir des rapports sur le nombre de plaintes, celles qui ont été traitées ou

gebeurt eenmaal per week op één van de twee dagen.

Voor een ophaalprobleem kan men steeds bij het agentschap terecht via het groene 0800-nummer, per brief of via e-mail. Klachten en problemen worden onmiddellijk doorgegeven aan de bevoegde dienst en zo nodig doet die een extra ophaling. Uitgerekend de gemeente Jette heeft overigens gemeld dat deze dienst beter en efficiënter is geworden.

Het Gewest hanteert een frequentie van minimaal 2 tot maximaal 7 doorkomsten per week voor de reiniging van de gewestwegen. De frequentie beantwoordt aan die van de 19 gemeenten van het Brussels Gewest.

Helaas zetten de inwoners zeer vaak hun huisvuil niet op de juiste dagen buiten. Dat zorgt voor netheidsproblemen die niets te maken hebben met onze diensten. Om eventuele verschillen tussen het optreden van het Gewest en de gemeenten te vermijden, is een nauwere samenwerking tussen beide partijen nodig. De gemeenten Schaarbeek, Molenbeek, Anderlecht en Evere zijn al een prachtig voorbeeld van hoe het systeem werkt.

In het kader van de uitvoering van het netheidsplan werd een speciale telefooncentrale opgericht, de zogenaamde "witte telefoon". Deze centrale vangt de klachten van de inwoners van vier pilootgemeenten op en geeft ze door aan de bevoegde diensten. De pilootgemeenten beschikken daarvoor over de nodige informatica-infrastructuur, in tegenstelling tot de andere gemeenten. De klachten lopen binnen via de witte telefoon of via e-mail. Elke klacht krijgt een nummer en wordt per computer automatisch verstuurd, ofwel naar de operationele dienst als het gaat om een regionaal probleem, ofwel naar een van de vier gemeenten als het probleem veeleer een gemeentelijk karakter heeft.

Beide instanties behandelen de klacht onmiddellijk. Een te lange behandelingstermijn wordt aan de directie gemeld. De klachten kunnen op ieder moment worden geraadpleegd om een goed beheer toe te laten. Dit programma laat toe rapporten te maken over het aantal klachten, de behandelde en niet-behandelde klachten, de aard

pas, leur nature et leur répartition en fonction des secteurs et des communes. Ces données permettent de repérer et de régler rapidement les problèmes qui se posent en matière de propreté et de ramassage.

Mme la Présidente.- M. Sven Gatz a la parole.

M. Sven Gatz (*en néerlandais*).- *Je remercie le Ministre Gosuin pour cette vue d'ensemble très éclairante. Si je comprends bien, la plainte de la commune de Jette datant d'il y a quelques semaines est donc sans objet ?*

M. Didier Gosuin, Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Environnement et de la Politique de l'eau, de la Conservation de la Nature et de la Propreté publique et du Commerce Extérieur.- Je ne prétends pas que Bruxelles Propreté travaille à la perfection mais j'affirme clairement que d'aucuns, parfois, prennent plaisir à se renvoyer la balle et à ne pas prendre leurs responsabilités.

- L'incident est clos.

QUESTION ORALE DE M. JOËL RIGUELLE À M. WILLEM DRAPS, SECRÉTAIRE D'ÉTAT À LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES ET DU TRANSPORT RÉMUNÉRÉ DES PERSONNES, CONCERNANT "LA SITUATION DES TAXIS À LA GARE DU MIDI".

Mme la Présidente.- La parole est à M. Joël Riguelle

M. Joël Riguelle.- Merci, Mme la Présidente. La presse a fait écho du vif mécontentement des chauffeurs de taxis qui, à la gare du Midi, doivent attendre la clientèle en sous-sol alors que des taxis en maraude captent cette clientèle en surface. J'ai entendu parler d'un certain nombre de dysfonctionnements en termes d'accès à cette trémie, tant pour les taxis que pour les clients, qui

van de klachten en hun verdeling over sectoren en gemeenten. Die gegevens laten toe problemen inzake netheid en ophaling snel op te sporen en op te lossen.

Mevrouw de Voorzitter.- De heer Sven Gatz heeft het woord.

De heer Sven Gatz.- Ik dank de minister voor dit heldere algemeen overzicht. Als ik het goed begrijp is de klacht van de gemeente Jette van enkele weken geleden dus zonder voorwerp?

De heer Didier Gosuin, Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu en Waterbeleid, Natuurbehoud, Openbare Netheid en Buitenlandse Handel (*in het Frans*).- *Sommigen nemen inderdaad hun verantwoordelijkheid niet op.*

- Het incident is gesloten.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER JOËL RIGUELLE AAN DE HEER WILLEM DRAPS, STAATSSECRETARIS BIJ HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST, BELAST MET RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN EN BEZOLDIGD VERVOER VAN PERSONEN, BETREFFENDE "DE SITUATIE VAN DE TAXI'S AAN HET ZUIDSTATION".

Mevrouw de Voorzitter.- De heer Joël Riguelle heeft het woord.

De heer Joël Riguelle (*in het Frans*).- *De taxichauffeurs aan het Zuidstation zijn bijzonder ontevreden omdat zij ondergronds op hun klanten moeten wachten, terwijl andere, meestal niet in het Gewest geregistreerde taxi's hun klanten bovengronds zouden weggapen. Er zouden ook problemen zijn met de toegang tot die standplaatsen, zowel voor de taxi's als voor de*

ont plutôt tendance à sortir le plus rapidement possible de la gare.

Toujours d'après ce même écho de presse, il semblerait par ailleurs que la plupart de ces taxis en maraude ne soient pas enregistrés en région bruxelloise.

La problématique de l'attente des taxis en sous-sol avait déjà fait l'objet de débats il y a quelques mois dans notre assemblée. La promesse avait été faite à l'époque d'une prise de mesures permettant de mieux informer et guider la clientèle potentielle. Qu'en est-il aujourd'hui, eu égard aux problèmes soulevés ?

De plus, la problématique des taxis non enregistrés reste importante et, là aussi, l'annonce de mesures plus fermes avait été faite. Le service de contrôle manquait de personnel et le nécessaire allait être fait pour le recruter.

Je souhaiterais savoir si cela a été réalisé. Par ailleurs, quelle a été la fréquence des contrôles ces derniers mois et par qui ont-ils été effectués ? Quels en sont les résultats ? Y a-t-il une bonne collaboration entre les différents services et départements concernés ?

D'avance, je vous remercie de votre réponse.

Mme la Présidente.- Merci, M. Riguelle, pour votre concision. La parole est au Secrétaire d'Etat Willem Draps.

M. Willem Draps, Secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites et du Transport rémunéré des Personnes.- Je vous remercie, Mme la Présidente. Chers collègues, le stationnement tel que prévu pour les taxis en sous-sol à la gare du Midi est, j'en conviens, loin d'être la solution idéale. Outre le fait que cette solution est onéreuse pour la Région, elle ne satisfait pas certains chauffeurs de taxis. Elle a dû être adoptée en raison d'une très mauvaise approche du problème des taxis lors de la délivrance du permis d'urbanisme pour ce qu'on appelle le complexe 'Eurostation', il y a de nombreuses années de cela. Pour la clientèle, cette solution a néanmoins l'avantage de permettre l'attente des taxis à l'abri

klanten, die geneigd zijn zo snel mogelijk het station te verlaten.

Wij hebben dit probleem reeds enkele maanden geleden in deze assemblee besproken. Er zouden maatregelen worden genomen om mogelijke klanten beter in te lichten en wegwijs te maken. Hoe staat het daarmee? Daarnaast zou er strenger worden opgetreden tegen niet-geregistreerde taxi's en zou er extra controlepersoneel worden aangeworven. Is dat gebeurd? Hoeveel controles zijn er de voorbije maanden uitgevoerd en door wie? Wat zijn de resultaten? Is er een goede samenwerking tussen de betrokken diensten en afdelingen?

Mevrouw de Voorzitter.- De heer Willem Draps heeft het woord.

De heer Willem Draps, Staatssecretaris bij het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen en Bezoldigd Vervoer van Personen (*in het Frans*).- *De ondergrondse taxistandplaatsen in het Zuidstation zijn inderdaad niet de beste oplossing. Zij kosten het Gewest een hoop geld en stemmen een aantal taxichauffeurs niet tevreden. De situatie is te wijten aan een slechte inschatting van het probleem bij de afgifte van de stedenbouwkundige vergunning voor het "Eurostation"-complex. Voor de klanten biedt deze oplossing evenwel het voordeel dat zij niet in weer en wind op een taxi hoeven te wachten. Het feit dat de taxi's hun klanten niet op dezelfde plaats afzetten en ophalen is één van de oorzaken van het*

des intempéries. Cependant, il est clair que le fait que les taxis ne déchargent pas les voyageurs au même endroit qu'ils ne les chargent est en soi une cause de dysfonctionnement.

Certains inconvénients rencontrés par les chauffeurs sont évidents. J'envisage dès lors prochainement une réunion générale de tous les partenaires intéressés, à savoir les deux communes concernées, Anderlecht et Saint-Gilles, Eurostation, la SNCB et des représentants des associations de taxis.

Ceci étant, il n'est pas exact que les taxis en maraude soient des taxis périphériques, ou qu'ils le soient en tout cas majoritairement. En effet, ceux-ci n'oseraient pas s'aventurer gare du Midi, sauf pour y déposer des voyageurs, étant donné la présence journalière des contrôleurs de l'administration et la vigilance des chauffeurs de taxis bruxellois.

Ce sont des chauffeurs de taxis bruxellois qui déposent des voyageurs en surface et tentent d'y capter la clientèle sans devoir faire la file rue Blériot, avant de pénétrer dans le parking au niveau -1. Ou encore, ce sont des chauffeurs de taxis bruxellois qui attendent les clients du Thalys qui ont réservé leur course-taxi à l'avance et qui ne se présentent pas pour honorer cette réservation.

La signalétique dans la gare du Midi a été examinée avec la SNCB à plusieurs reprises, et pour la dernière fois en mars dernier. La SNCB, gestionnaire de la gare, a procédé à l'installation de nouveaux panneaux auprès de l'escalator afin de doubler les pictogrammes qui existent à l'intérieur même de la gare. Cependant, il semble que cette signalétique soit encore insuffisante. Elle sera indiscutablement à nouveau abordée au cours de la réunion que je vous ai annoncé il y a un instant.

Je voudrais encore préciser que certains chauffeurs de taxis facétieux - vous devinerez la signification que j'accorde à ce qualificatif en l'espèce - s'ingénient à modifier, masquer ou changer la signalisation ainsi apposée.

Le service des contrôleurs, quant à lui, sera renforcé de deux unités dans le courant du mois de mai, ce qui permettra une intensification du

probleem.

Ik zal binnenkort een vergadering met alle betrokken partners organiseren: de gemeenten Anderlecht en Sint-Gillis, Eurostation, de NMBS en de vertegenwoordigers van de taximaatschappijen.

Het is niet zo dat het altijd of meestal om taxi's uit een ander Gewest gaat. Dankzij de dagelijkse controles en de waakzaamheid van de Brusselse taxichauffeurs durven zij alleen maar reizigers aan het Zuidstation af te zetten. Het gaat om Brusselse taxichauffeurs die reizigers afzetten en proberen onmiddellijk nieuwe klanten te vinden zonder in de Blériotstraat aan te moeten schuiven om naar de parking op niveau -1 te gaan, of nog om Brusselse taxichauffeurs die wachten op Thalys-reizigers die hun rit op voorhand hebben gereserveerd maar niet komen opdagen.

Samen met de NMBS werd meermaals het probleem van de bewegwijzering besproken. De NMBS heeft bijkomende borden geplaatst aan de roltrappen. Dat zou echter nog steeds niet voldoende zijn. Deze problematiek zal dan ook op de agenda worden geplaatst van de vergadering die ik binnenkort zal organiseren. Moet nog worden opgemerkt dat een aantal taxichauffeurs soms moedwillig de aanwijzingen wijzigen of verbergen.

In de maand mei twee zullen er twee extra controle-eenheden worden ingezet, zodat de controle aan het Zuidstation kan worden verstrengd. Momenteel zijn de controleurs minstens driemaal per week een halve dag aanwezig. Hun aanwezigheid is voldoende om taxichauffeurs die niet in orde zijn te doen vluchten. Die controles vinden plaats in nauwe samenwerking met de politie van Sint-Gillis en Anderlecht, die tot eenzelfde politiezone behoren.

contrôle spécifique à la gare du Midi.

Les contrôles sont d'ores et déjà fréquents à la gare du Midi. Au moins trois fois par semaine, les contrôleurs sont présents pendant une demi-journée. Il est évident que leur seule venue fait fuir les chauffeurs de taxis qui ne sont pas en ordre. Les contrôles s'effectuent en parfaite collaboration avec les polices de Saint-Gilles et d'Anderlecht, qui font d'ailleurs partie de la même zone de police.

Mme la Présidente.- La parole est à M. Joël Riguelle.

M. Joël Riguelle.- Je vous remercie, Mme la Présidente. En effet, la convocation de cette réunion avec les différents acteurs est déjà un signe. Manifestement, la conception même de zones de taxis en sous-sol, alors que l'instinct du voyageur le pousse à sortir immédiatement de la gare, a été une erreur commise au départ. Il faut évidemment la corriger, car aujourd'hui, il y a un défaut de rendement pour les chauffeurs de taxis et, à terme, un défaut de service pour les usagers. Je vous remercie.

Mme la Présidente.- M. Draps a la parole.

M. Willem Draps, Secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites et du Transport rémunéré des Personnes.- J'ajouterai un dernier mot pour dire que, effectivement, on aurait pu s'inspirer de ce qui s'est fait à Paris Nord. On avait également tenté d'enterrer les taxis à Paris Nord. Ils sont revenus en surface par un mouvement naturel auquel vous avez fait allusion.

Mme la Présidente.- Je pense que c'est la voie de la sagesse. Merci, M. Draps. Merci, M. Riguelle.

- *L'incident est clos.*

Mevrouw de Voorzitter.- De heer Joël Riguelle heeft het woord.

De heer Joël Riguelle (*in het Frans*).- *Die vergadering met de verschillende actoren lijkt mij een goede zaak. Blijkbaar werd van bij het begin de vergissing begaan om de taxistandplaatsen ondergronds aan te leggen, terwijl reizigers instinctief zo snel mogelijk het station willen verlaten. Dat moet worden verholpen om een einde te maken aan het slechte rendement voor de taxichauffeurs, en op termijn aan de slechte dienstverlening aan de reizigers.*

Mevrouw de Voorzitter.- De heer Willem Draps heeft het woord.

De heer Willem Draps, Staatssecretaris bij het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen en Bezoldigd Vervoer van Personen (*in het Frans*).- *Wij hadden inderdaad de situatie aan het station Paris Nord als voorbeeld kunnen nemen. Daar zijn de standplaatsen opnieuw bovengronds gemaakt om rekening te houden met de natuurlijke reizigersstromen waarnaar u hebt verwezen.*

Mevrouw de Voorzitter (*in het Frans*).- *Dat lijken mij wijze woorden. Laten wij de taxi's terug in het daglicht brengen.*

- *Het incident is gesloten.*

QUESTION ORALE DE M. WALTER VANDENBOSSCHE À M. PASCAL SMET, SECRÉTAIRE D'ÉTAT À LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE LA MOBILITÉ, LA FONCTION PUBLIQUE, LA LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET L'AIDE MÉDICALE URGENTE, CONCERNANT "LA PRIVATISATION DE L'AIDE MÉDICALE URGENTE".

Mme la Présidente.- La parole est à M. Walter Vandenbossche.

M. Walter Vandenbossche (en néerlandais).- Dans l'hebdomadaire "Le Généraliste/De Huisarts", nous avons relevé des propos que vous avez tenus à l'occasion d'un symposium sur le réseau virtuel de soins de santé flamand en Région bruxelloise. Vous semblez songer à la sous-traitance ou à la privatisation de l'aide médicale urgente, afin de pallier au défaut de bilinguisme des services. Vous citez également d'autres possibilités, comme l'octroi de primes linguistiques pour inciter les agents à apprendre la seconde langue ou la modification de la législation fédérale afin que les services d'aide médicale urgente soient assurés par des agents bilingues.

La sous-traitance de l'aide médicale urgente est un concept bien révolutionnaire. A vous de me dire si ce projet est vraiment socialiste. Ne craignez-vous pas de jeter le bébé avec l'eau du bain ? L'aide médicale urgente étant un service public, la législation linguistique est ici applicable. En cas de privatisation, la charge de la preuve incomberait aux personnes qui n'ont pas bénéficié de secours dans leur langue.

Votre position soulève un certain nombre de questions concrètes. De quelle manière songez-vous à privatiser l'aide médicale urgente ? Etes-vous convaincu que la privatisation apportera les bilingues recherchés ? Que faites-vous des agents qui assurent aujourd'hui cette mission ? Ne s'agit-il pas d'un moyen détourné pour réduire le nombre de pompiers prévu par le cadre, personnel que l'on ne parvient pas à trouver en suffisance ?

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER WALTER VANDENBOSSCHE AAN DE HEER PASCAL SMET, STAATSSECRETARIS VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST, BELAST MET MOBILITEIT, AMBTENARENZAKEN, BRANDBESTRIJDING EN DRINGENDE MEDISCHE HULP, BETREFFENDE "DE PRIVATISERING VAN DE DRINGENDE MEDISCHE HULPVERLENING".

Mevrouw de Voorzitter.- Het woord is aan de heer Walter Vandenbossche.

De heer Walter Vandenbossche.- Mijnheer de Staatssecretaris, in het weekblad "De Huisarts" hebben we een uitspraak van u gelezen naar aanleiding van een symposium over het Vlaams virtueel zorgnetwerk in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. U lijkt er aan te denken dringende medische hulpverlening uit te besteden of te privatiseren. Dat denkt u te doen om het gebrek aan tweetaligheid van de dienstverlening op te lossen. U citeert in het artikel nog andere mogelijkheden, zoals het uitreiken van taalpremies om ambtenaren aan te zetten tot het aanleren van de tweede taal of het wijzigen van de federale wetgeving om dringende medische hulpverlening niet door één-, maar door tweetalige ambtenaren te laten gebeuren.

Het uitbesteden van de dringende medische hulpverlening klinkt zeer revolutionair. Ik weet niet of dat nu echt socialistisch is. U zult mij dat wel vertellen. Maar vreest u niet dat wij het kind met het badwater weggooien, aangezien de dringende medische hulpverlening een openbare dienstverlening is en hierop de taalwetgeving vandaag van toepassing is. Als de dringende medische hulpverlening wordt geprivatiseerd, komt de bewijslast bij de mensen te liggen die niet in hun taal worden geholpen.

Vandaar dat u met deze stelling toch wel een aantal concrete vragen oproept. Op welke wijze en aan welke dienst denkt u de dringende medische hulpverlening te privatiseren? Bent u ervan overtuigd via de privatisering wel tweetaligen te vinden, terwijl u die nu niet vindt? Wat gebeurt er

Mme la Présidente.- La parole est à M. Pascal Smet.

M. Pascal Smet, Secrétaire d'Etat chargé de la Mobilité, de la Fonction Publique, de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide Médicale Urgente (*en néerlandais*).- *Je n'ai pas de texte préparé mais je connais bien entendu le dossier. J'ai effectivement fait cette déclaration. L'hebdomadaire "Le Généraliste/De Huisarts" a relaté une soirée-débat au cours de laquelle divers aspects ont été abordés, comme l'aide médicale urgente et le problème d'un service bilingue. Vous n'êtes pas sans savoir que les pompiers et l'aide médicale urgente sont un service bilingue dispensé par des agents unilingues. Auparavant, lorsque le service appartenait à la province, les agents étaient bilingues. En soi, cela ne pose pas de sérieux problèmes aujourd'hui. Dans le futur cependant, des problèmes pourraient apparaître. Et gouverner, c'est prévoir. J'ai réagi à une question pertinente de l'hebdomadaire. Il est très important qu'une personne se trouvant dans une situation d'urgence puisse expliquer la nature de son problème en néerlandais.*

Au sein de mon parti, nous aimons dire : "Tout ce qui est bon pour les gens, est socialiste. Et tout ce qui est socialiste, est bon pour les gens". Ce qui prime dans le cas présent, c'est l'objectif. Nous voulons accueillir en urgence dans un hôpital les personnes dans le besoin. Cela ne doit pas forcément être une mission publique. En réponse à cette question du "Généraliste/Huisarts", j'ai indiqué trois solutions envisageables. La première est de résoudre le problème en augmentant l'efficacité du système des primes linguistiques. La deuxième est de modifier la loi: les services bilingues dispensés par des agents unilingues doivent l'être par des agents bilingues. La troisième alternative est de faire appel au secteur privé ou à la Croix-Rouge.

La Croix-Rouge appartient également au secteur privé et fournit ce service dans de nombreuses

in uw concept met de ambtenaren die vandaag die taak opnemen? Gaat het hier niet om een indirecte verlaging van het brandweerpersoneel, waar men er niet in slaagt voldoende personeel te vinden voor het kader?

Mevrouw de Voorzitter.- De heer Pascal Smet, Staatssecretaris, heeft het woord.

De heer Pascal Smet, Staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Mobiliteit, Ambtenarenzaken, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp.- Ik heb die uitspraak inderdaad gedaan. "De Huisarts" heeft verslag uitgebracht over een gespreksavond, waarop diverse aspecten aan bod kwamen, zoals de dringende medische hulpverlening en het probleem van de tweetalige dienstverlening. U weet dat de brandweer en ook de dringende medische hulpverlening een tweetalige dienst is die door eentalige ambtenaren wordt verstrekt. Vroeger, toen de dienst nog tot de agglomeratie behoorde, waren het eigenlijk tweetalige ambtenaren. Op zich stellen er zich vandaag geen grote problemen. In de toekomst kunnen er zich wel problemen voordoen. Uiteraard is besturen vooruitzien. Ik ben ingegaan op een terechte vraag van De Huisarts. Ik vind dat het zeer belangrijk is dat iemand in een acute noodsituatie in het Nederlands kan uitleggen wat zijn of haar probleem is.

U weet dat wij in mijn partij graag zeggen: "Alles wat goed is voor de mensen, is socialistisch, en alles wat socialistisch is, is goed voor de mensen". Wat voor mij in dit geval vooral belangrijk is - en daar ben ik dan een moderne socialist in, als ik dat mag zeggen -, is het doel. We willen mensen die in nood zijn dringend in een hospitaal krijgen. Dat hoeft niet noodzakelijkerwijze een openbare taak te zijn. Deze taak moet onder controle van de overheid staan. Als antwoord op die vraag van "de Huisarts" heb ik drie mogelijke oplossingen aangegeven. Ofwel kunnen we het probleem oplossen door het systeem van de taalpremies efficiënter te maken. Ofwel kunnen we de wet wijzigen: de tweetalige dienstverlening door eentalige ambtenaren moet een tweetalige dienstverlening door tweetalige ambtenaren worden. De derde mogelijkheid bestaat erin de dienst uit te besteden aan de private sector of aan

autres villes. Examinons la chose. Je n'ai pas encore fait de choix entre ces trois options. Ce ne sont que trois solutions théoriquement envisageables, données en réponse à une question qui m'a été posée, sans exprimer la moindre préférence sur le sujet. Je sais que la revue a suggéré que ma préférence allait à la privatisation. Dès le lendemain, j' ai aussitôt nuancé cette réponse apportée lors d'une question posée par un journaliste de Belga, également parue dans la presse, en disant qu'il ne s'agissait que d'une réponse théorique à une question théorique. En fait, il s'agissait d'une réponse complète à une question générale. Le problème n'est pas à l'ordre du jour.

Mme la Présidente.- La parole est à M. Walter Vandenbossche.

M. Walter Vandenbossche (en néerlandais).- *Je remercie le Secrétaire d'Etat pour sa réponse.*

- L'incident est clos.

QUESTION ORALE DE M. MARC COOLS À M. PASCAL SMET, SECRÉTAIRE D'ÉTAT À LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE LA MOBILITÉ, LA FONCTION PUBLIQUE, LA LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET L'AIDE MÉDICALE URGENTE, CONCERNANT "LES AVIS DE PRÉVENTION INCENDIE RENDUS PAR LE SIAMU LORS DES PROJETS DE CRÉATION DE ZONES 30".

Mme la Présidente.- La parole est à M. Marc Cools.

M. Marc Cools.- Mme la Présidente, chers Ministres, chers collègues, le service d'incendie et d'aide médicale urgente remet de plus en plus systématiquement des avis défavorables à l'installation de dispositifs surélevés lors de la

het Rode Kruis.

Het Rode Kruis behoort ook tot de private sector en verstrekt deze dienst trouwens in vele andere steden. Laat ons dat bekijken. Ik heb geen enkele keuze gemaakt tussen die drie opties. Ik heb enkel drie mogelijke theoretische oplossingen gegeven op een vraag die mij werd gesteld, zonder dat ik daarbij enige persoonlijke voorkeur heb uitgesproken. Ik weet dat in "De Huisarts" gesuggereerd werd dat ik een voorkeur had voor de privatisering. Ik heb dat de volgende dag onmiddellijk genuanceerd op een vraag van een journalist van Belga - dat is trouwens ook in de kranten verschenen - door te zeggen dat het een theoretisch antwoord was op een theoretische vraag. Eigenlijk ging het om een volledig antwoord op een theoretische vraag. Het probleem is op dit ogenblik niet aan de orde.

Mevrouw de Voorzitter.- De heer Walter Vandenbossche heeft het woord.

De heer Walter Vandenbossche.- Ik dank de staatssecretaris voor zijn antwoord.

- Het incident is gesloten.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER MARC COOLS AAN DE HEER PASCAL SMET, STAATSSECRETARIS VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST, BELAST MET MOBILITEIT, AMBTENARENZAKEN, BRANDBESTRIJDING EN DRINGENDE MEDISCHE HULP, BETREFFENDE "DE ADVIEZEN VOOR BRANDVOORKOMING VAN DE DBDMH IN HET KADER VAN PLANNEN VOOR ZONES 30".

Mevrouw de Voorzitter.- De heer Marc Cools heeft het woord.

De heer Marc Cools (in het Frans).- *De Dienst voor Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp geeft steeds vaker negatieve adviezen over de plaatsing van verkeersdrempels bij het creëren van zones 30.*

création de zones "30".

Dans ces avis - j'en ai pris trois ici comme exemples, qui, visiblement, sortent du même traitement de texte - il est indiqué que "le service d'incendie estime que le placement de ralentisseurs de trafic n'est pas approprié, sauf dans le cas de voies publiques en cul-de-sac desservant des habitations unifamiliales".

Un arrêté royal définit pourtant les conditions dans lesquelles un dispositif surélevé peut être créé (hauteur du plateau, longueur des pentes d'accès etc.), avec des conditions différentes selon, par exemple, que la voirie soit empruntée ou non par des transports en commun.

Estimez-vous, M. le Secrétaire d'Etat, que la position prise depuis quelques temps par le SIAMU dans ses avis, est compatible avec la volonté du Plan Régional de Développement de multiplier les zones "30" à Bruxelles, ainsi qu'avec celle du Gouvernement fédéral de créer des zones "30" devant toutes les écoles ?

Aussi avec celle du Gouvernement régional, qui souhaite créer des zones "30" même sur les voiries régionales, alors que celles-ci sont rarement des voiries en cul-de-sac uniquement résidentielles.

Si ces dispositifs surélevés ne sont pas toujours nécessaires et doivent être installés à bon escient, ils sont parfois indispensables pour concrétiser un aménagement en zone "30". *(Bruits dans la salle.)*

... On a de plus en plus l'impression que c'est un hall de gare, ici.

N'estimez-vous pas, M. le Secrétaire d'Etat, que cette opposition systématique du SIAMU est regrettable - sauf en ce qui concerne les culs-de-sac -... *(Bruits dans la salle.)*

Mme la Présidente.- Pouvons-nous écouter M. Cools, s'il vous plaît ?

M. Marc Cools.- Depuis plusieurs années, la concertation avec le SIAMU, lors de l'instauration de zones "30", s'effectuait par un envoi à ce service des plans projetés pour avis préalable.

De DBDMH vindt verkeersremmers ongeschikt, behalve voor doodlopende openbare wegen met eengezinswoningen.

Nochtans zijn de afmetingen van de verkeersdrempels vastgelegd in een Koninklijk Besluit. Voor straten waar het openbaar vervoer door komt, gelden aparte regels.

Vindt u, mijnheer de Staatssecretaris, dat de houding van de DBDMH strookt met het Gewestelijk Ontwikkelingsplan, dat voorziet in meer zones 30, en met de wens van de federale regering om zones 30 te creëren voor alle scholen?

De gewestelijke regering wil zelfs zones 30 creëren op gewestelijke wegen, die zelden residentiële doodlopende straten zijn.

Het is niet nodig steeds de grote middelen te gebruiken, maar verkeersdrempels zijn soms onmisbaar om een zone 30 voelbaar te maken. (Rumoer.)

Betreurt u ook niet het systematische verzet van de DBDMH tegen verkeersdrempels? (Rumoer.)

Mevrouw de Voorzitter.- Kunnen we alstublieft luisteren naar de heer Cools?

De heer Marc Cools (in het Frans).- Tot voor kort werden de ontwerpen van zones 30 doorgestuurd naar de DBDMH voor advies.

Mme la Présidente.- Attendez, M. Cools! Par respect pour la personne qui pose la question, et puisqu'on a estimé que la question était assez digne d'intérêt pour être traitée en plénière, tout le monde peut-il s'asseoir, arrêter d'utiliser les GSM, ou bien sortir de l'hémicycle ? Merci. M. Cools a la parole.

M. Marc Cools.- Merci, Mme la Présidente. Aujourd'hui, le SIAMU estime unilatéralement que cet envoi ne répond pas à la concertation telle que prévue par l'arrêté royal du 9 octobre 1998 (art. 1.2°), fixant les conditions d'instauration des zones "30". Pouvez-vous m'indiquer, M. le Secrétaire d'Etat, quelle forme doit, selon vous, prendre cette concertation ?

Pouvez-vous, de même, M. le Secrétaire d'Etat, confirmer que la volonté du Gouvernement bruxellois est bien que les zones "30" soient multipliées à Bruxelles et que vous agirez pour éviter toute obstruction de quiconque en la matière ? Merci.

Mme la Présidente.- Merci, M. Cools. La parole est à M. Pascal Smet.

M. Pascal Smet, Secrétaire d'Etat chargé de la Mobilité, de la Fonction Publique, de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide Médicale Urgente.- Il me revient que, par le passé, le SIAMU n'a pas toujours été des plus constructifs lorsqu'il s'agissait de donner un avis sur l'implantation de zones "30".

Par contre, les choses ont bien évolué depuis qu'à l'initiative de mon prédécesseur, nous avons proposé aux communes de réaliser leurs "plans-directeurs zone 30". Ces plans sont supervisés par un comité de suivi composé notamment des interlocuteurs communaux, régionaux, du SIAMU, de l'IBGE, de la STIB et de l'IBSR.

Au cours des réunions de ce comité, tous ces interlocuteurs sont autour de la table, ce qui permet notamment des échanges de vue très constructifs qui font évoluer les mentalités et aboutissent à un projet final plus riche. C'est d'ailleurs à cette occasion que le SIAMU et la STIB, en cas de doute, proposent systématiquement de faire des essais "in situ" avec leurs véhicules.

Mevrouw de Voorzitter.- Een ogenblikje, mijnheer Cools! Mag ik vragen dat iedereen wat respect toont en ofwel gaat zitten en ophoudt met bellen ofwel het halfroond verlaat? Dank u. De heer Cools heeft het woord.

De heer Marc Cools (in het Frans).- Nu vindt de DBDMH dat dit niet voldoende is als overleg, op grond van artikel 1.2 van het KB van 9 oktober 1998. Hoe moet dit overleg dan wel verlopen?

Wil de Brusselse Regering inderdaad meer zones 30 creëren? Zal u het probleem van de tegenwerking oplossen?

Mevrouw de Voorzitter.- De heer Pascal Smet, Staatssecretaris, heeft het woord.

De heer Pascal Smet, Staatssecretaris belast met Mobiliteit, Ambtenarenzaken, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp *(in het Frans).*- *De situatie is verbeterd sinds mijn voorganger het initiatief heeft genomen om samen met de gemeenten hun zone-30-plannen uit te voeren. Alle betrokken partijen hebben een vertegenwoordiging in het comité dat daarop toeziet: de gemeenten, het Gewest, de DBDMH, het BIM, de MIVB en het Belgisch Instituut voor de Verkeersveiligheid (BIVV).*

In dit comité wordt constructief samengewerkt. De uitwisseling van standpunten is verrijkend voor het project en doet de geesten evolueren. De DBDMH en de MIVB stellen trouwens systematisch voor om, in geval van twijfel, ter plaatse tests uit te voeren met hun wagens.

De gemeenten die hun zones 30 zonder de steun van het Gewest aanleggen, missen natuurlijk deze boeiende discussies.

Voorafgaandelijk overleg met de DBDMH is

Evidemment, les communes qui n'ont pas décidé de faire leur plan zones "30" avec le soutien de la Région ratent l'opportunité de tels échanges.

D'un point de vue légal, la législation de 1998, fixant les conditions d'instauration des zones "30", prévoit qu'une concertation préalable doit être menée. Pour toute mesure visant à ralentir le trafic, notamment avec le SIAMU.

Il va sans dire que la meilleure concertation entre parties se fait sous la forme d'un entretien, plutôt que par un échange de correspondance.

En ce qui concerne les dispositifs surélevés, la législation de 2002 précise que ces dispositifs ne peuvent être implantés sur les voies publiques si celles-ci sont soumises au passage fréquent des véhicules de secours. Pour l'implantation de plateaux, les restrictions ci-dessus ne sont pas d'application si une concertation a eu lieu préalablement avec les services concernés.

On peut donc en déduire qu'à proximité des casernes et postes avancés, ou encore sur certains itinéraires fréquemment utilisés, les dispositifs surélevés ne sont pas la meilleure solution. Cette même logique prévaut pour les itinéraires de bus.

C'est pour cela que, lors des discussions concernant les plans zones "30" des communes, des dispositifs ralentisseurs de vitesse moins coûteux et provoquant moins de nuisances, sont systématiquement recherchés.

Finalement, pour répondre clairement à la question de M. Cools, il est nettement de la volonté du Gouvernement bruxellois que les zones "30" soient multipliées à Bruxelles.

Mme la Présidente.- M. Cools, désirez-vous répliquer ?

M. Marc Cools.- Je prends note de la réponse, et surtout de la volonté du Gouvernement, dont je ne doutais pas après avoir entendu différentes déclarations allant en ce sens. Mais je suis moins optimiste sur l'attitude du SIAMU.

Vous avez dit qu'il y a quelque temps il n'était pas très constructif, mais qu'il le serait davantage

wettelijk verplicht. Het spreekt vanzelf dat mondeling overleg beter is dan schriftelijk.

De wet van 2002 verbiedt het plaatsen van verkeersdrempels op openbare wegen die frequent worden gebruikt door voertuigen van de hulpdiensten. Plateaus zijn toegelaten op voorwaarde van voorafgaand overleg met de betrokken diensten.

In de buurt van bijvoorbeeld brandweerkazernes of op veel gebruikte wegen zijn verkeersdrempels dus niet aangewezen. Dat geldt ook voor wegen waar veel bussen passeren.

Er wordt daarom gezocht naar goedkopere verkeersremmers die minder problemen veroorzaken.

Ten slotte is het wel degelijk de wens van de Brusselse regering om meer zones 30 te creëren.

Mevrouw de Voorzitter.- Mijnheer Cools, wilt u daarop reageren?

De heer Marc Cools (in het Frans).- *Ik twijfel niet aan de intenties van de regering, maar ben minder optimistisch over de houding van de DBDMH.*

U stelt dat die verbeterd zou zijn, maar de adviezen waarover ik spreek dateren uit 2004.

Uw antwoord is duidelijk: er is mondeling overleg

aujourd'hui. Les avis dont je parle datent d'avril 2004 ; ce n'est pas très vieux. Je vous ai lu les textes in extenso, et il y a visiblement une attitude différente lorsque, à un moment donné, ils sont confrontés au fait de devoir se prononcer sur un plan de zone "30".

Je pense que vous avez répondu clairement en disant qu'il fallait avoir des entretiens, ce qui n'est pas nécessairement une mauvaise chose. Par contre, ce qui est regrettable, c'est de ne pas alerter ses partenaires en changeant son fusil d'épaule, et qu'on se contente de rendre des avis.

Finalement, les communes passent outre, bien entendu, vu qu'un avis n'est jamais qu'un avis. On a aussi le sentiment que, selon la personne qui traite le dossier au SIAMU, on n'obtient pas nécessairement les mêmes réponses, ni le même traitement des dossiers.

Mme la Présidente.- M. Pascal Smet, un commentaire complémentaire ?

M. Pascal Smet, Secrétaire d'Etat chargé de la Mobilité, de la Fonction Publique, de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide Médicale Urgente.- Je voudrais simplement dire que c'est vrai que le fonctionnement du SIAMU peut être amélioré. C'est pour cela que nous désirons qu'une nouvelle direction générale soit instaurée. De ce fait, le travail sera mieux effectué.

- L'incident est clos.

QUESTION ORALE DE M. BERNARD IDE À M. PASCAL SMET, SECRÉTAIRE D'ÉTAT À LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE LA MOBILITÉ, LA FONCTION PUBLIQUE, LA LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET L'AIDE MÉDICALE URGENTE, CONCERNANT "LA POLITIQUE DE MOBILITÉ À BRUXELLES ET LA RÉACTUALISATION DU PLAN IRIS".

Mme la Présidente.- M. Bernard Ide a la parole.

nodig. Mondeling overleg is geen slechte zaak, het is wel jammer dat de zaken niet over een andere boeg worden gegooid.

De gemeenten gaan overigens gewoon door met hun plannen. Ik heb ook het gevoel dat het advies van de DBDHM sterk afhankelijk is van de persoon die het dossier behandelt.

Mevrouw de Voorzitter.- Mijnheer Pascal Smet, hebt u nog commentaar?

De heer Pascal Smet, Staatssecretaris belast met Mobiliteit, Ambtenarenzaken, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp (*in het Frans*).- *De werking van de DBDMH kan inderdaad worden verbeterd. Daarom willen wij dat er een nieuwe algemene directie komt.*

- Het incident is gesloten.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER BERNARD IDE AAN DE HEER PASCAL SMET, STAATSSECRETARIS VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST, BELAST MET MOBILITEIT, AMBTENARENZAKEN, BRANDBESTRIJDING EN DRINGENDE MEDISCHE HULP, BETREFFENDE "HET MOBILITEITSBELEID IN BRUSSEL EN DE AANPASSING VAN HET IRIS-PLAN".

Mevrouw de Voorzitter.- De heer Bernard Ide heeft het woord.

M. Bernard Ide.- Mme la Présidente, M. le Secrétaire d'Etat, chers collègues, l'asbl NoMo, dans une communication à la presse ce 16 mars, faisait un premier bilan de la politique de mobilité du Gouvernement pendant la législature qui se termine. Le moins que l'on puisse dire est que ce bilan est loin d'être positif, et l'introduction de NoMo est sans équivoque : "de nombreuses promesses mais peu de réalisations."

NoMo a établi un tableau qui reprend point par point l'état d'avancement des réalisations que vous avez prévues. Je tiens ce document à votre disposition, mais l'on peut "grosso modo" affirmer qu'au terme de la législature, seul un tiers des promesses a été tenu.

Nous voilà en présence d'un cuisant constat d'échec. Un seul exemple : sur les 19 itinéraires cyclables régionaux dont on promet la réalisation pour fin 2005, seuls quatre sont terminés. Mais l'on pourrait encore citer l'échec des politiques en matière d'aménagement des zones "30", ou encore des Sens Uniques Limités (SUL).

Que dire de la politique de stationnement, qui patinerait s'il n'y avait pas M. Michel Van Roye, ou encore celle du transport de marchandises qui n'en est qu'aux premiers balbutiements!

Le constat est là et le Gouvernement ne peut l'ignorer. Une récente étude réalisée par la société Stratec pour le compte de ce dernier donnait en 2002 des indices qui ne trompent pas : la voiture a continué à grignoter des parts de marché, le parc de véhicules à disposition des ménages a également augmenté, les principales augmentations des nuisances du trafic proviennent des Bruxellois eux-mêmes. Leur motorisation a progressé de 25% par rapport à 1991. Trop d'automobilistes bénéficient de facilités de stationnement qui ne les encouragent pas à opter pour les modes de transport durables.

Tout ceci explique, dans une large mesure, l'importante hausse de fréquentation de la STIB que nous avons observée ces dernières années, ainsi que la nécessité absolue d'avoir dans notre Région une politique de mobilité dynamique et prospective qui prenne en compte les enjeux non seulement de mobilité mais aussi de caractère

De heer Bernard Ide (in het Frans).- *In een persmededeling van 16 maart jl. heeft de vzw NoMo een eerste balans opgemaakt van het mobiliteitsbeleid van de Regering. Die balans is verre van positief en bestaat volgens NoMo uit "veel beloften maar weinig verwezenlijkingen". Slechts één derde van de beloften zou uitgevoerd zijn.*

Het beleid is dus een complete mislukking. Zo zijn er nog maar 4 van de 19 gewestelijke fietsroutes verwezenlijkt die tegen eind 2005 aangelegd zouden moeten zijn. Andere voorbeelden zijn het beleid inzake de zones 30, het beperkt eenrichtingsverkeer, het parkeerbeleid en het goederentransport.

De regering kan die vaststelling niet naast zich neerleggen. Een studie die ze in 2002 bestelde bij het bureau STRATEC bevatte al voldoende aanwijzingen. De conclusies van de studie: de wagen verovert een steeds groter marktaandeel, het wagenpark van de gezinnen blijft toenemen, de grootste toename van de verkeershinder wordt door de Brusselaars zelf veroorzaakt, het gemotoriseerd vervoer is met een kwart toegenomen sinds 1991, en te veel automobilisten genieten parkeerfaciliteiten zodat ze niet geneigd zijn te kiezen voor duurzame vervoermiddelen.

Ons Gewest heeft dus nood aan een dynamisch en vooruitziend mobiliteitsbeleid waarin niet alleen rekening wordt gehouden met de mobiliteitsuitdagingen, maar ook met de milieubelangen.

We hebben een mobiliteitsplan: het Irisplan. Dat bestaat sinds oktober 1998, maar er is nooit concreet gevolg aan gegeven, hoewel het in het nieuwe gewestelijk ontwikkelingsplan als het belangrijkste werkinstrument wordt geciteerd voor het vervoer- en mobiliteitsbeleid van het Gewest. Het GewOP bepaalt met name dat "het Iris-plan moet bijgewerkt worden in het kader van een duurzame ontwikkeling". De beslissing om het Iris-plan bij te werken, dateert reeds van 2000. Die bijwerking zou het orgelpunt van het beleid van de Staatssecretaris voor Mobiliteit kunnen geweest zijn. Jammer genoeg werd ook deze belofte niet ingelost.

environnemental.

Pourtant, nous avons à Bruxelles un plan de mobilité : le Plan IRIS. Il existe depuis octobre 1998, mais son processus d'élaboration date du début des années 90. Il n'a cependant jamais été concrétisé; mort-né, il est cependant cité comme l'outil de travail n°1 par le nouveau Plan Régional de Développement (PRD) pour pouvoir mener une politique de transport et de mobilité dans la Région. Le PRD dit notamment que "le Plan IRIS doit être actualisé dans le contexte d'un développement durable."

Cependant, la décision de réactualiser le Plan IRIS remonte déjà à l'année 2000. Sa finalisation devait être le point d'orgue de votre secrétariat d'Etat à la Mobilité.

Cette promesse maintes fois réitérée par vous-même et dont la réalisation d'ici la fin de la législature a souvent été annoncée par le Secrétaire d'Etat Robert Delathouwer, n'a pas été tenue.

Où en est le projet d'ordonnance qui devait "dresser le cadre général de l'organisation des déplacements à Bruxelles et actualiser le Plan IRIS des déplacements" ? Qu'est-ce qui a provoqué l'échec de celui-ci ? Finalement, quel est le calendrier prévu afin que le Parlement soit enfin saisi de cette question ?

J'ai constaté dans la presse - un entrefilet dans "La Capitale" ainsi qu'un billet sur les ondes de "VivaCité" - que le Plan IRIS 2, comme vous l'appellez, était prêt. Dans ce cas, pourquoi, alors que vous aviez promis qu'il serait présenté sous peu devant le Parlement, sera-t-il fort vraisemblablement reporté à la prochaine législature ? Cela signifie que l'on va sans doute recommencer à zéro.

Mme la Présidente.- La parole est à M. Pascal Smet.

M. Pascal Smet, Secrétaire d'Etat chargé de la Mobilité, de la Fonction Publique, de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide Médicale Urgente.- La réalisation de notre plan stratégique de déplacements, sa mise en œuvre, son évaluation et

Hoe ver staat het met het ontwerp van ordonnantie dat een algemeen raamwerk voor de organisatie van de verplaatsingen in Brussel zou vastleggen en het Iris-vervoersplan zou bijwerken? Waarom horen wij hiervan niets meer? Wanneer zal deze problematiek aan het Parlement worden voorgelegd?

In de pers heb ik vernomen dat het tweede Iris-plan klaar is. U had beloofd om het aan ons Parlement voor te stellen. Nu wordt het hoogstwaarschijnlijk naar de volgende zittingsperiode doorgeschoven. Dat betekent dat wij vermoedelijk terug bij af zijn.

Mevrouw de Voorzitter.- De heer Pascal Smet heeft het woord voor zijn antwoord op de vraag van de heer Ide.

De heer Pascal Smet, Staatssecretaris belast met Mobiliteit, Ambtenarenzaken, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp (*in het Frans*).- *De realisatie, evaluatie en actualisering van ons strategisch mobiliteitsplan is een proces dat zich*

son actualisation constituent un processus itératif.

Il faut continuer à mettre en oeuvre les options de ce plan alors que, dans le même temps, nous travaillons à son optimisation en fonction des évolutions de notre environnement.

Il est donc faux de soutenir que ce plan est mort-né. Un certain nombre d'actions ont été réalisées et je n'en relèverai ici que quelques-unes :

- le bouclage de la petite ceinture et le prolongement du métro vers Erasme ;
- les études des prolongements du tram 94 boulevard du Souverain, du tram 56 Marius Renard, le site propre du quai des Usines, les extensions Nord et Midi du tram 55, etc. ;
- la circulaire 18 réglementant le parking dans les nouvelles constructions et rénovations ;
- les conventions de mobilité avec les communes, accompagnées de l'établissement des plans communaux de mobilité ;
- l'arrêté réglementant les plans de déplacements d'entreprise ;
- le début du changement de mentalité de nos concitoyens ("Dring Dring", 22 septembre, Dimanche sans voiture) ;
- les avantages tarifaires sur le réseau de la STIB pour les VIPO et leur famille, les moins de 12 ans, les plus de 65 ans, etc.

En ce qui concerne les points plus particuliers cités par M. Ide.

Il est vrai que la mise en oeuvre des itinéraires cyclables a démarré plus lentement que prévu, je vous l'accorde, mais le processus est en route. J'ajoute qu'il y a néanmoins une étude en cours qui devrait permettre de simplifier et d'accélérer les réalisations.

Les plans directeurs "Zone 30" sont subsidiés et pratiquement toutes les communes planifient leur mise en place. Il s'agit cependant d'un processus de longue haleine touchant 77% de notre réseau de

herhaalt.

We moeten de keuzes die in het plan zijn gemaakt in de praktijk blijven toepassen, en het plan tegelijkertijd blijven aanpassen aan veranderende omstandigheden.

Het is dus niet waar dat dit plan een doodgeboren kind is. Er zijn veel zaken gerealiseerd. Ik som er enkele op:

- *de omsluiting van de kleine ring en de verlenging van de metro naar Erasmus;*
- *de studies voor de verlenging van tram 94 naar de Vorstlaan, tram 56 naar de Marius Renardlaan, de eigen bedding op de Werkhuizenkaai, de verlenging van tram 55 naar het Noordstation en het Zuidstation, enzovoort;*
- *rondzendbrief 18, in verband met het aantal parkeerplaatsen in nieuwe en gerenoveerde gebouwen;*
- *de mobiliteitsakkoorden met de gemeenten en de gemeentelijke mobiliteitsplannen;*
- *het besluit in verband met het vervoersplan voor bedrijven;*
- *het begin van een mentaliteitsverandering bij de burgers (Dring Dring, 22 september, auto-loze zondag);*
- *de kortingen op het net van de MIVB voor WIGW's en hun gezin, kinderen jonger dan 12, 65-plussers, enzovoort.*

Ik zal nu reageren op de opmerkingen van de heer Ide.

Het klopt dat de aanleg van de fietsroutes in het begin vertraging heeft opgelopen, maar het project loopt nu. Er staat een onderzoek op stapel om de plannen eenvoudiger en sneller in de praktijk te brengen. De zone 30-plannen worden gesubsidieerd, en bijna alle gemeenten zijn van plan om ze toe te passen. Het zal een werk van lange adem zijn, want het gaat over 77% van ons wegnennetwerk.

voiries.

Les SUL sont également subsidiés : les premières communes commencent à s'engager dans le dispositif. Il s'agit là, bien entendu, d'une démarche volontaire de la part de celles-ci et je vous engage à sensibiliser vos relais communaux afin de les encourager à profiter de ces lignes budgétaires régionales.

Pour ce qui est du stationnement, vous n'êtes pas sans connaître mes propositions qualifiées par certains de "volontaristes". Et vous êtes également témoin de mon opiniâtreté à convaincre mes collègues régionaux et les autorités communales du bien-fondé de ce nécessaire pilier du Plan Iris.

Au cours de la prochaine législature, dans la ligne initiale du plan Iris, et sous les nouvelles impulsions de son actualisation en cours, il s'agira de concrétiser nos actions dans deux domaines qui ont effectivement pris du retard : la politique du stationnement, pourtant essentielle et cruciale, et le volet 'marchandises'.

Qu'en est-il de l'avancement de l'actualisation du Plan Iris ? Vous l'avez fait remarquer vous-même, l'origine du premier Plan Iris date d'il y a huit ans, ce qui est trop long. Je vous garantis que les effets du deuxième du nom seront plus rapidement visibles. La nouvelle étude a été confiée à Stratec en janvier 2002. Il est vrai que le timing initial prévoyait une présentation du projet de plan au Gouvernement en avril ou mai 2004, mais le bureau d'étude a pris du retard.

Le retard, que nous évaluons à ce stade à 6 mois, est principalement dû aux 3 raisons suivantes :

- la difficulté à mettre au point les 3 matrices de base de la modélisation ;
- l'extension de notre domaine d'étude à la périphérie de la Région, puisque nous avons intégré la zone Diegem-Zaventem à la zone centrale à étudier plus en détail. La zone d'étude a également été étendue à toute la zone RER. Les données en termes de planification de l'urbanisme et de fréquentation des réseaux de transport sont difficiles à obtenir.

De invoering van beperkt eenrichtingsverkeer wordt ook gesubsidieerd. De eerste gemeenten beginnen daar al werk van te maken. Uiteraard gebeurt dat op vrijwillige basis. Ik nodig u uit om uw contactpersonen in de gemeenteraden te motiveren om van deze gewestelijke begrotingslijnen gebruik te maken.

Wat het parkeerbeleid betreft, weet u dat mijn voorstellen zelfs in uw eigen rangen krachtdadig genoemd zijn. U ziet ook dat ik bij mijn collega's in het gewest en de gemeentebesturen deze noodzakelijke peiler van het Irisplan hardnekkig ben blijven verdedigen.

Tijdens de volgende legislatuur zal het bij de ontplooiing en de bijsturingen van het Irisplan nodig zijn om onze acties te concretiseren in twee domeinen waarin we vertraging hebben opgelopen: het parkeerbeleid en het goederenvervoer.

Hoever staat de updating van het Irisplan? U heeft het al gezegd; het heeft acht jaar geduurd voor het eerste Irisplan is uitgevoerd, en dat is te lang. Ik beloof u dat een tweede Irisplan sneller vruchten zal afwerpen. De nieuwe studie is in januari 2002 uitbesteed aan Stratec. Oorspronkelijk was voorzien dat het planontwerp aan de regering zou worden voorgesteld in april of mei 2004, maar het studie bureau heeft vertraging opgelopen.

Op dit ogenblik is er ongeveer zes maanden vertraging, vooral omwille van de volgende drie redenen:

- *de moeilijkheid om de drie belangrijkste krachtlijnen op punt te stellen;*
- *de uitbreiding van ons studiegebied naar de rand rond het Gewest. We hebben de zone Diegem-Zaventem immers aan de nauwkeuriger te bestuderen centrale zone toegevoegd, en het studiegebied is uitgebreid tot de hele GEN-zone. De gegevens in verband met stadsplanning en gebruik van de netten van het openbaar vervoer zijn moeilijk te verkrijgen.*
- *voor wat het parkeerbeleid betreft, is er een onderzoek gestart naar vraag en aanbod van*

- le volet stationnement : nous nous sommes livrés à une enquête approfondie de l'offre et de la demande en stationnement sur le Pentagone et à hauteur de la première couronne, à la fois en voirie et hors voirie, de manière à avoir une connaissance approfondie de tous les générateurs de déplacement par quartiers statistiques.

Croyez bien que je le déplore : je suis des premiers à regretter cet état de choses. Néanmoins, avec un peu de recul, je préfère un bon plan présenté avec 6 mois de retard qu'un plan bâclé pour respecter impérativement le timing annoncé. Soyons réalistes : même si l'on avait pu présenter en avril ou en mai les statistiques ou le Plan Iris au Gouvernement, il n'aurait pas pu être approuvé. Dans la commission Infrastructure, un consensus sur le plan de stationnement n'aurait pas davantage permis d'aboutir à une résolution. Néanmoins, je suis personnellement convaincu que dans les négociations en vue de l'installation du prochain Gouvernement, la problématique de la mobilité à Bruxelles devra être un des dossiers-clé. Les vrais questions devront être posées et des positions claires devront être prises pendant ces négociations, puisque le temps presse.

Mme la Présidente.- La parole est à M. Bernard Ide.

M. Bernard Ide.- M. Smet, vous semblez regretter beaucoup de choses, mais ce Plan Iris que vous avez encore promis il y a moins de deux mois, sera pour la prochaine législature. Rien n'aura donc été fait de manière active en matière de mobilité, puisque c'est le Plan Iris qui doit gérer cette politique de mobilité. Vous avez une réponse qui ressemble fort à de la "langue de bois".

Mme la Présidente.- M. Smet, vous avez droit à la réplique.

M. Pascal Smet, Secrétaire d'Etat chargé de la Mobilité, de la Fonction Publique, de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide Médicale Urgente.- Mme la Présidente, s'il y a une chose pour laquelle je suis connu à Bruxelles, c'est bien pour ne pas manier la langue de bois. Je crois que nous pouvons être d'accord là-dessus.

parkeerruimte in de vijfhoek en de eerste gordel, zowel op de openbare weg als daarbuiten. Zo kunnen we voor elke wijk meer statistische informatie verzamelen.

Ik ben de eerste om de vertraging te betreuren. Toch verkies ik een goed plan met zes maanden vertraging, dan een slecht plan dat volgens schema verloopt. Zelfs als we in april of mei de statistieken van het Irisplan hadden kunnen voorleggen aan de regering, dan waren ze toch niet goedgekeurd. In de commissie infrastructuur had een consensus over het parkeerplan toch niet voor een oplossing kunnen zorgen. Ik ben er persoonlijk van overtuigd dat in de volgende regeringsonderhandelingen, het mobiliteitsdossier in Brussel van primordiaal belang zal zijn. Tijdens de onderhandelingen zullen de echte vragen naar boven komen en zal men echt stelling moeten nemen. Er valt immers geen tijd te verliezen.

Mevrouw de Voorzitter.- De heer Bernard Ide heeft het woord.

De heer Bernard Ide *(in het Frans).*- *Mijnheer Smet, ik vind het jammer dat u zoveel zaken moet betreuren. Minder dan twee maanden geleden heeft u dit Irisplan beloofd, maar nu wordt het toch iets voor de volgende legislatuur. Er is dus geen enkele vooruitgang geboekt in het mobiliteitsdossier, want dat is afhankelijk van het Irisplan. U heeft me een wollig antwoord gegeven. Ik verwachtte niets anders.*

Mevrouw de Voorzitter.- De heer Smet heeft het woord.

De heer Pascal Smet, Staatssecretaris belast met Mobiliteit, Ambtenarenzaken, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp *(in het Frans).*- *Als ik ergens om bekend sta in Brussel, dan is het wel omdat ik geen wollig taalgebruik hanteer. Dat is het minste wat men kan zeggen.*

A Bruxelles, on a en effet l'habitude de faire beaucoup de plans, pas toujours de les mettre en pratique. J'ai pu en faire le constat ces derniers mois, depuis que je suis entré au Gouvernement. J'espère que le futur Gouvernement ainsi que le futur Parlement prendront tous deux leurs responsabilités afin de concrétiser les objectifs fixés, et que tout le monde, et pas seulement le Gouvernement régional mais aussi les communes, prendra ses responsabilités.

M. Bernard Ide.- Parlons d'un exemple de langue de bois : "dire que la mobilité est très importante pour les Bruxellois et dire, par ailleurs, qu'on n'a pas de Plan Iris et que c'est un processus itératif" ; voilà un bel exemple! Cela ne veut en effet rien dire.

M. Rudi Vervoort.- Ne cédez pas aux provocations d'Ecolo!

M. Bernard Ide.- Deuxièmement, maintenant vous parlez de la responsabilité des communes. C'est certain que les communes ont des responsabilités. Mais la responsabilité du Secrétaire d'Etat, et M. Delathouwer n'a jamais cessé de le dire, c'est justement de jouer le rôle de coordinateur entre les différentes communes. C'est votre responsabilité, et si cela ne marche pas, un constat d'échec s'impose.

- *L'incident est clos.*

VOTES NOMINATIFS

Mme la Présidente.- L'ordre du jour appelle les votes nominatifs sur les projets et propositions dont l'examen est terminé.

PROJET D'ORDONNANCE RELATIVE AUX CONVENTIONS ENVIRONNEMENTALES

Vote nominatif sur l'ensemble

In Brussel worden er veel plannen gemaakt. Die plannen in de praktijk omzetten, is nog een andere zaak. Dat heb ik de laatste maanden in de regering gemerkt. Ik hoop dat de toekomstige regering en het toekomstige parlement hun verantwoordelijkheid zullen nemen om vooropgestelde doelen te verwezenlijken, en dat niet alleen het gewest maar ook de gemeenten hun verantwoordelijkheid zullen nemen.

De heer Bernard Ide (in het Frans).- *Dat is toch een wollig antwoord. Enerzijds zeggen dat mobiliteit heel belangrijk is voor de Brusselaars, en anderzijds dat het Irisplan er nog niet is en dat het een proces is dat zich herhaalt. Eigenlijk zegt u niets.*

De heer Rudi Vervoort (in het Frans).- *Geef niet toe aan de provocaties van Ecolo!*

De heer Bernard Ide (in het Frans).- U heeft het ook over de verantwoordelijkheid van de gemeenten. De gemeenten hebben verantwoordelijkheden, maar zoals de heer Delathouwer heeft gezegd, het is de verantwoordelijkheid van de Staatssecretaris om als coördinator op te treden tussen de verschillende gemeenten. Dat is uw verantwoordelijkheid, en als dat niet lukt, is uw beleid mislukt.

- *Het incident is gesloten.*

NAAMSTEMMINGEN

Mevrouw de Voorzitter.- Aan de orde zijn de naamstemmingen over de afgehandelde ontwerpen en voorstellen.

ONTWERP VAN ORDONNANTIE BETREFFENDE DE MILIEUOVER- EENKOMSTEN

Naamstemming over het geheel

Mme la Présidente.- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance relative aux conventions environnementales (n^{os} A-529/1 et 2 – 2003/2004).

Nous passons au vote sur l'ensemble du projet d'ordonnance.

- Il est procédé au vote nominatif.

Résultat du vote :

69 membres sont présents.

63 votent oui.

1 vote non.

5 s'abstiennent.

En conséquence, le projet d'ordonnance est adopté. Il sera soumis à la sanction du gouvernement.

Ont voté oui :

MM. Alain Adriaens, Eric André, Mohamed Azzouzi, Jan Béghin, Mme Françoise Bertieaux, M. Jean-Jacques Boelpaep, Mmes Sfia Bouarfa, Dominique Braeckman, M. Alain Bultot, Mmes Danielle Caron, Michèle Carthé, MM. Bernard Clerfayt, Marc Cools, Jean-Pierre Cornelissen, Alain Daems, Mohamed Daïf, Olivier de Clippele, Mme Magda De Galan, M. Jacques De Grave, Mme Julie de Groote, MM. Yves de Jonghe d'Ardoye d'Erp, Stéphane de Lobkowicz, Serge de Patoul, Vincent De Wolf, Willy Decourty, Robert Delathouwer, Christos Doulkeridis, Mmes Dominique Dufourny, Isabelle Emmery, Béatrice Fraiteur, MM. Paul Galand, Sven Gatz, Mme Marie-Rose Geuten, M. Denis Grimberghs, Mme Brigitte Grouwels, M. Bernard Ide, Mme Yamila Idrissi, MM. Fouad Lahssaini, Michel Lemaire, Mme Marion Lemesre, M. Albert Mahieu, Mmes Geneviève Meunier, Isabelle Molenberg, M. Michel Moock, Mme Anne-Sylvie Mouzon, MM. Mostafa Ouezekhti, Joseph Parmentier, Mme Caroline Persoons, MM. Yaron Pesztat, Joël Riguelle, Mme Marie-Jeanne Riquet, MM. François Roelants du Vivier, Mahfoudh

Mevrouw de Voorzitter.- Aan de orde is de naamstemming over het geheel van het ontwerp van ordonnantie betreffende de milieuovereenkomsten (nrs. A-529/1 en 2 – 2003/2004).

Wij gaan over tot de stemming over het geheel van het ontwerp van ordonnantie.

- Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Uitslag van de stemming:

69 leden zijn aanwezig.

63 stemmen ja.

1 stemt neen.

5 onthouden zich.

Bijgevolg is het ontwerp van ordonnantie aangenomen. Het zal ter bekrachtiging aan de regering worden voorgelegd.

Ja hebben gestemd:

De heren Alain Adriaens, Eric André, Mohamed Azzouzi, Jan Béghin, mevrouw Françoise Bertieaux, de heer Jean-Jacques Boelpaep, mevrouw Sfia Bouarfa, mevrouw Dominique Braeckman, de heer Alain Bultot, mevrouw Danielle Caron, mevrouw Michèle Carthé, de heren Bernard Clerfayt, Marc Cools, Jean-Pierre Cornelissen, Alain Daems, Mohamed Daïf, Olivier de Clippele, mevrouw Magda De Galan, de heer Jacques De Grave, mevrouw Julie de Groote, de heren Yves de Jonghe d'Ardoye d'Erp, Stéphane de Lobkowicz, Serge de Patoul, Vincent De Wolf, Willy Decourty, Robert Delathouwer, Christos Doulkeridis, mevrouw Dominique Dufourny, mevrouw Isabelle Emmery, mevrouw Béatrice Fraiteur, de heren Paul Galand, Sven Gatz, mevrouw Marie-Rose Geuten, de heer Denis Grimberghs, mevrouw Brigitte Grouwels, de heer Bernard Ide, mevrouw Yamila Idrissi, de heren Fouad Lahssaini, Michel Lemaire, mevrouw Marion Lemesre, de heer Albert Mahieu, mevrouw Geneviève Meunier, mevrouw Isabelle Molenberg, de heer Michel Moock, mevrouw Anne-Sylvie Mouzon, de heren Mostafa Ouezekhti, Joseph

Romdhani, Mmes Fatiha Saïdi, Françoise Schepmans, M. Philippe Smits, Mme Anne-Françoise Theunissen, MM. Didier van Eyll, Michel Van Roye, Walter Vandenbossche, Jean-Luc Vanraes, Rudi Vervoort, Mme Bernadette Wynants.

Ont voté non :

Mme Marguerite Bastien.

Se sont abstenus :

MM. Johan Demol, Guy Hance, Dominiek Lootens-Stael, Mme Audrey Rorive, M. Jos Van Assche.

**PROJET D'ORDONNANCE PORTANT
ASSENTIMENT À : L'ACCORD RELATIF
À LA PARTICIPATION DE LA
RÉPUBLIQUE TCHÈQUE, LA
RÉPUBLIQUE D'ESTONIE, LA
RÉPUBLIQUE DE CHYPRE, LA
RÉPUBLIQUE DE LETTONIE, LA
RÉPUBLIQUE DE LITUANIE, LA
RÉPUBLIQUE DE HONGRIE, LA
RÉPUBLIQUE DE MALTE, LA
RÉPUBLIQUE DE POLOGNE, LA
RÉPUBLIQUE DE SLOVÉNIE ET LA
RÉPUBLIQUE SLOVAQUE À L'ESPACE
ÉCONOMIQUE EUROPÉEN, FAIT À
LUXEMBOURG LE 14 OCTOBRE 2003**

Vote nominatif sur l'ensemble

Mme la Présidente.- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance portant assentiment à : l'Accord relatif à la participation de la République tchèque, la République d'Estonie, la République de Chypre, la République de Lettonie, la République de Lituanie, la République de Hongrie, la République de Malte, la République de Pologne, la République de Slovénie et la République slovaque à l'Espace économique européen, fait à Luxembourg le

Parmentier, mevrouw Caroline Persoons, de heren Yaron Pesztat, Joël Riguelle, mevrouw Marie-Jeanne Riquet, de heren François Roelants du Vivier, Mahfoudh Romdhani, mevrouw Fatiha Saïdi, mevrouw Françoise Schepmans, de heer Philippe Smits, mevrouw Anne-Françoise Theunissen, de heren Didier van Eyll, Michel Van Roye, Walter Vandenbossche, Jean-Luc Vanraes, Rudi Vervoort, mevrouw Bernadette Wynants.

Hebben neen gestemd:

Mevrouw Marguerite Bastien.

Hebben zich onthouden:

De heren Johan Demol, Guy Hance, Dominiek Lootens-Stael, mevrouw Audrey Rorive, de heer Jos Van Assche.

**ONTWERP VAN ORDONNANTIE
HOUDENDE INSTEMMING MET : DE
OVEREENKOMST BETREFFENDE DE
DEELNAME VAN DE TSJECHISCHE
REPUBLIC, DE REPUBLIC
ESTLAND, DE REPUBLIC CYPRUS, DE
REPUBLIC HONGARIJE, DE
REPUBLIC LETLAND, DE
REPUBLIC LITOUWEN, DE
REPUBLIC MALTA, DE REPUBLIC
POLEN, DE REPUBLIC SLOVENIË EN
DE SLOWAakse REPUBLIC AAN DE
EUROPESE ECONOMISCHE RUIMTE,
GEDAAN TE LUXEMBURG OP
14 OKTOBER 2003**

Naamstemming over het geheel

Mevrouw de Voorzitter.- Aan de orde is de naamstemming over het geheel van het ontwerp van ordonnantie houdende instemming met: de Overeenkomst betreffende de deelname van de Tsjechische Republiek, de Republiek Estland, de Republiek Cyprus, de Republiek Hongarije, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, de Republiek Malta, de Republiek Polen, de Republiek Slovenië en de Slowaakse Republiek aan de Europese Economische Ruimte, gedaan te

14 octobre 2003 (n^{os} A-524/1 et 2 – 2003-2004).

Nous passons au vote sur l'ensemble du projet d'ordonnance.

- Il est procédé au vote nominatif.

Résultat du vote :

69 membres sont présents.

65 votent oui.

4 s'abstiennent.

En conséquence, le projet d'ordonnance est adopté. Il sera soumis à la sanction du gouvernement.

Ont voté oui :

MM. Alain Adriaens, Eric André, Mohamed Azzouzi, Jan Béghin, Mme Françoise Bertieaux, M. Jean-Jacques Boelpaepe, Mmes Sfia Bouarfa, Dominique Braeckman, M. Alain Bultot, Mmes Danielle Caron, Michèle Carthé, MM. Bernard Clerfayt, Marc Cools, Jean-Pierre Cornelissen, Alain Daems, Mohamed Daïf, Olivier de Clippele, Mme Magda De Galan, M. Jacques De Grave, Mme Julie de Groote, MM. Yves de Jonghe d'Ardoye d'Erp, Stéphane de Lobkowicz, Serge de Patoul, Vincent De Wolf, Willy Decourty, Robert Delathouwer, Christos Doulkeridis, Mmes Dominique Dufourny, Isabelle Emmery, Béatrice Fraiteur, MM. Paul Galand, Sven Gatz, Mme Marie-Rose Geuten, M. Denis Grimberghs, Mme Brigitte Grouwels, MM. Guy Hance, Bernard Ide, Mme Yamila Idrissi, MM. Fouad Lahssaini, Michel Lemaire, Mme Marion Lemesre, M. Albert Mahieu, Mmes Geneviève Meunier, Isabelle Molenberg, M. Michel Moock, Mme Anne-Sylvie Mouzon, MM. Mostafa Ouezekhti, Joseph Parmentier, Mme Caroline Persoons, MM. Yaron Pesztat, Joël Riguelle, Mme Marie-Jeanne Riquet, MM. François Roelants du Vivier, Mahfoudh Romdhani, Mmes Audrey Rorive, Fatiha Saïdi, Françoise Schepmans, M. Philippe Smits, Mme Anne-Françoise Theunissen, MM. Didier van Eyll, Michel Van Roye, Walter Vandenbossche, Jean-Luc Vanraes, Rudi Vervoort, Mme Bernadette Wynants.

Luxemburg op 14 oktober 2003 (nrs. A-524/1 en 2 – 2003-2004).

Wij gaan over tot de stemming over het geheel van het ontwerp van ordonnantie.

- Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Uitslag van de stemming:

69 leden zijn aanwezig.

65 stemmen ja.

4 onthouden zich.

Bijgevolg is het ontwerp van ordonnantie aangenomen. Het zal ter bekrachtiging aan de regering worden voorgelegd.

Ja hebben gestemd:

De heren Alain Adriaens, Eric André, Mohamed Azzouzi, Jan Béghin, mevrouw Françoise Bertieaux, de heer Jean-Jacques Boelpaepe, mevrouw Sfia Bouarfa, mevrouw Dominique Braeckman, de heer Alain Bultot, mevrouw Danielle Caron, mevrouw Michèle Carthé, de heren Bernard Clerfayt, Marc Cools, Jean-Pierre Cornelissen, Alain Daems, Mohamed Daïf, Olivier de Clippele, mevrouw Magda De Galan, de heer Jacques De Grave, mevrouw Julie de Groote, de heren Yves de Jonghe d'Ardoye d'Erp, Stéphane de Lobkowicz, Serge de Patoul, Vincent De Wolf, Willy Decourty, Robert Delathouwer, Christos Doulkeridis, mevrouw Dominique Dufourny, mevrouw Isabelle Emmery, mevrouw Béatrice Fraiteur, de heren Paul Galand, Sven Gatz, mevrouw Marie-Rose Geuten, de heer Denis Grimberghs, mevrouw Brigitte Grouwels, de heren Guy Hance, Bernard Ide, mevrouw Yamila Idrissi, de heren Fouad Lahssaini, Michel Lemaire, mevrouw Marion Lemesre, de heer Albert Mahieu, mevrouw Geneviève Meunier, mevrouw Isabelle Molenberg, de heer Michel Moock, mevrouw Anne-Sylvie Mouzon, de heren Mostafa Ouezekhti, Joseph Parmentier, mevrouw Caroline Persoons, de heren Yaron Pesztat, Joël Riguelle, mevrouw Marie-Jeanne Riquet, de heren François Roelants du Vivier, Mahfoudh Romdhani, mevrouw Audrey Rorive, mevrouw Fatiha Saïdi, mevrouw Françoise Schepmans, de heer Philippe

Se sont abstenus :

Mme Marguerite Bastien, MM. Johan Demol, Dominiek Lootens-Stael, Jos Van Assche.

**PROJET D'ORDONNANCE PORTANT
ASSENTIMENT AU : TRAITÉ
INTERNATIONAL SUR LES
RESSOURCES PHYTOGÉNÉTIQUES
POUR L'ALIMENTATION ET
L'AGRICULTURE, ET AUX ANNEXES I
ET II, FAITS À ROME LE 6 JUIN 2002**

Vote nominatif sur l'ensemble

Mme la Présidente.- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance portant assentiment au : Traité international sur les ressources phytogénétiques pour l'alimentation et l'agriculture, et aux Annexes I et II, faits à Rome le 6 juin 2002 (n^{os} A-535/1 et 2 – 2003-2004).

Nous passons au vote sur l'ensemble du projet d'ordonnance.

- Il est procédé au vote nominatif.

Résultat du vote :

69 membres sont présents.

65 votent oui.

4 s'abstiennent.

En conséquence, le projet d'ordonnance est adopté. Il sera soumis à la sanction du gouvernement.

Ont voté oui :

MM. Alain Adriaens, Eric André, Mohamed Azzouzi, Jan Béghin, Mme Françoise Bertieaux,

Smits, mevrouw Anne-Françoise Theunissen, de heren Didier van Eyll, Michel Van Roye, Walter Vandebossche, Jean-Luc Vanraes, Rudi Vervoort, mevrouw Bernadette Wynants.

Hebben zich onthouden:

Mevrouw Marguerite Bastien, de heren Johan Demol, Dominiek Lootens-Stael, Jos Van Assche.

**ONTWERP VAN ORDONNANTIE
HOUDENDE INSTEMMING MET : HET
INTERNATIONAAL VERDRAG
AANGAANDE PLANTGENETISCHE
HULPBRONNEN VOOR VOEDING EN
LANDBOUW, EN MET BIJLAGEN I EN II,
GEDAAN TE ROME OP 6 JUNI 2002**

Naamstemming over het geheel

Mevrouw de Voorzitter.- Aan de orde is de naamstemming over het geheel van het ontwerp van ordonnantie houdende instemming met: het Internationaal Verdrag aangaande plantgenetische hulpbronnen voor voeding en landbouw, en met Bijlagen I en II, gedaan te Rome op 6 juni 2002 (nrs. A-535/1 en 2 – 2003-2004).

Wij gaan over tot de stemming over het geheel van het ontwerp van ordonnantie.

- Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Uitslag van de stemming:

69 leden zijn aanwezig.

65 stemmen ja.

4 onthouden zich.

Bijgevolg is het ontwerp van ordonnantie aangenomen. Het zal ter bekrachtiging aan de regering worden voorgelegd.

Ja hebben gestemd:

De heren Alain Adriaens, Eric André, Mohamed Azzouzi, Jan Béghin, mevrouw Françoise

M. Jean-Jacques Boelpaepe, Mmes Sfia Bouarfa, Dominique Braeckman, M. Alain Bultot, Mmes Danielle Caron, Michèle Carthé, MM. Bernard Clerfayt, Marc Cools, Jean-Pierre Cornelissen, Alain Daems, Mohamed Daïf, Olivier de Clippele, Mme Magda De Galan, M. Jacques De Grave, Mme Julie de Groote, MM. Yves de Jonghe d'Ardoye d'Erp, Stéphane de Lobkowicz, Serge de Patoul, Vincent De Wolf, Willy Decourty, Robert Delathouwer, Christos Doulkeridis, Mmes Dominique Dufourny, Isabelle Emmery, Béatrice Fraiteur, MM. Paul Galand, Sven Gatz, Mme Marie-Rose Geuten, M. Denis Grimberghs, Mme Brigitte Grouwels, MM. Guy Hance, Bernard Ide, Mme Yamila Idrissi, MM. Fouad Lahssaini, Michel Lemaire, Mme Marion Lemesre, M. Albert Mahieu, Mmes Geneviève Meunier, Isabelle Molenberg, M. Michel Moock, Mme Anne-Sylvie Mouzon, MM. Mostafa Ouezekhti, Joseph Parmentier, Mme Caroline Persoons, MM. Yaron Pesztat, Joël Riguelle, Mme Marie-Jeanne Riquet, MM. François Roelants du Vivier, Mahfoudh Romdhani, Mmes Audrey Rorive, Fatiha Saïdi, Françoise Schepmans, M. Philippe Smits, Mme Anne-Françoise Theunissen, MM. Didier van Eyll, Michel Van Roye, Walter Vandenbossche, Jean-Luc Vanraes, Rudi Vervoort, Mme Bernadette Wynants.

Se sont abstenus :

Mme Marguerite Bastien, MM. Johan Demol, Dominiek Lootens-Stael, Jos Van Assche.

**PROJET D'ORDONNANCE PORTANT
ASSENTIMENT À : LA
CONVENTION PORTANT
CRÉATION DE L'INSTITUT
INTERNATIONAL DES
RESSOURCES PHYTOGÉNÉTIQUES,
FAITE À ROME LE 9 OCTOBRE 1991**

Vote nominatif sur l'ensemble

Bertieaux, de heer Jean-Jacques Boelpaepe, mevrouw Sfia Bouarfa, mevrouw Dominique Braeckman, de heer Alain Bultot, mevrouw Danielle Caron, mevrouw Michèle Carthé, de heren Bernard Clerfayt, Marc Cools, Jean-Pierre Cornelissen, Alain Daems, Mohamed Daïf, Olivier de Clippele, mevrouw Magda De Galan, de heer Jacques De Grave, mevrouw Julie de Groote, de heren Yves de Jonghe d'Ardoye d'Erp, Stéphane de Lobkowicz, Serge de Patoul, Vincent De Wolf, Willy Decourty, Robert Delathouwer, Christos Doulkeridis, mevrouw Dominique Dufourny, mevrouw Isabelle Emmery, mevrouw Béatrice Fraiteur, de heren Paul Galand, Sven Gatz, mevrouw Marie-Rose Geuten, de heer Denis Grimberghs, mevrouw Brigitte Grouwels, de heren Guy Hance, Bernard Ide, mevrouw Yamila Idrissi, de heren Fouad Lahssaini, Michel Lemaire, mevrouw Marion Lemesre, de heer Albert Mahieu, mevrouw Geneviève Meunier, mevrouw Isabelle Molenberg, de heer Michel Moock, mevrouw Anne-Sylvie Mouzon, de heren Mostafa Ouezekhti, Joseph Parmentier, mevrouw Caroline Persoons, de heren Yaron Pesztat, Joël Riguelle, mevrouw Marie-Jeanne Riquet, de heren François Roelants du Vivier, Mahfoudh Romdhani, mevrouw Audrey Rorive, mevrouw Fatiha Saïdi, mevrouw Françoise Schepmans, de heer Philippe Smits, mevrouw Anne-Françoise Theunissen, de heren Didier van Eyll, Michel Van Roye, Walter Vandenbossche, Jean-Luc Vanraes, Rudi Vervoort, mevrouw Bernadette Wynants.

Hebben zich onthouden:

Mevrouw Marguerite Bastien, de heren Johan Demol, Dominiek Lootens-Stael, Jos Van Assche.

**ONTWERP VAN ORDONNANTIE
HOUDENDE INSTEMMING MET : DE
OVEREENKOMST HOUDENDE DE
OPRICHTING VAN HET
INTERNATIONAL PLANT GENETIC
RESOURCES INSTITUTE, GEDAAN TE
ROME OP 9 OKTOBER 1991**

Naamstemming over het geheel

Mme la Présidente.- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance portant assentiment à : la Convention portant création de l'Institut international des ressources phytogénétiques, faite à Rome le 9 octobre 1991 (n^{os} A-540/1 et 2 – 2003-2004).

Nous passons au vote sur l'ensemble du projet d'ordonnance.

- Il est procédé au vote nominatif.

Résultat du vote :

69 membres sont présents.

65 votent oui.

4 s'abstiennent.

En conséquence, le projet d'ordonnance est adopté. Il sera soumis à la sanction du gouvernement.

Ont voté oui :

MM. Alain Adriaens, Eric André, Mohamed Azzouzi, Jan Béghin, Mme Françoise Bertieaux, M. Jean-Jacques Boelpaep, Mmes Sfia Bouarfa, Dominique Braeckman, M. Alain Bultot, Mmes Danielle Caron, Michèle Carthé, MM. Bernard Clerfayt, Marc Cools, Jean-Pierre Cornelissen, Alain Daems, Mohamed Daïf, Olivier de Clippele, Mme Magda De Galan, M. Jacques De Grave, Mme Julie de Groote, MM. Yves de Jonghe d'Ardoye d'Erp, Stéphane de Lobkowicz, Serge de Patoul, Vincent De Wolf, Willy Decourty, Robert Delathouwer, Christos Doulkeridis, Mmes Dominique Dufourny, Isabelle Emmery, Béatrice Fraiteur, MM. Paul Galand, Sven Gatz, Mme Marie-Rose Geuten, M. Denis Grimberghs, Mme Brigitte Grouwels, MM. Guy Hance, Bernard Ide, Mme Yamila Idrissi, MM. Fouad Lahssaini, Michel Lemaire, Mme Marion Lemesre, M. Albert Mahieu, Mmes Geneviève Meunier, Isabelle Molenberg, M. Michel Moock, Mme Anne-Sylvie Mouzon, MM. Mostafa Ouezekhti, Joseph Parmentier, Mme Caroline Persoons, MM. Yaron Pesztat, Joël Riguelle, Mme Marie-Jeanne Riquet, MM. François Roelants du Vivier, Mahfoudh

Mevrouw de Voorzitter.- Aan de orde is de naamstemming over het geheel van het ontwerp van ordonnantie houdende instemming met: de Overeenkomst houdende de oprichting van het International Plant Genetic Resources Institute, gedaan te Rome op 9 oktober 1991 (nrs. A-540/1 en 2 – 2003-2004).

Wij gaan over tot de stemming over het geheel van het ontwerp van ordonnantie.

- Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Uitslag van de stemming:

69 leden zijn aanwezig.

65 stemmen ja.

4 onthouden zich.

Bijgevolg is het ontwerp van ordonnantie aangenomen. Het zal ter bekrachtiging aan de regering worden voorgelegd.

Ja hebben gestemd:

De heren Alain Adriaens, Eric André, Mohamed Azzouzi, Jan Béghin, mevrouw Françoise Bertieaux, de heer Jean-Jacques Boelpaep, mevrouw Sfia Bouarfa, mevrouw Dominique Braeckman, de heer Alain Bultot, mevrouw Danielle Caron, mevrouw Michèle Carthé, de heren Bernard Clerfayt, Marc Cools, Jean-Pierre Cornelissen, Alain Daems, Mohamed Daïf, Olivier de Clippele, mevrouw Magda De Galan, de heer Jacques De Grave, mevrouw Julie de Groote, de heren Yves de Jonghe d'Ardoye d'Erp, Stéphane de Lobkowicz, Serge de Patoul, Vincent De Wolf, Willy Decourty, Robert Delathouwer, Christos Doulkeridis, mevrouw Dominique Dufourny, mevrouw Isabelle Emmery, mevrouw Béatrice Fraiteur, de heren Paul Galand, Sven Gatz, mevrouw Marie-Rose Geuten, de heer Denis Grimberghs, mevrouw Brigitte Grouwels, de heren Guy Hance, Bernard Ide, mevrouw Yamila Idrissi, de heren Fouad Lahssaini, Michel Lemaire, mevrouw Marion Lemesre, de heer Albert Mahieu, mevrouw Geneviève Meunier, mevrouw Isabelle Molenberg, de heer Michel Moock, mevrouw Anne-Sylvie Mouzon, de heren Mostafa

Romdhani, Mmes Audrey Rorive, Fatiha Saïdi, Françoise Schepmans, M. Philippe Smits, Mme Anne-Françoise Theunissen, MM. Didier van Eyll, Michel Van Roye, Walter Vandenbossche, Jean-Luc Vanraes, Rudi Vervoort, Mme Bernadette Wynants.

Se sont abstenus :

Mme Marguerite Bastien, MM. Johan Demol, Dominiek Lootens-Stael, Jos Van Assche.

**PROJET D'ORDONNANCE MODIFIANT
L'ORDONNANCE DU 23 JUILLET 1992
RELATIVE À LA TAXE RÉGIONALE À
CHARGE DES OCCUPANTS
D'IMMEUBLES BÂTIS ET DE
TITULAIRES DES DROITS RÉELS SUR
CERTAINS IMMEUBLES**

Vote nominatif sur l'ensemble

Mme la Présidente.- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance modifiant l'ordonnance du 23 juillet 1992 relative à la taxe régionale à charge des occupants d'immeubles bâtis et de titulaires des droits réels sur certains immeubles (n^{os} A-542/1 et 2 – 2003-2004).

Nous passons au vote sur l'ensemble du projet d'ordonnance.

- Il est procédé au vote nominatif.

Résultat du vote :

69 membres sont présents.

65 votent oui.

4 s'abstiennent.

Ouezekhti, Joseph Parmentier, mevrouw Caroline Persoons, de heren Yaron Pesztat, Joël Riguelle, mevrouw Marie-Jeanne Riquet, de heren François Roelants du Vivier, Mahfoudh Romdhani, mevrouw Audrey Rorive, mevrouw Fatiha Saïdi, mevrouw Françoise Schepmans, de heer Philippe Smits, mevrouw Anne-Françoise Theunissen, de heren Didier van Eyll, Michel Van Roye, Walter Vandenbossche, Jean-Luc Vanraes, Rudi Vervoort, mevrouw Bernadette Wynants.

Hebben zich onthouden:

Mevrouw Marguerite Bastien, de heren Johan Demol, Dominiek Lootens-Stael, Jos Van Assche.

**ONTWERP VAN ORDONNANTIE TOT
WIJZIGING VAN DE ORDONNANTIE
VAN 23 JULI 1992 BETREFFENDE DE
GEWESTBELASTING TEN LASTE VAN
BEZETTERS VAN BEBOUWDE
EIGENDOMMEN EN HOUDERS VAN
EEN ZAKELIJK RECHT OP SOMMIGE
ONROERENDE GOEDEREN**

Naamstemming over het geheel

Mevrouw de Voorzitter.- Aan de orde is de naamstemming over het geheel van het ontwerp van ordonnantie tot wijziging van de ordonnantie van 23 juli 1992 betreffende de gewestbelasting ten laste van bezetters van bebouwde eigendommen en houders van een zakelijk recht op sommige onroerende goederen (nrs. A-542/1 en 2 – 2003-2004).

Wij gaan over tot de stemming over het geheel van het ontwerp van ordonnantie.

- Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Uitslag van de stemming:

69 leden zijn aanwezig.

65 stemmen ja.

4 onthouden zich.

En conséquence, le projet d'ordonnance est adopté.
Il sera soumis à la sanction du gouvernement.

Ont voté oui :

MM. Alain Adriaens, Eric André, Mohamed Azzouzi, Jan Béghin, Mme Françoise Bertieaux, M. Jean-Jacques Boelpaep, Mmes Sfia Bouarfa, Dominique Braeckman, M. Alain Bultot, Mmes Danielle Caron, Michèle Carthé, MM. Bernard Clerfayt, Marc Cools, Jean-Pierre Cornelissen, Alain Daems, Mohamed Daïf, Olivier de Clippele, Mme Magda De Galan, M. Jacques De Grave, Mme Julie de Grootte, MM. Yves de Jonghe d'Ardoye d'Erp, Stéphane de Lobkowicz, Serge de Patoul, Vincent De Wolf, Willy Decourty, Robert Delathouwer, Johan Demol, Christos Doulkeridis, Mmes Dominique Dufourny, Isabelle Emmery, Béatrice Fraiteur, MM. Paul Galand, Sven Gatz, Mme Marie-Rose Geuten, M. Denis Grimberghs, Mme Brigitte Grouwels, M. Bernard Ide, Mme Yamila Idrissi, MM. Fouad Lahssaini, Michel Lemaire, Mme Marion Lemesre, MM. Dominiek Lootens-Stael, Albert Mahieu, Mmes Geneviève Meunier, Isabelle Molenberg, M. Michel Moock, Mme Anne-Sylvie Mouzon, MM. Mostafa Ouezekhti, Joseph Parmentier, Mme Caroline Persoons, MM. Yaron Pesztat, Joël Riguelle, Mme Marie-Jeanne Riquet, MM. François Roelants du Vivier, Mahfoudh Romdhani, Mmes Fatiha Saïdi, Françoise Schepmans, M. Philippe Smits, Mme Anne-Françoise Theunissen, MM. Didier van Eyll, Michel Van Roye, Walter Vandenbossche, Jean-Luc Vanraes, Rudi Vervoort, Mme Bernadette Wynants.

Se sont abstenus :

Mme Marguerite Bastien, M. Guy Hance, Mme Audrey Rorive, M. Jos Van Assche.

Bijgevolg is het ontwerp van ordonnantie aangenomen. Het zal ter bekrachtiging aan de regering worden voorgelegd.

Ja hebben gestemd:

De heren Alain Adriaens, Eric André, Mohamed Azzouzi, Jan Béghin, mevrouw Françoise Bertieaux, de heer Jean-Jacques Boelpaep, mevrouw Sfia Bouarfa, mevrouw Dominique Braeckman, de heer Alain Bultot, mevrouw Danielle Caron, mevrouw Michèle Carthé, de heren Bernard Clerfayt, Marc Cools, Jean-Pierre Cornelissen, Alain Daems, Mohamed Daïf, Olivier de Clippele, mevrouw Magda De Galan, de heer Jacques De Grave, mevrouw Julie de Grootte, de heren Yves de Jonghe d'Ardoye d'Erp, Stéphane de Lobkowicz, Serge de Patoul, Vincent De Wolf, Willy Decourty, Robert Delathouwer, Johan Demol, Christos Doulkeridis, mevrouw Dominique Dufourny, mevrouw Isabelle Emmery, mevrouw Béatrice Fraiteur, de heren Paul Galand, Sven Gatz, mevrouw Marie-Rose Geuten, de heer Denis Grimberghs, mevrouw Brigitte Grouwels, de heer Bernard Ide, mevrouw Yamila Idrissi, de heren Fouad Lahssaini, Michel Lemaire, mevrouw Marion Lemesre, de heren Dominiek Lootens-Stael, Albert Mahieu, mevrouw Geneviève Meunier, mevrouw Isabelle Molenberg, de heer Michel Moock, mevrouw Anne-Sylvie Mouzon, de heren Mostafa Ouezekhti, Joseph Parmentier, mevrouw Caroline Persoons, de heren Yaron Pesztat, Joël Riguelle, mevrouw Marie-Jeanne Riquet, de heren François Roelants du Vivier, Mahfoudh Romdhani, mevrouw Fatiha Saïdi, mevrouw Françoise Schepmans, de heer Philippe Smits, mevrouw Anne-Françoise Theunissen, de heren Didier van Eyll, Michel Van Roye, Walter Vandenbossche, Jean-Luc Vanraes, Rudi Vervoort, mevrouw Bernadette Wynants.

Hebben zich onthouden:

Mevrouw Marguerite Bastien, de heer Guy Hance, mevrouw Audrey Rorive, de heer Jos Van Assche.

**PROJET D'ORDONNANCE MODIFIANT
L'ORDONNANCE DU 8 SEPTEMBRE
1994 PORTANT CRÉATION DU
CONSEIL ÉCONOMIQUE ET SOCIAL
DE LA RÉGION DE BRUXELLES-
CAPITALE**

Vote nominatif sur l'ensemble

Mme la Présidente.- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance modifiant l'ordonnance du 8 septembre 1994 portant création du Conseil économique et social de la Région de Bruxelles-Capitale (n^{os} A-537/1 et 2 – 2003-2004).

Nous passons au vote sur l'ensemble du projet d'ordonnance.

- Il est procédé au vote nominatif.

Résultat du vote :

68 membres sont présents.

43 votent oui.

25 s'abstiennent.

En conséquence, le projet d'ordonnance est adopté. Il sera soumis à la sanction du gouvernement.

Ont voté oui :

MM. Eric André, Mohamed Azzouzi, Jan Béghin, Mme Françoise Bertieaux, M. Jean-Jacques Boelpaep, Mme Sfia Bouarfa, M. Alain Bultot, Mmes Danielle Caron, Michèle Carthé, MM. Bernard Clerfayt, Marc Cools, Jean-Pierre Cornelissen, Mohamed Daïf, Olivier de Clippele, Mme Magda De Galan, MM. Jacques De Grave, Yves de Jonghe d'Ardoye d'Erp, Vincent De Wolf, Willy Decourty, Robert Delathouwer, Mmes Dominique Dufourny, Isabelle Emmery, Béatrice Fraiteur, M. Sven Gatz, Mmes Brigitte Grouwels, Yamila Idrissi, Marion Lemesre, Isabelle Molenberg, M. Michel Moock, Mme Anne-Sylvie

**ONTWERP VAN ORDONNANTIE TOT
WIJZIGING VAN DE ORDONNANTIE
VAN 8 SEPTEMBER 1994 HOUDENDE
OPRICHTING VAN DE ECONOMISCHE
EN SOCIALE RAAD VOOR HET
BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST**

Naamstemming over het geheel

Mevrouw de Voorzitter.- Aan de orde is de naamstemming over het geheel van het ontwerp van ordonnantie tot wijziging van de ordonnantie van 8 september 1994 houdende oprichting van de Economische en Sociale Raad voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (nrs. A-537/1 en 2 – 2003-2004).

Wij gaan over tot de stemming over het geheel van het ontwerp van ordonnantie.

- Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Uitslag van de stemming:

68 leden zijn aanwezig.

43 stemmen ja.

25 onthouden zich.

Bijgevolg is het ontwerp van ordonnantie aangenomen. Het zal ter bekrachtiging aan de regering worden voorgelegd.

Ja hebben gestemd:

De heren Eric André, Mohamed Azzouzi, Jan Béghin, mevrouw Françoise Bertieaux, de heer Jean-Jacques Boelpaep, mevrouw Sfia Bouarfa, de heer Alain Bultot, mevrouw Danielle Caron, mevrouw Michèle Carthé, de heren Bernard Clerfayt, Marc Cools, Jean-Pierre Cornelissen, Mohamed Daïf, Olivier de Clippele, mevrouw Magda De Galan, de heren Jacques De Grave, Yves de Jonghe d'Ardoye d'Erp, Vincent De Wolf, Willy Decourty, Robert Delathouwer, mevrouw Dominique Dufourny, mevrouw Isabelle Emmery, mevrouw Béatrice Fraiteur, de heer Sven Gatz, mevrouw Brigitte Grouwels, mevrouw Yamila

Mouzon, MM. Mostafa Ouezekhti, Joseph Parmentier, Mmes Caroline Persoons, Marie-Jeanne Riquet, MM. François Roelants du Vivier, Mahfoudh Romdhani, Mmes Fatiha Saïdi, Françoise Schepmans, MM. Philippe Smits, Didier van Eyll, Walter Vandenbossche, Jean-Luc Vanraes, Rudi Vervoort.

Se sont abstenus :

M. Alain Adriaens, Mmes Marguerite Bastien, Dominique Braeckman, M. Alain Daems, Mme Julie de Groote, MM. Stéphane de Lobkowicz, Johan Demol, Christos Doulkeridis, Paul Galand, Mme Marie-Rose Geuten, MM. Denis Grimberghs, Guy Hance, Bernard Ide, Fouad Lahssaini, Michel Lemaire, Dominiek Lootens-Stael, Albert Mahieu, Mme Geneviève Meunier, MM. Yaron Pesztat, Joël Riguelle, Mmes Audrey Rorive, Anne-Françoise Theunissen, MM. Jos Van Assche, Michel Van Roye, Mme Bernadette Wynants.

PROJET D'ORDONNANCE MODIFIANT LE CODE DES DROITS DE SUCCESSION

Vote nominatif sur l'ensemble

Mme la Présidente.- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance modifiant le Code des droits de succession (n^{os} A-543/1 et 2 – 2003-2004).

Nous passons au vote sur l'ensemble du projet d'ordonnance.

- Il est procédé au vote nominatif.

Résultat du vote :

69 membres sont présents.

Idrissi, mevrouw Marion Lemesre, mevrouw Isabelle Molenberg, de heer Michel Moock, mevrouw Anne-Sylvie Mouzon, de heren Mostafa Ouezekhti, Joseph Parmentier, mevrouw Caroline Persoons, mevrouw Marie-Jeanne Riquet, de heren François Roelants du Vivier, Mahfoudh Romdhani, mevrouw Fatiha Saïdi, mevrouw Françoise Schepmans, de heren Philippe Smits, Didier van Eyll, Walter Vandenbossche, Jean-Luc Vanraes, Rudi Vervoort.

Hebben zich onthouden:

De heer Alain Adriaens, mevrouw Marguerite Bastien, mevrouw Dominique Braeckman, de heer Alain Daems, mevrouw Julie de Groote, de heren Stéphane de Lobkowicz, Johan Demol, Christos Doulkeridis, Paul Galand, mevrouw Marie-Rose Geuten, de heren Denis Grimberghs, Guy Hance, Bernard Ide, Fouad Lahssaini, Michel Lemaire, Dominiek Lootens-Stael, Albert Mahieu, mevrouw Geneviève Meunier, de heren Yaron Pesztat, Joël Riguelle, mevrouw Audrey Rorive, mevrouw Anne-Françoise Theunissen, de heren Jos Van Assche, Michel Van Roye, mevrouw Bernadette Wynants.

ONTWERP VAN ORDONNANTIE TOT WIJZIGING VAN HET WETBOEK VAN SUCCESSIERECHTEN

Naamstemming over het geheel

Mevrouw de Voorzitter.- Aan de orde is de naamstemming over het geheel van het ontwerp van ordonnantie tot wijziging van het Wetboek van successierechten (nrs. A-543/1 en 2 – 2003-2004).

Wij gaan over tot de stemming over het geheel van het ontwerp van ordonnantie.

- Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Uitslag van de stemming:

69 leden zijn aanwezig.

69 votent oui.

En conséquence, le projet d'ordonnance est adopté.
Il sera soumis à la sanction du gouvernement.

Ont voté oui :

MM. Alain Adriaens, Eric André, Mohamed Azzouzi, Mme Marguerite Bastien, de heer Jan Béghin, Mme Françoise Bertieaux, M. Jean-Jacques Boelpaep, Mmes Sfia Bouarfa, Dominique Braeckman, M. Alain Bultot, Mmes Danielle Caron, Michèle Carthé, MM. Bernard Clerfayt, Marc Cools, Jean-Pierre Cornelissen, Alain Daems, Mohamed Daïf, Olivier de Clippele, Mme Magda De Galan, M. Jacques De Grave, Mme Julie de Groote, MM. Yves de Jonghe d'Ardoye d'Erp, Stéphane de Lobkowicz, Serge de Patoul, Vincent De Wolf, Willy Decourty, Robert Delathouwer, Johan Demol, Christos Doulkeridis, Mmes Dominique Dufourny, Isabelle Emmery, Béatrice Fraiteur, MM. Paul Galand, Sven Gatz, Mme Marie-Rose Geuten, M. Denis Grimberghs, Mme Brigitte Grouwels, MM. Guy Hance, Bernard Ide, Mme Yamila Idrissi, MM. Fouad Lahssaini, Michel Lemaire, Mme Marion Lemesre, MM. Dominiek Lootens-Stael, Albert Mahieu, Mmes Geneviève Meunier, Isabelle Molenberg, M. Michel Moock, Mme Anne-Sylvie Mouzon, MM. Mostafa Ouezekhti, Joseph Parmentier, Mme Caroline Persoons, MM. Yaron Pesztat, Joël Riguelle, Mme Marie-Jeanne Riquet, MM. François Roelants du Vivier, Mahfoudh Romdhani, Mmes Audrey Rorive, Fatiha Saïdi, Françoise Schepmans, M. Philippe Smits, Mme Anne-Françoise Theunissen, MM. Jos Van Assche, Didier van Eyll, Michel Van Roye, Walter Vandenbossche, Jean-Luc Vanraes, Rudi Vervoort, Mme Bernadette Wynants.

- En conséquence, la proposition d'ordonnance (de M. Olivier de Clippele) visant à mettre sur pied d'égalité la Communauté germanophone avec les deux autres communautés pour ce qui concerne les legs (n° A-448/1 – 2002/2003) devient sans objet.

69 stemmen ja.

Bijgevolg is het ontwerp van ordonnantie aangenomen. Het zal ter bekrachtiging aan de regering worden voorgelegd.

Ja hebben gestemd:

De heren Alain Adriaens, Eric André, Mohamed Azzouzi, mevrouw Marguerite Bastien, de heer Jan Béghin, mevrouw Françoise Bertieaux, de heer Jean-Jacques Boelpaep, mevrouw Sfia Bouarfa, mevrouw Dominique Braeckman, de heer Alain Bultot, mevrouw Danielle Caron, mevrouw Michèle Carthé, de heren Bernard Clerfayt, Marc Cools, Jean-Pierre Cornelissen, Alain Daems, Mohamed Daïf, Olivier de Clippele, mevrouw Magda De Galan, de heer Jacques De Grave, mevrouw Julie de Groote, de heren Yves de Jonghe d'Ardoye d'Erp, Stéphane de Lobkowicz, Serge de Patoul, Vincent De Wolf, Willy Decourty, Robert Delathouwer, Johan Demol, Christos Doulkeridis, mevrouw Dominique Dufourny, mevrouw Isabelle Emmery, mevrouw Béatrice Fraiteur, de heren Paul Galand, Sven Gatz, mevrouw Marie-Rose Geuten, de heer Denis Grimberghs, mevrouw Brigitte Grouwels, de heren Guy Hance, Bernard Ide, mevrouw Yamila Idrissi, de heren Fouad Lahssaini, Michel Lemaire, mevrouw Marion Lemesre, de heren Dominiek Lootens-Stael, Albert Mahieu, mevrouw Geneviève Meunier, mevrouw Isabelle Molenberg, de heer Michel Moock, mevrouw Anne-Sylvie Mouzon, de heren Mostafa Ouezekhti, Joseph Parmentier, mevrouw Caroline Persoons, de heren Yaron Pesztat, Joël Riguelle, mevrouw Marie-Jeanne Riquet, de heren François Roelants du Vivier, Mahfoudh Romdhani, mevrouw Audrey Rorive, mevrouw Fatiha Saïdi, mevrouw Françoise Schepmans, de heer Philippe Smits, mevrouw Anne-Françoise Theunissen, de heren Jos Van Assche, Didier van Eyll, Michel Van Roye, Walter Vandenbossche, Jean-Luc Vanraes, Rudi Vervoort, mevrouw Bernadette Wynants.

- Bijgevolg wordt het voorstel van ordonnantie (van de heer Olivier de Clippele) ertoe strekkende de Duitstalige Gemeenschap op gelijke voet te stellen met de twee andere Gemeenschappen wat de legaten betreft (nr. A-448/1 – 2002/2003) doelloos.

**PROJET D'ORDONNANCE MODIFIANT
L'ARTICLE 140 DU CODE DES
DROITS D'ENREGISTREMENT,
D'HYPOTHÈQUE ET DE GREFFE**

Vote nominatif sur l'ensemble

Mme la Présidente.- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance modifiant l'article 140 du Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe (n^{os} A-544/1 et 2 – 2003-2004).

Nous passons au vote sur l'ensemble du projet d'ordonnance.

- Il est procédé au vote nominatif.

Résultat du vote :

69 membres sont présents.

69 votent oui.

En conséquence, le projet d'ordonnance est adopté. Il sera soumis à la sanction du gouvernement.

Ont voté oui :

MM. Alain Adriaens, Eric André, Mohamed Azzouzi, Mme Marguerite Bastien, de heer Jan Béghin, Mme Françoise Bertieaux, M. Jean-Jacques Boelpaep, Mmes Sfia Bouarfa, Dominique Braeckman, M. Alain Bultot, Mmes Danielle Caron, Michèle Carthé, MM. Bernard Clerfayt, Marc Cools, Jean-Pierre Cornelissen, Alain Daems, Mohamed Daïf, Olivier de Clippele, Mme Magda De Galan, M. Jacques De Grave, Mme Julie de Groote, MM. Yves de Jonghe d'Ardoye d'Erp, Stéphane de Lobkowicz, Serge de Patoul, Vincent De Wolf, Willy Decourty, Robert Delathouwer, Johan Demol, Christos Doukeridis, Mmes Dominique Dufourny, Isabelle Emmery, Béatrice Fraiteur, MM. Paul Galand, Sven Gatz, Mme Marie-Rose Geuten, M. Denis Grimberghs, Mme Brigitte Grouwels, MM. Guy Hance, Bernard Ide, Mme Yamila Idrissi, MM. Fouad Lahssaini, Michel Lemaire, Mme Marion Lemesre,

**ONTWERP VAN ORDONNANTIE TOT
WIJZIGING VAN ARTIKEL 140 VAN
HET WETBOEK VAN REGISTRATIE-,
HYPOTHEEK- EN GRIFFIERECHTEN**

Naamstemming over het geheel

Mevrouw de Voorzitter.- Aan de orde is de naamstemming over het geheel van het ontwerp van ordonnantie tot wijziging van artikel 140 van het Wetboek van registratie-, hypotheek- en griffierechten (nrs. A-544/1 en 2 – 2003-2004).

Wij gaan over tot de stemming over het geheel van het ontwerp van ordonnantie.

- Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Uitslag van de stemming:

69 leden zijn aanwezig.

69 stemmen ja.

Bijgevolg is het ontwerp van ordonnantie aangenomen. Het zal ter bekrachtiging aan de regering worden voorgelegd.

Ja hebben gestemd:

De heren Alain Adriaens, Eric André, Mohamed Azzouzi, mevrouw Marguerite Bastien, de heer Jan Béghin, mevrouw Françoise Bertieaux, de heer Jean-Jacques Boelpaep, mevrouw Sfia Bouarfa, mevrouw Dominique Braeckman, de heer Alain Bultot, mevrouw Danielle Caron, mevrouw Michèle Carthé, de heren Bernard Clerfayt, Marc Cools, Jean-Pierre Cornelissen, Alain Daems, Mohamed Daïf, Olivier de Clippele, mevrouw Magda De Galan, de heer Jacques De Grave, mevrouw Julie de Groote, de heren Yves de Jonghe d'Ardoye d'Erp, Stéphane de Lobkowicz, Serge de Patoul, Vincent De Wolf, Willy Decourty, Robert Delathouwer, Johan Demol, Christos Doukeridis, mevrouw Dominique Dufourny, mevrouw Isabelle Emmery, mevrouw Béatrice Fraiteur, de heren Paul Galand, Sven Gatz, mevrouw Marie-Rose Geuten, de heer Denis Grimberghs, mevrouw Brigitte Grouwels, de heren

MM. Dominiek Lootens-Stael, Albert Mahieu, Mmes Geneviève Meunier, Isabelle Molenberg, M. Michel Moock, Mme Anne-Sylvie Mouzon, MM. Mostafa Ouezekhti, Joseph Parmentier, Mme Caroline Persoons, MM. Yaron Pesztat, Joël Riguelle, Mme Marie-Jeanne Riquet, MM. François Roelants du Vivier, Mahfoudh Romdhani, Mmes Audrey Rorive, Fatiha Saïdi, Françoise Schepmans, M. Philippe Smits, Mme Anne-Françoise Theunissen, MM. Jos Van Assche, Didier van Eyll, Michel Van Roye, Walter Vandebossche, Jean-Luc Vanraes, Rudi Vervoort, Mme Bernadette Wynants.

**PROPOSITION D'ORDONNANCE
ORGANISANT LE CONTRÔLE DES
DÉPENSES ÉLECTORALES ET DES
COMMUNICATIONS GOUVERNEMENTALES**

Vote nominatif sur l'ensemble

Mme la Présidente.- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'ensemble de la proposition d'ordonnance (de Mmes Magda De Galan, Marion Lemesre, MM. Christos Doulkeridis, Benoît Cerexhe et Sven Gatz) organisant le contrôle des dépenses électorales et des communications gouvernementales (n^{os} A-532/1 et 2 – 2003-2004).

Nous passons au vote sur l'ensemble de la proposition d'ordonnance.

- Il est procédé au vote nominatif.

Résultat du vote :

69 membres sont présents.

64 votent oui.

5 votent non.

Guy Hance, Bernard Ide, mevrouw Yamila Idrissi, de heren Fouad Lahssaini, Michel Lemaire, mevrouw Marion Lemesre, de heren Dominiek Lootens-Stael, Albert Mahieu, mevrouw Geneviève Meunier, mevrouw Isabelle Molenberg, de heer Michel Moock, mevrouw Anne-Sylvie Mouzon, de heren Mostafa Ouezekhti, Joseph Parmentier, mevrouw Caroline Persoons, de heren Yaron Pesztat, Joël Riguelle, mevrouw Marie-Jeanne Riquet, de heren François Roelants du Vivier, Mahfoudh Romdhani, mevrouw Audrey Rorive, mevrouw Fatiha Saïdi, mevrouw Françoise Schepmans, de heer Philippe Smits, mevrouw Anne-Françoise Theunissen, de heren Jos Van Assche, Didier van Eyll, Michel Van Roye, Walter Vandebossche, Jean-Luc Vanraes, Rudi Vervoort, mevrouw Bernadette Wynants.

**VOORSTEL VAN ORDONNANTIE
BETREFFENDE DE CONTROLE VAN DE
VERKIEZINGSUITGAVEN EN DE
REGERINGSMEDEDELINGEN**

Naamstemming over het geheel

Mevrouw de Voorzitter.- Aan de orde is de naamstemming over het geheel van het voorstel van ordonnantie (van mevrouw Magda De Galan, mevrouw Marion Lemesre, de heren Christos Doulkeridis, Benoît Cerexhe en Sven Gatz) betreffende de controle van de verkiezingsuitgaven en de regerings-mededelingen (nrs. A-532/1 en 2 – 2003-2004).

Wij gaan over tot de stemming over het geheel van het voorstel van ordonnantie.

- Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Uitslag van de stemming:

69 leden zijn aanwezig.

64 stemmen ja.

5 stemmen neen.

En conséquence, la proposition d'ordonnance est adoptée. Elle sera soumise à la sanction du gouvernement.

Ont voté oui :

MM. Alain Adriaens, Eric André, Mohamed Azzouzi, Jan Béghin, Mme Françoise Bertieaux, M. Jean-Jacques Boelpaep, Mmes Sfia Bouarfa, Dominique Braeckman, M. Alain Bultot, Mmes Danielle Caron, Michèle Carthé, MM. Bernard Clerfayt, Marc Cools, Jean-Pierre Cornelissen, Alain Daems, Mohamed Daïf, Olivier de Clippele, Mme Magda De Galan, M. Jacques De Grave, Mme Julie de Grootte, MM. Yves de Jonghe d'Ardoye d'Erp, Stéphane de Lobkowicz, Serge de Patoul, Vincent De Wolf, Willy Decourty, Robert Delathouwer, Christos Doulkeridis, Mmes Dominique Dufourny, Isabelle Emmery, Béatrice Fraiteur, MM. Paul Galand, Sven Gatz, Mme Marie-Rose Geuten, M. Denis Grimberghs, Mme Brigitte Grouwels, MM. Guy Hance, Bernard Ide, Mme Yamila Idrissi, MM. Fouad Lahssaini, Michel Lemaire, Mmes Marion Lemesre, Geneviève Meunier, Isabelle Molenberg, M. Michel Mook, Mme Anne-Sylvie Mouzon, MM. Mostafa Ouezekhti, Joseph Parmentier, Mme Caroline Persoons, MM. Yaron Pesztat, Joël Riguelle, Mme Marie-Jeanne Riquet, MM. François Roelants du Vivier, Mahfoudh Romdhani, Mmes Audrey Rorive, Fatiha Saïdi, Françoise Schepmans, M. Philippe Smits, Mme Anne-Françoise Theunissen, MM. Didier van Eyll, Michel Van Roye, Walter Vandenbossche, Jean-Luc Vanraes, Rudi Vervoort, Mme Bernadette Wynants.

Ont voté non :

Mme Marguerite Bastien, MM. Johan Demol, Dominiek Lootens-Stael, Albert Mahieu, Jos Van Assche.

Bijgevolg is het voorstel van ordonnantie aangenomen. Het zal ter bekrachtiging aan de regering worden voorgelegd.

Ja hebben gestemd:

De heren Alain Adriaens, Eric André, Mohamed Azzouzi, Jan Béghin, mevrouw Françoise Bertieaux, de heer Jean-Jacques Boelpaep, mevrouw Sfia Bouarfa, mevrouw Dominique Braeckman, de heer Alain Bultot, mevrouw Danielle Caron, mevrouw Michèle Carthé, de heren Bernard Clerfayt, Marc Cools, Jean-Pierre Cornelissen, Alain Daems, Mohamed Daïf, Olivier de Clippele, mevrouw Magda De Galan, de heer Jacques De Grave, mevrouw Julie de Grootte, de heren Yves de Jonghe d'Ardoye d'Erp, Stéphane de Lobkowicz, Serge de Patoul, Vincent De Wolf, Willy Decourty, Robert Delathouwer, Christos Doulkeridis, mevrouw Dominique Dufourny, mevrouw Isabelle Emmery, mevrouw Béatrice Fraiteur, de heren Paul Galand, Sven Gatz, mevrouw Marie-Rose Geuten, de heer Denis Grimberghs, mevrouw Brigitte Grouwels, de heren Guy Hance, Bernard Ide, mevrouw Yamila Idrissi, de heren Fouad Lahssaini, Michel Lemaire, mevrouw Marion Lemesre, mevrouw Geneviève Meunier, mevrouw Isabelle Molenberg, de heer Michel Mook, mevrouw Anne-Sylvie Mouzon, de heren Mostafa Ouezekhti, Joseph Parmentier, mevrouw Caroline Persoons, de heren Yaron Pesztat, Joël Riguelle, mevrouw Marie-Jeanne Riquet, de heren François Roelants du Vivier, Mahfoudh Romdhani, mevrouw Audrey Rorive, mevrouw Fatiha Saïdi, mevrouw Françoise Schepmans, de heer Philippe Smits, mevrouw Anne-Françoise Theunissen, de heren Didier van Eyll, Michel Van Roye, Walter Vandenbossche, Jean-Luc Vanraes, Rudi Vervoort, mevrouw Bernadette Wynants.

Neen hebben gestemd:

Mevrouw Marguerite Bastien, de heren Johan Demol, Dominiek Lootens-Stael, Albert Mahieu, Jos Van Assche.

VOTE NOMINATIF SUR LES CONCLUSIONS DE LA COMMISSION TENDANT AU REJET DE LA PROPOSITION DE RÉOLUTION (DE M. BENOÎT CEREXHE, MMES BÉATRICE FRAITEUR, JULIE de GROOTE, MM. DENIS GRIMBERGHS, JOËL RIGUELLE ET MICHEL LEMAIRE) VISANT À L'INSTAURATION D'UN "PASSEPORT MOBILITÉ" AU PROFIT DES HABITANTS DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE (n^{os} A-152/1 et 2 – 2000/2001) – (Application de l'article 83.4 du Règlement)

Mme la Présidente.- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur les conclusions de la commission.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une explication de vote ?

Ceux qui sont pour le rejet de la proposition de résolution votent oui puisque les conclusions de la commission en proposent le rejet.

- Il est procédé au vote nominatif.

Résultat du vote :

69 membres sont présents.

49 votent oui.

18 votent non.

2 s'abstiennent.

En conséquence, le Conseil adopte les conclusions de la commission tendant à rejeter la proposition de résolution.

Ont voté oui :

MM. Eric André, Mohamed Azzouzi, Mme Marguerite Bastien, M. Jan Béghin, Mme Françoise Bertieaux, M. Jean-Jacques Boelpaepe, Mme Sfia Bouarfa, M. Alain Bultot, Mmes

NAAMSTEMMING OVER DE BESLUITEN VAN DE COMMISSIE TOT VERWERPING VAN HET VOORSTEL VAN RESOLUTIE (VAN DE HEER BENOÎT CEREXHE, MEVROUW BÉATRICE FRAITEUR, MEVROUW JULIE de GROOTE, DE HEREN DENIS GRIMBERGHS, JOËL RIGUELLE EN MICHEL LEMAIRE) TOT INVOERING VAN EEN MOBILITEITSPASPOORT VOOR DE INWONERS VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST (nrs A-152/1 en 2 – 2000/2001) – (Toepassing van artikel 83.4 van het Reglement)

Mevrouw de Voorzitter.- Aan de orde is de naamstemming over de besluiten van de commissie.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

Zij die er voorstander van zijn dat het voorstel van resolutie wordt verworpen, stemmen ja omdat de commissie in haar besluiten voorstelt dat het wordt verworpen.

- Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Uitslag van de stemming:

69 leden zijn aanwezig.

49 stemmen ja.

18 stemmen neen.

2 onthouden zich.

Bijgevolg neemt de Raad de besluiten van de commissie strekkende tot het verwerpen van het voorstel van resolutie aan.

Ja hebben gestemd:

De heren Eric André, Mohamed Azzouzi, mevrouw Marguerite Bastien, de heer Jan Béghin, mevrouw Françoise Bertieaux, de heer Jean-Jacques Boelpaepe, mevrouw Sfia Bouarfa, de

Danielle Caron, Michèle Carthé, MM. Bernard Clerfayt, Marc Cools, Jean-Pierre Cornelissen, Mohamed Daïf, Olivier de Clippele, Mme Magda De Galan, MM. Jacques De Grave, Yves de Jonghe d'Ardoye d'Erp, Serge de Patoul, Vincent De Wolf, Willy Decourty, Robert Delathouwer, Johan Demol, Mmes Dominique Dufourny, Isabelle Emmery, Béatrice Fraiteur, M. Sven Gatz, Mmes Brigitte Grouwels, Yamila Idrissi, Marion Lemesre, MM. Dominiek Lootens-Stael, Albert Mahieu, Mme Isabelle Molenberg, M. Michel Mook, Mme Anne-Sylvie Mouzon, MM. Mostafa Ouezekhti, Joseph Parmentier, Mmes Caroline Persoons, Marie-Jeanne Riquet, MM. François Roelants du Vivier, Mahfoudh Romdhani, Mmes Fatiha Saïdi, Françoise Schepmans, MM. Philippe Smits, Jos Van Assche, Didier van Eyll, Walter Vandenbossche, Jean-Luc Vanraes, Rudi Vervoort.

Ont voté non :

M. Alain Adriaens, Mme Dominique Braeckman, M. Alain Daems, Mme Julie de Groote, MM. Stéphane de Lobkowicz, Christos Doulkeridis, Paul Galand, Mme Marie-Rose Geuten, MM. Denis Grimberghs, Bernard Ide, Fouad Lahssaini, Michel Lemaire, Mme Geneviève Meunier, MM. Yaron Pesztat, Joël Riguelle, Mme Anne-Françoise Theunissen, M. Michel Van Roye, Mme Bernadette Wynants.

Se sont abstenus :

M. Guy Hance, Mme Audrey Rorive.

heer Alain Bultot, mevrouw Danielle Caron, mevrouw Michèle Carthé, de heren Bernard Clerfayt, Marc Cools, Jean-Pierre Cornelissen, Mohamed Daïf, Olivier de Clippele, mevrouw Magda De Galan, de heren Jacques De Grave, Yves de Jonghe d'Ardoye d'Erp, Serge de Patoul, Vincent De Wolf, Willy Decourty, Robert Delathouwer, Johan Demol, mevrouw Dominique Dufourny, mevrouw Isabelle Emmery, mevrouw Béatrice Fraiteur, de heer Sven Gatz, mevrouw Brigitte Grouwels, mevrouw Yamila Idrissi, mevrouw Marion Lemesre, de heren Dominiek Lootens-Stael, Albert Mahieu, mevrouw Isabelle Molenberg, de heer Michel Mook, mevrouw Anne-Sylvie Mouzon, de heren Mostafa Ouezekhti, Joseph Parmentier, mevrouw Caroline Persoons, mevrouw Marie-Jeanne Riquet, de heren François Roelants du Vivier, Mahfoudh Romdhani, mevrouw Fatiha Saïdi, mevrouw Françoise Schepmans, de heren Philippe Smits, Jos Van Assche, Didier van Eyll, Walter Vandenbossche, Jean-Luc Vanraes, Rudi Vervoort.

Neen hebben gestemd:

De heer Alain Adriaens, mevrouw Dominique Braeckman, de heer Alain Daems, mevrouw Julie de Groote, de heren Stéphane de Lobkowicz, Christos Doulkeridis, Paul Galand, mevrouw Marie-Rose Geuten, de heren Denis Grimberghs, Bernard Ide, Fouad Lahssaini, Michel Lemaire, mevrouw Geneviève Meunier, de heren Yaron Pesztat, Joël Riguelle, mevrouw Anne-Françoise Theunissen, de heer Michel Van Roye, mevrouw Bernadette Wynants.

Hebben zich onthouden:

De heer Guy Hance, mevrouw Audrey Rorive.

**PROPOSITION DE RÉOLUTION
VISANT À ASSURER LA
REPRÉSENTATION DE TOUS LES
CULTES RECONNUS AINSI QUE DE
LA LAÏCITÉ LORS DES CÉRÉMONIES
OFFICIELLES**

Vote nominatif sur l'ensemble

Mme la Présidente.- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'ensemble de la proposition de résolution (de M. Michel Moock) visant à assurer la représentation de tous les cultes reconnus ainsi que de la laïcité lors des cérémonies officielles (n^{os} A-429/1 et 2 – 2002-2003).

Nous passons au vote sur l'ensemble de la proposition de résolution.

- Il est procédé au vote nominatif.

Résultat du vote :

69 membres sont présents.

62 votent oui.

5 votent non.

2 s'abstiennent.

En conséquence, la proposition de résolution est adoptée.

Ont voté oui :

MM. Alain Adriaens, Eric André, Mohamed Azzouzi, Jan Béghin, Mme Françoise Bertieaux, M. Jean-Jacques Boelpaep, Mmes Sfia Bouarfa, Dominique Braeckman, M. Alain Bultot, Mmes Danielle Caron, Michèle Carthé, MM. Bernard Clerfayt, Marc Cools, Jean-Pierre Cornelissen, Alain Daems, Mohamed Daïf, Olivier de Clippele, Mme Magda De Galan, M. Jacques De Grave, Mme Julie de Grootte, MM. Yves de Jonghe

**VOORSTEL VAN RESOLUTIE ERTOE
STREKKENDE DE VERTEGENWOOR-
DIGING VAN ALLE ERKENDE
EREDIENSTEN EN VAN DE NIET-
CONFESSIONELE LEVENSBE-
SCHOUWELIJKE GEMEENSCHAPPEN
TE GARANDEREN BIJ DE OFFICIËLE
PLECHTIGHEDEN**

Naamstemming over het geheel

Mevrouw de Voorzitter.- Aan de orde is de naamstemming over het geheel van het voorstel van resolutie (van de heer Michel Moock) ertoe strekkende de vertegenwoordiging van alle erkende erediensten en van de niet-confessionele levensbeschouwelijke gemeenschappen te garanderen bij de officiële plechtigheden (nrs. A-429/1 en 2 – 2002-2003).

Wij gaan over tot de stemming over het geheel van het voorstel van resolutie.

- Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Uitslag van de stemming:

69 leden zijn aanwezig.

62 stemmen ja.

5 stemmen neen.

2 onthouden zich.

Bijgevolg is het voorstel van resolutie aangenomen.

Ja hebben gestemd:

De heren Alain Adriaens, Eric André, Mohamed Azzouzi, Jan Béghin, mevrouw Françoise Bertieaux, de heer Jean-Jacques Boelpaep, mevrouw Sfia Bouarfa, mevrouw Dominique Braeckman, de heer Alain Bultot, mevrouw Danielle Caron, mevrouw Michèle Carthé, de heren Bernard Clerfayt, Marc Cools, Jean-Pierre Cornelissen, Alain Daems, Mohamed Daïf, Olivier de Clippele, mevrouw Magda De Galan, de heer

d'Ardoye d'Erp, Stéphane de Lobkowicz, Serge de Patoul, Vincent De Wolf, Willy Decourty, Robert Delathouwer, Christos Doulkeridis, Mmes Dominique Dufourny, Isabelle Emmery, Béatrice Fraiteur, MM. Paul Galand, Sven Gatz, Mme Marie-Rose Geuten, M. Denis Grimberghs, Mme Brigitte Grouwels, M. Bernard Ide, Mme Yamila Idrissi, MM. Fouad Lahssaini, Michel Lemaire, Mmes Marion Lemesre, Geneviève Meunier, Isabelle Molenberg, M. Michel Moock, Mme Anne-Sylvie Mouzon, MM. Mostafa Ouezekhti, Joseph Parmentier, Mme Caroline Persoons, MM. Yaron Pesztat, Joël Riguelle, Mme Marie-Jeanne Riquet, MM. François Roelants du Vivier, Mahfoudh Romdhani, Mmes Fatiha Saïdi, Françoise Schepmans, M. Philippe Smits, Mme Anne-Françoise Theunissen, MM. Didier van Eyll, Michel Van Roye, Walter Vandenbossche, Jean-Luc Vanraes, Rudi Vervoort, Mme Bernadette Wynants.

Ont voté non :

Mme Marguerite Bastien, MM. Johan Demol, Dominiek Lootens-Stael, Albert Mahieu, Jos Van Assche.

Se sont abstenus :

M. Guy Hance, Mme Audrey Rorive.

Mme la Présidente.- La parole est à M. Michel Moock pour une justification de vote.

M. Michel Moock.- Nous étions encore trois en séance tout à l'heure. Je tiens simplement à dire que je suis très heureux que l'ensemble des partis démocratiques voteront cette résolution, y compris les partis démocratiques néerlandophones, comme leurs représentants l'ont dit en commission. Et tout ceci a été fait dans le respect de la différence et le respect mutuel des diverses confessions, ainsi que des laïcs. Je vous en remercie.

Jacques De Grave, mevrouw Julie de Grootte, de heren Yves de Jonghe d'Ardoye d'Erp, Stéphane de Lobkowicz, Serge de Patoul, Vincent De Wolf, Willy Decourty, Robert Delathouwer, Christos Doulkeridis, mevrouw Dominique Dufourny, mevrouw Isabelle Emmery, mevrouw Béatrice Fraiteur, de heren Paul Galand, Sven Gatz, mevrouw Marie-Rose Geuten, de heer Denis Grimberghs, mevrouw Brigitte Grouwels, de heer Bernard Ide, mevrouw Yamila Idrissi, de heren Fouad Lahssaini, Michel Lemaire, mevrouw Marion Lemesre, mevrouw Geneviève Meunier, mevrouw Isabelle Molenberg, de heer Michel Moock, mevrouw Anne-Sylvie Mouzon, de heren Mostafa Ouezekhti, Joseph Parmentier, mevrouw Caroline Persoons, de heren Yaron Pesztat, Joël Riguelle, mevrouw Marie-Jeanne Riquet, de heren François Roelants du Vivier, Mahfoudh Romdhani, mevrouw Fatiha Saïdi, mevrouw Françoise Schepmans, de heer Philippe Smits, mevrouw Anne-Françoise Theunissen, de heren Didier van Eyll, Michel Van Roye, Walter Vandenbossche, Jean-Luc Vanraes, Rudi Vervoort, mevrouw Bernadette Wynants.

Neen hebben gestemd:

Mevrouw Marguerite Bastien, de heren Johan Demol, Dominiek Lootens-Stael, Albert Mahieu, Jos Van Assche.

Hebben zich onthouden:

De heer Guy Hance, mevrouw Audrey Rorive.

Mevrouw de Voorzitter.- Het woord is aan de heer Michel Moock voor een stemverklaring.

De heer Michel Moock (*in het Frans*).- *Ik ben erg gelukkig dat alle democratische partijen, ook de Nederlandstalige, voor deze resolutie zullen stemmen, met respect voor de verscheidenheid en het wederzijdse respect van de verschillende godsdiensten en de vrijzinnigen.*

Mme la Présidente.- L'ordre du jour appelle le vote sur les ordres du jour déposés en conclusion de :

- l'interpellation de Mme Julie de Grootte à M. Willem Draps, secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites et du Transport rémunéré des Personnes, concernant "l'application de l'arrêté du Gouvernement relatif aux changements d'utilisation soumis à permis d'urbanisme" ;
- l'interpellation jointe de Mme Dominique Dufourny concernant "les commerces tels que 'Call Center', 'Phone Service' et 'Phone shop'" ;
- et l'interpellation jointe de M. Christos Doulkeridis concernant "les changements d'utilisation soumis à permis d'urbanisme".

Deux ordres du jour ont été déposés.

- Un ordre du jour motivé a été déposé par MM. Christos Doulkeridis, Yaron Pesztat, Denis Grimberghs et Mme Julie de Grootte.
- L'ordre du jour pur et simple est proposé par M. Olivier de Clippele et Mme Isabelle Molenberg.
- L'ordre du jour pur et simple ayant la priorité de droit, je mets cet ordre du jour aux voix.

Nous procédons maintenant au vote nominatif sur l'ordre du jour pur et simple.

- Il est procédé au vote nominatif.

Résultat du vote :

68 membres sont présents.

43 votent oui.

22 votent non.

Mevrouw de Voorzitter.- Aan de orde is de stemming over de moties ingediend tot besluit van:

- de interpellatie van mevrouw Julie de Grootte tot de heer Willem Draps, staatssecretaris bij het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen en Bezoldigd Vervoer van Personen, betreffende "de toepassing van het besluit van de Regering over de aan een stedenbouwkundige vergunning onderworpen wijzingen van gebruik";
- de toegevoegde interpellatie van mevrouw Dominique Dufourny betreffende "de bedrijven zoals 'Call Center', 'Phone Service' en 'Phone shop'";
- en de toegevoegde interpellatie van de heer Christos Doulkeridis betreffende "de aan een stedenbouwkundige vergunning onderworpen wijzigingen van gebruik".

Twee moties werden ingediend.

- Een gemotiveerde motie werd ingediend door de heren Christos Doulkeridis, Yaron Pesztat, Denis Grimberghs en mevrouw Julie de Grootte.
- De eenvoudige motie wordt door de heer Olivier de Clippele en mevrouw Isabelle Molenberg voorgesteld.
- Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

Wij gaan thans over tot de naamstemming over de eenvoudige motie.

- Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Uitslag van de stemming:

68 leden zijn aanwezig.

43 stemmen ja.

22 stemmen neen.

3 s'abstiennent.

En conséquence, le Conseil l'adopte.

Ont voté oui :

MM. Eric André, Mohamed Azzouzi, Jan Béghin, Mme Françoise Bertieaux, MM. Jean-Jacques Boelpaep, Alain Bultot, Mmes Danielle Caron, Michèle Carthé, MM. Bernard Clerfayt, Marc Cools, Jean-Pierre Cornelissen, Mohamed Daïf, Olivier de Clippele, Mme Magda De Galan, MM. Jacques De Grave, Yves de Jonghe d'Ardoye d'Erp, Serge de Patoul, Vincent De Wolf, Willy Decourty, Robert Delathouwer, Mmes Dominique Dufourny, Isabelle Emmery, Béatrice Fraiteur, M. Sven Gatz, Mmes Brigitte Grouwels, Yamila Idrissi, Marion Lemesre, Isabelle Molenberg, M. Michel Moock, Mme Anne-Sylvie Mouzon, MM. Mostafa Ouezekhti, Joseph Parmentier, Mmes Caroline Persoons, Marie-Jeanne Riquet, MM. François Roelants du Vivier, Mahfoudh Romdhani, Mmes Fatiha Saïdi, Françoise Schepmans, MM. Philippe Smits, Didier van Eyll, Walter Vandenbossche, Jean-Luc Vanraes, Rudi Vervoort.

Ont voté non :

M. Alain Adriaens, Mmes Marguerite Bastien, Dominique Braeckman, M. Alain Daems, Mme Julie de Groote, MM. Stéphane de Lobkowicz, Johan Demol, Christos Doulkeridis, Paul Galand, Mme Marie-Rose Geuten, MM. Denis Grimberghs, Bernard Ide, Fouad Lahssaini, Michel Lemaire, Dominiek Lootens-Stael, Mme Geneviève Meunier, MM. Yaron Pesztat, Joël Riguelle, Mme Anne-Françoise Theunissen, MM. Jos Van Assche, Michel Van Roye, Mme Bernadette Wynants.

Se sont abstenus :

MM. Guy Hance, Albert Mahieu, Mme Audrey Rorive.

3 onthouden zich.

Bijgevolg wordt ze door de Raad aangenomen.

Ja hebben gestemd:

De heren Eric André, Mohamed Azzouzi, Jan Béghin, mevrouw Françoise Bertieaux, de heren Jean-Jacques Boelpaep, Alain Bultot, mevrouw Danielle Caron, mevrouw Michèle Carthé, de heren Bernard Clerfayt, Marc Cools, Jean-Pierre Cornelissen, Mohamed Daïf, Olivier de Clippele, mevrouw Magda De Galan, de heren Jacques De Grave, Yves de Jonghe d'Ardoye d'Erp, Serge de Patoul, Vincent De Wolf, Willy Decourty, Robert Delathouwer, mevrouw Dominique Dufourny, mevrouw Isabelle Emmery, mevrouw Béatrice Fraiteur, de heer Sven Gatz, mevrouw Brigitte Grouwels, mevrouw Yamila Idrissi, mevrouw Marion Lemesre, mevrouw Isabelle Molenberg, de heer Michel Moock, mevrouw Anne-Sylvie Mouzon, de heren Mostafa Ouezekhti, Joseph Parmentier, mevrouw Caroline Persoons, mevrouw Marie-Jeanne Riquet, de heren François Roelants du Vivier, Mahfoudh Romdhani, mevrouw Fatiha Saïdi, mevrouw Françoise Schepmans, de heren Philippe Smits, Didier van Eyll, Walter Vandenbossche, Jean-Luc Vanraes, Rudi Vervoort.

Neen hebben gestemd:

De heer Alain Adriaens, mevrouw Marguerite Bastien, mevrouw Dominique Braeckman, de heer Alain Daems, mevrouw Julie de Groote, de heren Stéphane de Lobkowicz, Johan Demol, Christos Doulkeridis, Paul Galand, mevrouw Marie-Rose Geuten, de heren Denis Grimberghs, Bernard Ide, Fouad Lahssaini, Michel Lemaire, Dominiek Lootens-Stael, mevrouw Geneviève Meunier, de heren Yaron Pesztat, Joël Riguelle, mevrouw Anne-Françoise Theunissen, de heren Jos Van Assche, Michel Van Roye, mevrouw Bernadette Wynants.

Hebben zich onthouden:

De heren Guy Hance, Albert Mahieu, mevrouw Audrey Rorive.

Mme la Présidente.- La séance plénière du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale est close.

Prochaine séance plénière sur convocation de la Présidente.

- La séance est levée à 18h40.

Mevrouw de Voorzitter.- De plenaire vergadering van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad is gesloten.

Volgende plenaire vergadering op bijeenroeping van mevrouw de Voorzitter.

- De vergadering wordt gesloten om 18.40 uur.
